

# REVUE

Guatemala's English-language Magazine  
Available worldwide at [www.revue.gt](http://www.revue.gt)

February 2013  
Year 21, No. 12

FREE



**Photo Contest: Friendship  
Quetzals and Trogons  
Profile: Siggy Holbik**



**Tiempo de renovar con las mejores marcas**

**NUEVO**



**Blancos, toallas y accesorios para hotelería**

TRAMONTINA

Winco™

MAYFAIR

BRINOX

WARING

Paşabahçe

ZERMATEX



**PBX: 2427-4400 FAX: 2427-4401**

12 Calle 1-25, Zona 10 Edificio Géminis, Local 124

foodservice@houseandgreen.com.gt • ventas@houseandgreen.com.gt

Sugerencias y comentarios: reclamos@houseandgreen.com.gt

**www.houseandgreen.com.gt**

# PACKED WITH TECHNOLOGY



ENDORSED BY



American  
Chiropractic  
Association

Correas ventiladas para  
hombros FlexVent™

Compartimiento  
acolchonado para laptop  
+ Funda de neopreno  
para tablets

Amplio  
Compartimiento  
Principal

Compartimiento  
secundario con  
organizador

Compartimiento  
tricot de fácil  
acceso

Compartimientos  
externos con  
cierres vertical

Bolsillo lateral  
de tejido elástico  
para botellas

Reflector de luz  
integrado



**The North Face Miraflores**  
Guatemala City  
C.C. Miraflores  
Tel.: (502) 2470-8303

**The North Face Oakland Mall**  
Guatemala City  
Oakland Mall  
Tel.: (502) 2336-6881/0

**ADOC Antigua**  
6ta. Avenida Norte No.11  
Antigua Guatemala  
Tel.: (502) 7832-2856

**The North Face**  
Honduras  
City Mall, Tegucigalpa  
Tel.: (504) 2262-1005

**The North Face**  
El Salvador  
C.C. Galerías  
Tel.: (503) 2223-0445

**Heartland Outdoors**  
El Salvador  
C.C. La Gran Vía  
Tel.: (503) 2289-4722

**The North Face**  
Costa Rica  
Multiplaza Escazú  
Tel.: (506) 2201-5867

**The North Face**  
Panamá  
Multiplaza del Pacífico  
Tel.: (507) 396-8871



[www.marmaya.com](http://www.marmaya.com)

Ask for **Special Offers**  
from Sunday to Friday

## The South Paradise

Ecological Park in protected area with more than 50 animal species around, such as gulls, pelicans, iguanas, crabs, fish, turtles, etc. **Restaurant for up to more 300 guests, 5 pools with healthy seawater in constant renewal in Guatemala's cleanest beach.**

**How to Get There?**  
At Siquinalá take to the Sea

**¡In Antigua Guatemala Contac us! Phone: 4579 2825 - 4597 4935**

Whit pleasure we well pick you up at your hotel door.

We are located **Saturday through Sunday** Address: 2nd. av. north and 2nd. street east corner next to "Las Capuchinas church", Antigua Guatemala.

Sipacate, La Gomera Escuintla Just 134 kilometers from Guatemala City  
**Reservations: 5413-9395, 4917-8511, 5517-1069**



• Beach • 5 Pools • Bungalows  
• Rooms • Restaurant

## ¡CONCURSO FOTOGRÁFICO!

Te invitamos a participar en nuestro  
CONCURSO FOTOGRÁFICO edición de Mar., 2013  
con el tema **MÚSICA EN GUATEMALA**;  
Enviar UNA (1) foto en **ALTA RESOLUCIÓN** con  
el título, lugar donde fue tomada, su nombre y  
el sitio web para el crédito a:  
**fotos@revue.gt**

Habrán premios para las fotos  
ganadoras, incluye cena para  
dos en La Peña de Sol Latino.  
Para más información Revue.gt

**Serán elegibles las fotos que se reciban  
hasta el 10 de febrero.**



We invite you to participate in our **MONTHLY  
PHOTO CONTEST** for March., 2013 with  
the theme **MUSIC IN GUATEMALA**;  
please send **ONE (1) HI-RES** photo  
with caption/location and your name  
and website for the credit line to:  
**photos@revue.gt**

There will be prizes for winning  
photos including dinner for 2 at  
La Peña de Sol Latino.  
More information at Revue.gt

**Submissions entered by the  
10th of February will be eligible.**

## PHOTO CONTEST!



ENGLISH SPOKEN



# ZONA DE LA CONSTRUCCION

100% Garantizada



- Productos y servicios de calidad
- Herramientas y equipo de primera
- Asesoría y capacitación
- Variedad de materiales para obras
- Entrega con responsabilidad
- 4 puntos de venta



ABIERTO 6AM-7PM



PBX:7832 1789  
PBX:7873 4999



SERVICIO A DOMICILIO



AMPLIO PARQUEO



TELEMERCADEO



TARJETA PREFERENCIAL



**El Mástil**

FERRETERIA-MATERIALES DE CONSTRUCCION

• La Recolectión • Calzada Santa Lucia • Carretera a Ciudad Vieja • Jocotenango [www.elmastil.com](http://www.elmastil.com)

# el FOTÓGRAFO

---

galería



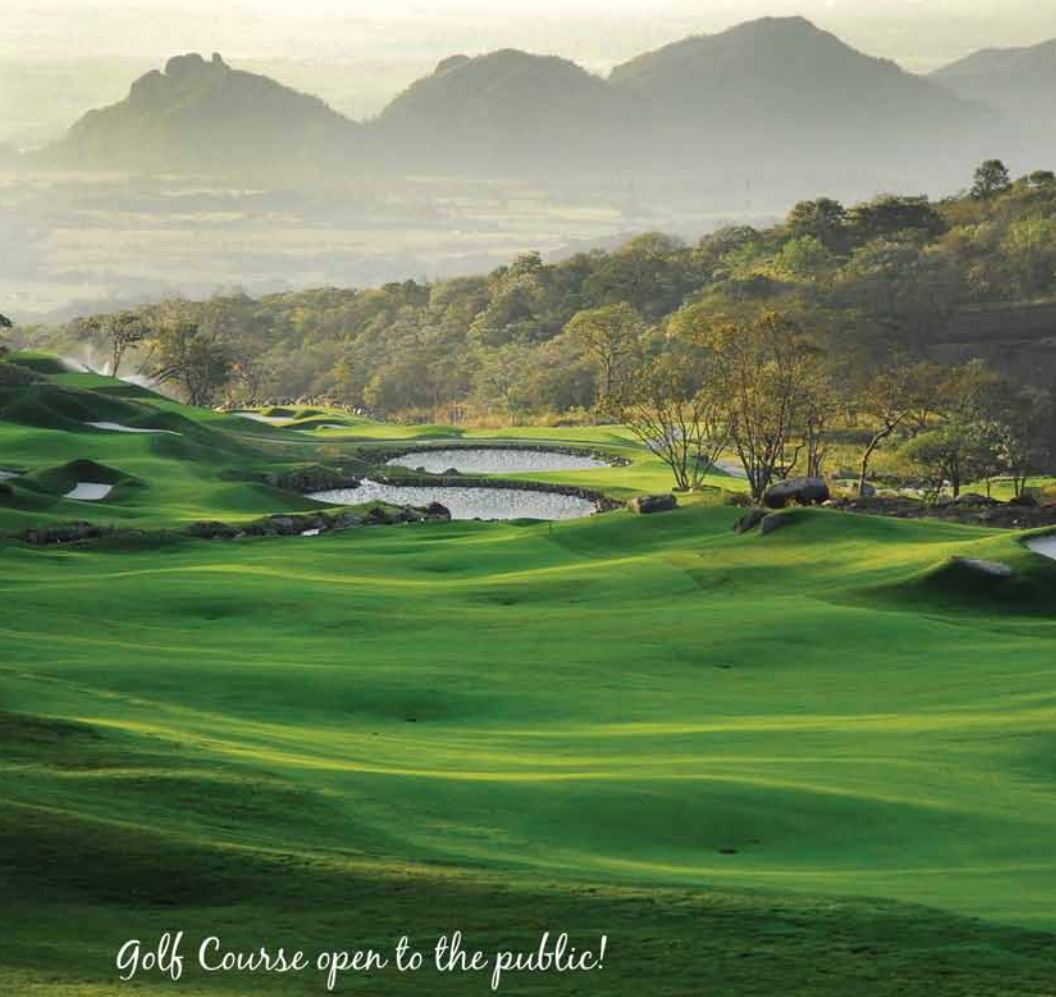
5a. avenida norte, #29,  
beneath the Arch, La Antigua



LA REUNION

*Golf Resort & Residences*  
ANTIGUA GUATEMALA

*Come and play with us!*



*Golf Course open to the public!*

Car Rental   Club Rental   Driving Range   Golf Packages

Information & Reservations:  
PBX: (502) 7873 1440/1400  
[www.lareunion.com.gt](http://www.lareunion.com.gt)



18 hole  
Par 72  
7,275 yards



## FEBRUARY PHOTO CONTEST, theme: Friendship / Amistad



**1st PLACE by popular vote in the monthly REVUE PHOTO CONTEST, Feb.**

Congratulations to José de León Mazariegos on his photograph titled "Entre risas y juegos"

Prize: Dinner for two at **La Peña de Sol Latino**. View all entries at [www.REVUE.gt](http://www.REVUE.gt)



**1st PLACE by judges vote in the REVUE PHOTO CONTEST, Feb.**

"Amistad" by Febe Avila. Prize: 1 night for two at **Hotel B'alam Ya**. All entries can be seen at [www.REVUE.gt](http://www.REVUE.gt)

# Vive la Leyenda



• AHORA EN PASEO CAYALÁ •

[www.casaescobar.com.gt](http://www.casaescobar.com.gt)

# cover to cover

## 14 BIRDWATCHING

by Capt. Thor Janson

Quetzals and Trogons of the World

*The most elegant of avian tribes*

## 13 TRAVEL

by Anna-Claire Bevan

Motorcycle Diary

## 18 WOODWORK

by Hilary Kilpatrick

San Pedro Artisans

## 19 PROFILE

by Tara Tiedemann

Siggy Holbik

## 20 GUATEMALA INSIGHT

by Elizabeth Bell

Viva la nueva era

## 21 2013 SPIRIT

by Sri Ram Kaa & Kira Raa

Living Love Guatemalan Style

## 42 HEALTHY SOLUTIONS

by Lori Shea

My own medical adventure

## 54 SACRED ANIMALS & EXOTIC TROPICAL PLANTS

by Dr. Nicholas Hellmuth

Flowering of the National Tree



## 58 DAY TRIPPING

by Maya Fledderjohn

Finca El Zapote

## 62 FILM

by Anna-Claire Bevan

La Camioneta reaps awards

## 68 THE ZEN OF...

by Dwight Wayne Coop

Plant(e)ar

## 72 PROFILE

by Tara Tiedemann

Paustino Cruz Colindres

## 102 HONDURAS

by Monish Welcome

Dining Out, West End Style

## PHOTO CONTEST: Friendship

All of the February entrants can be seen at [www.Revue.gt](http://www.Revue.gt) -- here are the winners

6 José de León Mazariegos

6 Febe Avila

34 Alejandro Barillas

46 Estelita Máquez Monterroso

80 Andrés Chicol

108 María José Carranza

**Deadline for the  
March 2013 issue » Feb. 10**





1-10 Febrero 2013 ANTIGUA GUATEMALA

La Nueva Era

XII Festival  
Internacional  
de Cultura Paiz

Fundación Paiz para la Educación y la Cultura  
y Llor Kalfó, Doron Lida & Leeorna Solomons  
presentan:

VOCAL PEOPLE

Sábado 2 &  
Domingo 3 | 19Hrs.  
Ermita de la Santa Cruz,  
Antigua Guatemala

Lila Downs

Viernes 8 | 20Hrs.  
Ermita de la Santa Cruz,  
Antigua Guatemala

¡Vive la nueva era!

Busca el calendario completo en [www.fundacionpaiz.org.gt](http://www.fundacionpaiz.org.gt)

Entradas ya a la venta en [todoticket](http://todoticket.com) y a partir del 7 de enero en  
la Biblioteca Francisco Antonio de Fuentes y Guzmán (frente al  
Parque Central) Antigua Guatemala.

Grupos mayores de 15 personas comunicarse al PBX 2464 4545 Ext. 4562

# cover to cover

## 22 DATEBOOK

February guide to culture  
and upcoming events

### DATEBOOK HIGHLIGHT

32 VocaPeople

36 The Met comes to Guate

*by Natalie Rose*

### BOOK ALERT

70 Los coyotes tienen suerte

## SECTIONS

12 From the Publisher

38 Health Services

45 Antigua Map

80 Travel

94 Marketplace

98 Real Estate

102 Honduras

105 El Salvador

106 Advertiser Index

## ON THE COVER

El amor  
existe  
by  
Iván  
Castro  
Peña  
[flickr.com/ivan-  
castroguatemala](https://www.flickr.com/photos/ivan-castroguatemala/)



22 Check DateBook for February cultural events

## REGIONS

Guatemala City

31 services / shopping

34 dining

37 lodging

La Antigua

44 services / shopping

53 dining

71 lodging

82 Lake Atitlán

86 Río Dulce

88 Las Lisas

89 Monte Rico / Pacific Coast

92 Quetzaltenango

92 El Petén

93 Cobán

93 Tecpán



Discover the most advanced  
treatments to rapidly enhance  
your health and beauty!

*More Youthful and Less Stressful!*



# VALENTINE'S PACKAGE (ALL FEBRUARY)

**Luxury Manicure and Pedicure, Signature  
Foot treatment and Moringa Facial.**

**Manicure y Pedicure de Lujo, Tratamiento  
de los Pies y Facial de Moringa.**

ONLY  
**Q295\***  
SAVE OVER / AHORRE MÁS DE Q300

## A FEW OF OUR TREATMENTS ARE: ALGUNOS DE NUESTROS TRATAMIENTOS SON :

### +Ozone Steam Chamber / Cámara de Vapor de Ozono

Detox and Relax in 30 minutes  
*Desintoxicación y relajación en 30 min.*

### +Laser Liposuction / Liposucción Láser

Lose up to 2 cm in one session  
*Pierde hasta 2 cms. por sesión*

### +Energy Healing / Balance Energético

Claim your abundance and perfect inner harmony  
*Encuentra tu abundancia y perfecta armonía*



## LOCATED ACROSS FROM CHOCO MUSEO

4ª Calle Ote. N°5 Int. A-1 · Antigua · (+502) 7832 3045  
avesaoasis@gmail.com · www.avesaoasis.com  
English, Spanish, French, German, Hungarian spoken  
■ Avesa Oasis Holistic Center

## APPOINTMENTS PREFERRED

We do our best to  
accommodate walk-ins!

**\*TODO FEBRERO / ALL FEB.**



## From the Publishers

Once again the International Paiz Festival will be offering some wonderful events in February. On this subject we start off with Elizabeth Bell's overview of the festival. Highlight articles include the "out of this world" VocaPeople performing on Feb. 2 and 3; also, note in DateBook Feb. 8 songstress Lila Downs promises to bring the house down.

Destination Opera? Natalie Rose covers opera in Guatemala City. That's right, Live in HD, the Instituto Guatemalteco Guatemalteco (IGA) in partnership with the Metropolitan Opera (live stream performances) offers opera at its finest to Guatemala; this month the IGA proudly presents Rigoletto.

Day trips anyone? Take a ride with Anna Claire Bevan in Motorcycle Diary, and there is a plan-ahead picnic in March at the Finca El Zapote that will be a lot of fun. Fishing? Tara Tiedemann introduces us to Master Fisherman Paustino Cruz Colindres who has been fishing the waters around El Paredón for 45 years.

Nature lovers will enjoy Quetzals and Trogons of the World by Thor Janson, including beautiful photographs that complete the text; also, there is Flowering of the National Tree by Dr. Nicholas Hellmuth, the blooms of which provide tasty treats for the local bat population.

If you are not hungry now, you will be after reading Dining Out, West End Style by Monish Welcome featuring some of Roatan's (Bay Islands, Honduras) best restaurants.

Wishing you all a happy Valentine's Day, a special time, not just for lovers but also to let friends and family know how much you care about them ... the Photo Contest theme for February was "Friendship."

Thanks for reading the Revue (in print or online: [www.REVUE.gt](http://www.REVUE.gt)) and updates on Revue Facebook. For everyone out there, a nod from Trip Advisor: La Antigua Guatemala was voted "Best Destination" ... in all of Central America!

—John & Terry Kovick Biskovich

# REVUE

Guatemala's English-language Magazine  
[www.REVUE.gt](http://www.REVUE.gt) • [consultas@revuemag.com](mailto:consultas@revuemag.com)

**Publishers/Editors:** John & Terry Kovick Biskovich

**Associate Editor:** Matt Bokor

**General Manager:** José Caal

**Creative Director/Graphic Design:** Rudy A. Girón

**Graphic Design:** Elvira Méndez

**Photography:** César Tián

**Contributing Photographers:**

Club Fotográfico de Antigua:

[www.ClubFotograficoAntigua.com](http://www.ClubFotograficoAntigua.com)

**La Antigua Manager:** César Tián

**Production Director:** Mercedes Mejicanos

**Administrative Assistant:** María Solís

**Systems:** Luis Juárez, Diego Alvarez

**Distribution:** César Tián, Oscar Chacón, Luis Toribio

**Maintenance:** Silvia Gómez, Dora Gómez

**Sales Representatives:** Ivonne Pérez, César Tián,

Denni Marsh, Fernando Rodas, Luis Toribio,

Lena Johannessen, Lucy Longo de Pérez

Marketplace Director: DuPree Collins

**Revue Webmaster:** Rudy A. Girón

**Printed by:** PRINT STUDIO

**Publishing Company:** SAN JOAQUÍN PRODUCCIONES, S.A.

## REVUE OFFICES:

### LA ANTIGUA

**3a avenida sur #4-A** (Central Office)

**TEL: (502) 7931-4500**

[publicidad@revuemag.com](mailto:publicidad@revuemag.com)

**SAN CRISTÓBAL** Denni Marsh Tel: 2478-1649 Fax: 2478-1595

**EL SALVADOR** [revue.elsalvador@gmail.com](mailto:revue.elsalvador@gmail.com)

**El Salvador Regional Manager:** Lena Johannessen  
Col. Centroamérica Calle San Salvador #202, San Salvador  
Tels: (503) 7981-4517, 7860-8632

Opinions or statements printed in the REVUE are not necessarily those of the publishers. We welcome your comments.

**40,000 readers monthly**

**PRINT / ONLINE**

*REVUE is distributed free, and available at:*

Hotels, Restaurants, Travel Agencies, Car Rental Agencies, Embassies, Spanish Schools, INGUAT offices, Shops, and other public places in the following areas:

Guatemala City, La Antigua, Quetzaltenango, Lake Atitlán, Cobán, Petén, Río Dulce, Livingston, Monterrico, Retalhuleu; as well as locations in El Salvador, Honduras, and Belize.

**[www.REVUE.gt](http://www.REVUE.gt)**

**PRINT - MOBILE - ONLINE**

**PBX: (502) 7931-4500**

# Motorcycle Diary



There is something undeniably cool about motorbikes, cobbled streets and rock and roll. Combine all three and you have one of the most exhilarating ways to explore La Antigua Guatemala: driving through the pueblos of Sacatepéquez, on the back of a trike, with the Rolling Stones blaring from the speakers.

**CATours** has been specializing in creating tailor-made motorbike tours of Antigua and beyond since 1999, offering adventurous travelers everything from driving up volcanoes to overnight beach trips and excursions to Lake Atitlán.

I started my adventure at the company's own Motocafe with a strong cup of coffee and a quick briefing of the morning's itinerary from CATours' owner Dave Drudge. I was to be chief passenger for the day on the newest addition to the company's fleet of 13 motorbikes: a fierce-looking, two-person, orange trike. Perfect for those who

aren't brave enough to take the handlebars themselves, or who simply want to focus on the beautiful vistas rather than the passing traffic, the three-wheel bike gives you the luxury of being chauffeur driven by one of CATours' instructors, leaving you free to snap away at the stunning scenery you pass.

Englishman Drudge bought the rare bike over eBay two years ago and spent 10 days driving it down to Guatemala from West Virginia. "It's great for those who are in Antigua and want to do something impulsive like a motorbike tour, but are perhaps a little afraid of driving themselves," says Drudge, who has been riding motorbikes since he was 15 years old and has taught thousands of people in Guatemala how to do the same.

We set off from 6a calle oriente to Antigua's indigenous surrounding villages, meandering along open roads ...continued page 78

*The Most Elegant  
of Avian Tribes*



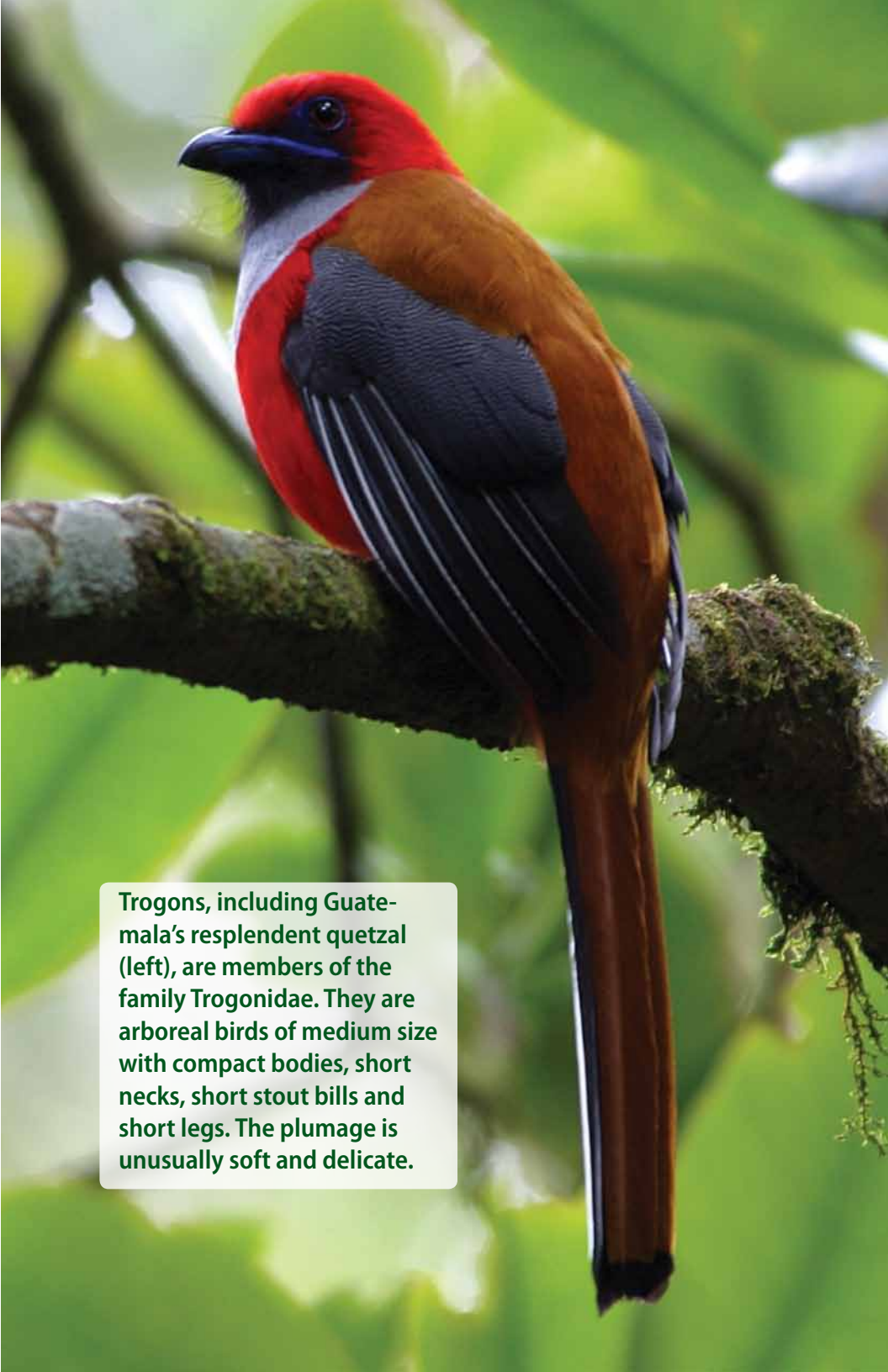
Resplendent quetzal

## Quetzals and Trogons of the World

If I were to conduct an informal survey on the streets of any town and asked 100 or 1,000 people a few questions about the national bird of Guatemala, it would become immediately evident the extent and the depth of ignorance of the population concerning perhaps the most beautiful winged creature on Earth. How many people would know, for example, that there are actually six species of quetzal, including one that inhabits the U.S.? That's right, the gringos have their very own quetzal, the eared quetzal. How many people would know that Guatemala's resplendent quetzal is only one member of the pan-tropical trogon tribe, numbering 39?

Trogon, including Guatemala's resplendent quetzal, are members of the family Trogonidae (from the Greek trogein, gnaw). All trogons are sublimely beautiful. All exhibit rich iridescent multi-colored plumes. All exhibit similar behavior and physical structure: They are arboreal birds of medium size with compact bodies, short necks, short stout bills and short legs. The plumage is unusually soft and delicate. All males exhibit glittering green, blue or violet upper plumage while the breast is a contrasting red, yellow or orange. Females have much more mute coloration dominated by tones of brown, gray or slate. One very distinct feature of the trogons are their feet: Their





Trogon, including Guatemala's resplendent quetzal (left), are members of the family Trogonidae. They are arboreal birds of medium size with compact bodies, short necks, short stout bills and short legs. The plumage is unusually soft and delicate.



Trogons of Central America (THOR JANSON)



toe arrangement is heterodactyl—two toes forward and two toes back, similar to that found in parrots, toucans and woodpeckers, except that in all other heterodactyl-toed birds, the outer or fourth toe has moved backward to give a firmer grasping power. The trogons are unique in that the inner or second toe is shifted to the rear, and the two front toes are joined at the base.

Trogons are pan-tropical and found all around the planet, in most cases limited to equatorial zones but in some areas they extend into more temperate regions. Since the 39 members of the avian family Trogonidae are non-migratory and move but little locally, the existence of three widely separated populations (American, Asian and African) is cited by scientists as further evidence that the Earth's continents were once

all united in one super-continent: Pangaea. Also, in past geological ages, when tropical forests extended far beyond their present limits, the ancestors of today's Trogonidae probably were much more numerous with a wider distribution. There are trogons in Cameroon. There are trogons in Nepal, Bhutan, India, China and Vietnam. One famous trogon forest, which is very high on my expedition list, is Mount Kinabalu National Park in Borneo, where six species exist together. Cuba has its own unique species, as does Haiti.

Apart from Guatemala's resplendent quetzal there are five other species, all inhabitants of the American Hemisphere. The Pavonine quetzal inhabits the Amazon. The golden-headed quetzal lives in the Andes of Colombia, Bolivia and parts of Venezuela



This trogon is taking advantage of a natural tree feature to create a nest. (THOR JANSON)

and extreme southern Panama. The white-tipped quetzal is confined to northern Colombia and Venezuela. The crested quetzal ranges from the mountains of Peru and Ecuador up to Venezuela. Our resplendent quetzal inhabits cloud forests from Oaxaca, Mexico and all of Central America down to northern Panama. And finally we have our gringo quetzal, the eared quetzal, which inhabits forests in southwestern U.S. down through mountainous areas of Chihuahua, Durango and reaching its southern limit in Jalisco, Mexico. Another gringo trogon, the elegant trogon, is found in Arizona and New Mexico.

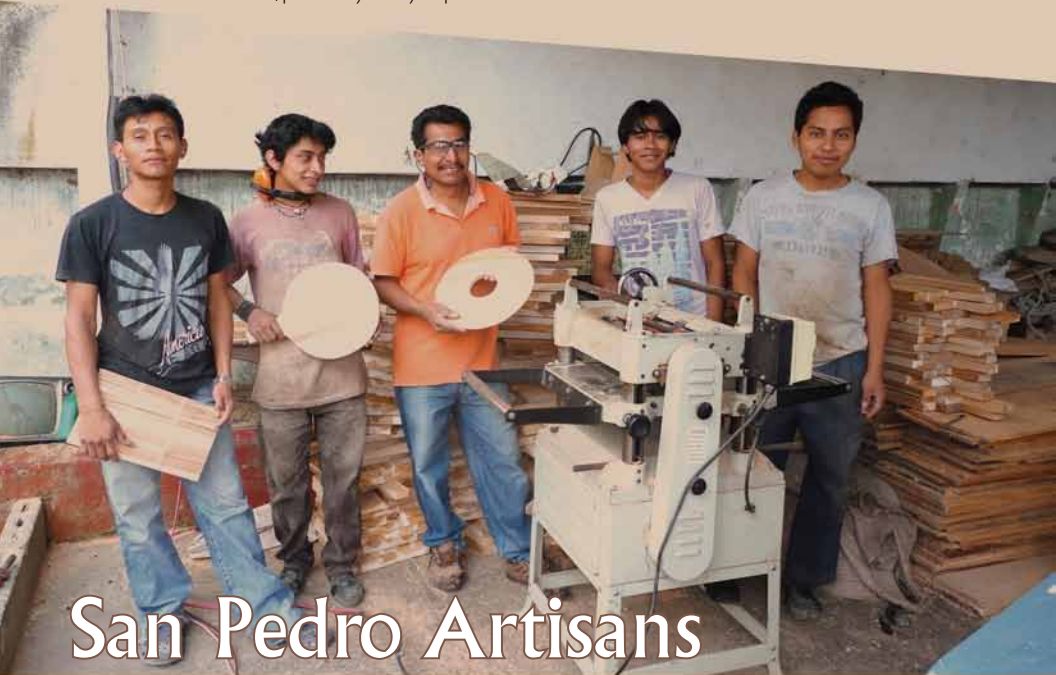
Eventually it is my plan to take a slow trip around the world to investigate and photograph all the different trogon species

and their habitats, and I am combining this project with another one called “Beers of the World!” Beers and birds! That should keep me out of trouble for another decade! 🍷



Autographed books by author, photographer, and conservationist Thor Janson are available for sale at 3a avenida sur #4-A, La Antigua





## San Pedro Artisans

“I love what I do. I have acquired considerable experience, and it is rewarding to see people appreciate my work. We work with sustainable woods, and everything we do is entirely done by hand. It is our way of preserving the environment,” explains lead carpenter Teo Hernández.

The carpentry team consists of five, who work just outside of La Antigua Guatemala, modeling various woods into functional creations, but they mainly work with teak. Hernández is the head carpenter of the workshop, and the others look to him as a strong leader.

Teak wood is harvested in the Río Dulce area in Guatemala’s Caribbean region. Grown on sustainable plantations, the trees

are thinned out to encourage the growth of larger trees, and the trees cut down in this process would usually be discarded or burned. Instead, skilled carpenters in Antigua expertly hand shape this wood into hard-wearing, beautiful and strong cutting and serving boards.

“I lead a workshop that specializes in Guatemalan handicrafts, but the story of how I got to do this is not what you’d expect,” explains Hernández. “In 1995 my father was asked to build this workshop, and I tagged along as a bricklayer’s assistant working alongside family members. I loved the kind of work they were doing at the workshop, and realized I wanted to work in woodcarving rather than in construction. The workshop owner ...continued page 74



Holbik (front, second from right)  
with staff and supporters

# Siggy Holbik

## *Bridging cultures and continents with Guatemalan crafts*

Many of us living in (and visiting) La Antigua Guatemala love to stop by Casa de los Gigantes (7a calle oriente #18) from time to time to see what's new in the "House of the Giants." It is well worth your time to investigate every nook and cranny for some treasure or another. This unique store features Guatemalan handicraft at its best.

So who is behind all this ingenuity and who finds and brings in such beautiful things? The answer is Siggy Holbik, originally from Chile, who has been living in Guatemala since 1987 and has been in business here since 1992. I recently sat down with her over a cup of (Guatemalan) coffee.

What motivated her, I asked, to create Casa de los Gigantes? She replied simply, "I had a lot of time on my hands, and I love crafts."

Of course it is more than just the crafts that keeps one in business for some 20 years. Holbik explained that the relationships she has formed are the most rewarding part of the business—from interacting with Guatemalans on a local level to the relationships she has developed with her overseas clients as an exporter of Guatemalan handicrafts. The top-selling products right now are beautiful teak cutting boards. The teak comes from a plantation in Guatemala and is turned into beautiful works of art by employees at her carpentry workshop. ...continued page 50



## Guatemala Insight

by Elizabeth Bell  
AUTHOR/HISTORIAN

# Vive la nueva era

## *Inside the XII International Paiz Festival*

The new phrase for the XII International Paiz Festival is very appropriate as Guatemala has launched itself into a new era with the 13 Baktun, progress in democracy and even with its first medal at the recent Olympics! While the Paiz Festival has been bringing some of the best cultural activities to Antigua since the 1970s, this month we look forward to attending many free concerts in the Central Park and an array of true highlights, including VocaPeople and Lila Downs! Tickets are on sale at the Biblioteca Fuentes y Guzman in Central Park and should be a sell-out.

There is also much more behind the scenes at the Paiz Foundation. It promotes culture and education as powerful engines for development. It believes that investing in Guatemala's future through educational, artistic and cultural programs will improve the quality of life of Guatemalans. Initially organized in the 1970s by the owners of

the Paiz Supermarkets, Carlos and Graciela Paiz, and officially founded in 1990 as a non-profit organization, the Paiz Foundation continues to work hard at these goals through major programs.

Its team is active today in helping needy Guatemalan institutions and projects with anything from books, musical instruments, cleaning materials and clothes to non-perishable foods within its educational and social programs. Projects include the "Programa de Prevención de la Violencia RTI/USAID," where 300 youths receive scholarships for school, a trade (mechanic, baker, nurse, graphic designer) and learning an artistic discipline (music, arts, etc.). "Proyecto Barrilete" teaches youth to deal with challenges, and its programs give children a daily breakfast and older adults meals, medical attention and a place to gather. Many educational institutions contribute as partners.

The Permanent Cultural Program presents

a spectacular calendar of events ranging from theater and visual exhibits to workshops designed for various communities and focused on encouraging the viewer to see the world with a different perspective. Children, youth and adults ...cont. page 66







**2013  
Spirit**

by  
**Sri Ram Kaa  
& Kira Raa**



Guatemalan smiles (PHOTOS.RUDYGIRON.COM)

## *Living Love Guatemalan Style!*

Arriving in Guatemala is a fascinating moment. Navigating the airport and arriving at your destination will certainly offer you glimpses of stunning landscapes. You will also be greeted by a cacophony of colors that seems bright in contrast to taupe-painted traditional western wear.

For many years prior to making the “leap” and moving here we would visit often and consistently experience the memorable Guatemalan smile. At one point an acquaintance shared a joke with us: How do you know the difference between a Guatemalan and a visitor? The Guatemalan is the one who is smiling.

Let’s face it, in many other countries there is a perception that Guatemala is not a choice destination, and there is a per-

petuation of fear about arriving here. We frequently offer potential visitors the reassurance needed to select Guatemala and to navigate this stunning country safely and with memorable experiences.

What you may find most surprising is that on Dec. 19, 2012 Gallup published a poll that surveyed 150,000 people from 148 counties around the world. The topic? “Are you happy?” The poll included questions about their sense of receiving enough rest, being treated with respect, do they smile or laugh a lot and had they experienced a positive emotion the day before.

Ready for the results?

Seven of the top 10 countries are in Central or South America. Seven! World-wide our diverse and often contradictory country of Guatemala ranked No. 7 in the happiest places in the world to live.

...continued page 60

*Sri and Kira have authored several books and are the owners of TOSA La Laguna.  
email: [office@tosaspa.com](mailto:office@tosaspa.com) [www.LakeAtitlanSpa.com](http://www.LakeAtitlanSpa.com)*

# DATEBOOK

## FEBRUARY 2013

### GUIDE TO CULTURE AND UPCOMING EVENTS

COMPILED BY MERCEDES MEJICANOS

**2 Sat., 9am-noon** — COOKING CLASS: Guatemalan cuisine; \$40 incl. three hours of instruction, a coffee break and a delicious lunch (prepared by the class), incl. a glass of wine or other beverage; next, a visit to the mercado to find out where to buy the best ingredients. Limited enrollment. Call for a reservation, 7882-4468. La Peña de Sol Latino, **La Antigua**.

**2 Sat., 9am-4pm** — FAMILY EVENT: Los Equinos en Nuestras Vidas, Fundación Equinos Sanos para el Pueblo ESAP, invites the public to enjoy demos & activities at this fundraising event. Adults, Q20/children, free. La Ronda Equestrian Club, Finca La Azotea, **Jocotenango**.

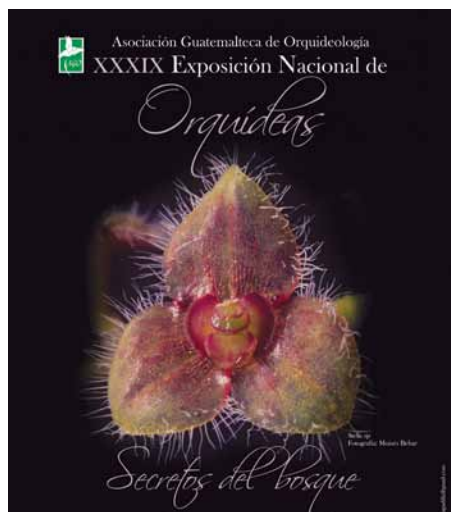
**2 Sat., & Sun. 3rd, 7pm** — XII Festival Internacional de Cultura Paiz-La Nueva Era feature an out of this world performance by VocaPeople. Tickets: Biblioteca Francisco Antonio de Fuentes y Guzmán, across from Central Park (Antigua) & todoticket.com. Additional info: [www.fundaciónpaiz.org.gt](http://www.fundaciónpaiz.org.gt). La Ermita de la Santa Cruz, **La Antigua**. See related articles pgs. 20, 32. ▼



**4 Mon., 7:15pm** — FILM: The Union (English w/Spanish subtitles) presented by Cine Conciencia. Q25. Cine Conciencia Facebook for details. La Cúpula, Cineteatro, 7 Avenida 13-02, z. 9, **Guatemala City**

**7 Thurs., through Sat., 9th** — MEETING: XIII Ophthalmologic National Congress & VII Central American Congress of Retina, Vitreous and Macula ([www.ofthalmologosdeguatemala.org](http://www.ofthalmologosdeguatemala.org)); over 300 specialists from Central America, Colombia, Mexico, Belize & the U.S. will be attending. Hotel Casa Santo Domingo, **La Antigua**.

**7 Thurs., through Sun., 10, 9am-6pm** — ORCHIDS: XXXIX National exposition of orchids presented by the Asociación Guatemalteca de Orquideología. Salón Social José Mariano Arzú Castillo, Cervecería Centroamericana, S.A., 3a av. 17-16, Finca El Zapote, z. 2, **Guatemala City**. ▼



# DATEBOOK

**8 Fri., 8pm**—The XII Festival Internacional de Cultura Paiz presents the multi-talented Lila Downs singing a unique musical fusion of melodies based on the sounds of Oaxaca Tickets: Biblioteca Francisco Antonio de Fuentes y Guzmán, across from Central Park (Antigua) & todoticket.com. Additional info: [www.fundaciónpaiz.org.gt](http://www.fundaciónpaiz.org.gt). Ermita de la Santa Cruz, **La Antigua**. ▼



**9 Sat., 1pm** — MAYAN CEREMONY: Concert & dance by Niños con Bendición from San Antonio Aguas Calientes featuring authentic costumes, dances and music performed as a benefit for their education. Marimbas flutes and bombas! Come! Discover and take part and enjoy a bit of the ancient Mayan culture. La Peña de Sol Latino Restaurante (tel: 7882-4468), **La Antigua**.

**9 Sat., 4-7pm** — ART: La Antigua, Galería de Arte proudly presents Arte al Tiempo, a group exhibit by renown Guatemalan painters Mauro López and Mario García, and sculptor Flavio Santacruz. Their objective is to pay tribute to the galleries and other venues, that housed their very first pieces of art—reflecting their work as artists, their interactions with the people and their surroundings; and as artists that they feel stronger than ever. La Antigua, Galería de Arte, 4a calle oriente #15, **La Antigua**.

**9 Sat., 5pm** — BOOK SIGNING: Los Coyotes Tienen Suerte by Robert Hinshaw. Cacique Inn, **Panajachel, Lake Atitlán**. See related article on page 70.

**9 Sat., 9am-noon** — COOKING CLASS: La Peña de Sol Latino, 5a calle pon. #15-C, **La Antigua**. SEE LISTING, Sat. 2nd..

**11, 18, 25 Mon., 6pm** — (Spanish) TALLER: Redacción y Estilo con Arturo Monterroso. Q1,500 (20 horas). IGA (tel: 2422-5555), **Guatemala City**.

**12, 19, 26 Tues., 6pm** — (Spanish) TALLER: Escritura Creativa con Arturo Monterroso. Q1,500 (20 horas). IGA (tel: 2422-5555), **Guatemala City**.

**12 Tues., 6pm** — (Spanish) SEMINARIO de Antropología Psicoanalítica AGEAC. Taller de Autoconocimiento como base para encontrar a la pareja perfecta. Diferencias entre Amor y pasión. La importancia de la compatibilidad de personalidades. Cómo mantener el Amor y la buena relación de pareja. El amor como fuerza universal. [antigua@ageac.org](mailto:antigua@ageac.org) Q10. Casa del Río, Calle del Hermano Pedro prolongación #6, **La Antigua**.





# DATEBOOK

**12 Tues., 5:30pm** — **BENEFIT DANCE:** Mayan Dances by indigenous children from Nuevo Amanecer. K'a k'a' Saqarik-Nuevo Amanecer is a local charity dedicated to helping more than 30 indigenous children in San Andrés Itzapa. They are working hard to keep these children in good health, to educate them and to preserve the local Mayan traditions such as the language and dance. Donation Q25. Rainbow Café (tel: 7832-1919), **La Antigua**.

**13 Wed.** — Ash Wednesday marks the beginning of Lent. **Worldwide.**

**13 Wed., 5pm** — **ART:** Kristine McCallister and Annie Lopez. Mesón Panza Verde (tel: 7832-2925), 5a av. sur #19, **La Antigua**. ▼



**13 Wed., 6pm** — **PRESENTATION:** Antigua: Behind the Walls with Elizabeth Bell. Enjoy a one hour presentation of Antigua and its heritage through vintage and contemporary photographs collected over the past 40 years, accompanied by Elizabeth Bell's expert narration. Q30 per p/p. Proceeds benefit educational programs in Antigua. Questions encouraged. Auto-graphed books available. Join us at Hotel Sor Juana, 4a calle oriente #45, **La Antigua**.

**14 Thurs.** — **VALENTINE'S DAY**

**14 Thurs.,** — **VALENTINE'S CELEBRATION:** Romantic night without lights, romantic food, live music and chocolate! La Peña de Sol Latino (tel: 7882-4468), 5a calle poniente #15-C, **La Antigua**.

**15 Thurs., 6pm** — **YOU'RE INVITED:** La Fundación Cultural Duane Carter/ La Biblioteca invites you to learn more about its wonderful lending library at a cocktail gathering. Portal de las Panaderas, #2, second floor, central park. **La Antigua**.

**15 Fri., 7pm** — (Spanish) **VELADA ROMÁNTICA:** Siempre tendremos París. Una noche para compartir con esa persona que te ha vuelto un poeta. Lectura de de poesía y músicos invitados. Q15. Casa del Río (tel: 7832-5438), Calle del Hermano Pedro, prolongación #6, **La Antigua**.

**16 Sat., 11:55am** — **OPERA:** Michael Mayer's new production of Verdi's Rigoletto, Met Live in HD. Q120 adults/Q95 adults over 65 years. IGA (tel: 2422-5555), Ruta 1 4-05, z. 4, **Guatemala City**. See related article on page 36.

Please submit your **DATEBOOK** entry for the Mar., 2013 edition of the **REVUE** by MON., February 11

# DATEBOOK



**Primitive - Contemporary  
Guatemalan Art  
Gallery & Museum**  
4a calle oriente #10  
Interior Casa Antigua, El Jaulón  
La Antigua Guatemala  
[www.centrodeartepopular.com](http://www.centrodeartepopular.com)  
**OPEN DAILY**



**el attico**  
galería de arte y centro de documentación  
4a avenida 15-45, zona 14, Guatemala  
Tel/Fax: 2368-0853 <elattico@gmail.com>  
<http://elattico.blogspot.com>, [www.elattico.com](http://www.elattico.com)



**MUSEO  
POPOL VUH**  
Universidad Francisco Marroquín




MON - FRI: 9:00 to 17:00  
SAT: 9:00 to 13:00  
Closed Sunday  
6 Calle final zona 10  
Universidad Francisco Marroquín  
Guatemala Ciudad  
Tel: (502) 2338-7836, 2338-7837  
[www.popolvuh.ufm.edu](http://www.popolvuh.ufm.edu)  
**Maya Archaeology • Colonial Art**



**MUSEO  
IXCHEL**  
DEL TRAJE INDIGENA

Learn about the fascinating history of the Maya's clothing and weaving.  
Buy Guatemalan handicrafts at our shop. Shop on line at [www.museoixchel.org/shophonline](http://www.museoixchel.org/shophonline)  
Centro Cultural UFM  
6ta. Calle Final, Zona 10  
Ciudad de Guatemala  
Telefaxes: (502) 2361 8081/82  
Monday - Friday 9:00 to 17:00  
Saturday 9:00 to 13:00  
[www.museoixchel.org](http://www.museoixchel.org)

**Since 1992**



**ANTIGUA CULTURAL TOUR:**  
Mon, Thurs at 2pm with our best guides  
Tues, Wed, Fri, Sat at 9:30am with Elizabeth Bell  
Meet at the fountain in the Central Park \$20  
Author of Antigua Guatemala and other publications  
[www.antiguatours.net](http://www.antiguatours.net)

Inquire about other tours and travel arrangements in Guatemala  
Offices: \*3a calle oriente #22  
and \*inside Casa del Conde (main square)  
**Tels: 7832-5821, 7832-0053**

**17 Sun., 10am-2pm** — ORGANIC Farmer's Market: lots of products, lovely atmosphere, remember your recycled shopping bags. Info: ([www.facebook.com/diaorganico.guate](http://www.facebook.com/diaorganico.guate)) Pasos y Pedales, Avenida de las Américas, Plaza México, **Guatemala City.**



Everything about  
**CACAO & CHOCOLATE**  
for free!  
**CHOCO**  
MUSEO  
4a calle oriente #14 - Antigua

**18 Mon., 7pm** — FILM: The Last Farmer (Italian/Spanish w/ Spanish subtitles) presented by Cine Conciencia Film Club. Q25. Parking avail. Details, [www.facebook.com/CineConcienciaGuatemala](http://www.facebook.com/CineConcienciaGuatemala) La Cúpula: (2331-8378), **Guatemala City.**

You can also find our  
**DATEBOOK**  
Calendar of Events  
ONLINE in an easy-to-use format...  
**[www.REVUE.gt/datebook](http://www.REVUE.gt/datebook)**

**R** Just tell 'em, "Lo vi en la revista Revue."

**R** DateBook online: [www.REVUEmag.com](http://www.REVUEmag.com)

# LIVE

## La Cueva de Panza Verde

tel: 7832-2925 5a av. sur #19, La Antigua

**Wednesdays** — Jazz Duo with Lisandro, Grand Piano & Double Bass.

**Thursdays** — Buena Vista de Corazón, Ignacio Perez on congas and Aniet Gonzáles on flute.

**Fridays** — Latin Trio, Denis Medina on Cubano Tres and Coloso Gudierre on congas

**Saturdays** — Guest artist.

Nightly cover: Q35

## La Peña de Sol Latino

tel: 7882-4468 5a calle poniente #15-C, La Antigua

**Sundays** — David with easy listening jazzy coffee house guitar and vocals (Pique on the conga)

**Mondays** — 7-10pm: Malcolm and his own special Voice, Style and Sound. Original music and some oldies thrown in.

**Tuesdays** — 7pm: Surprise Music Night... Musicians, come by and talk about playing. We are looking for good, exciting acts.

**Wednesdays thru Saturdays** — 7-10pm: Sol Latino plays Andean music (pan flutes). ▼



If your bar or restaurant has live music on a regular schedule, send info to: [publicidad@revuemag.com](mailto:publicidad@revuemag.com)

## Las Palmas

tel: 7832-9734 6a av. norte #14, La Antigua

**Mondays & Tuesdays** — Andean music with William, David and Nery

**Wednesdays & Thursdays** — Bossa Brazil, North American, Sofá Rock and Boleros with Trujillo, Gilberto, Bryan and René

**Fridays & Saturdays** — Tropical Salsa with Grupo Caribe



## Fridas

tel: 7832-1296 Calle del Arco #29, La Antigua

**Fridays** — World music.

## Restaurante Personajes

tel: 7832-3758 6a av. norte #6, La Antigua

**Fridays & Saturdays** — 9pm-11:30pm: Rock in English and Spanish. Cover Q20

## Posada de Santiago

tel: 7721-7366  
1 km south of Santiago Atitlán, Lake Atitlán

**Every week**, usually on Fridays and Saturdays. Check *Gingos of Santiago* on Facebook for details.

## Kape Paulinos

tel: 7840-3806 Km 87.5 Carretera Interamericana, Tecpán

**Sundays** — 1 to 4pm: Live marimba band

Music expresses feeling and thought, without language; it was below and before speech, and it is above and beyond all words.  
—Robert G. Ingersoll



# MUSIC

## Rainbow Café

tel: 7832-1919 7a av. sur #8, La Antigua

**Mondays** — 7:30pm: Don Ramiro will serenade you with some beautiful Latin folk music. Free.

**Tuesdays** — 7:30pm: Gustavo plays Latino classics, western tunes with some harmonica.

**Wednesdays** — 7:30pm: *Open Mike Night*: come along and show your skills. Free drink for anyone who performs!



**Thursdays** — 7:30pm: Kenny and Friends, some of Antigua's best loved local musicians will amaze you with some great music.

**Fridays** — 7:30pm: Segio, this talented local plays a mix of music including lots of reggae!

**Saturdays** — 7:30pm: A variety of bands!

**Sundays** — 7:30pm: Kenny and Friends, some of Antigua's best loved local musicians will amaze you with some great music.



## Circus Bar

tel: 7762-2056 Avenida de los Árboles, Panajachel

**Mondays** — 7pm: Chris Jarnach, classic music, jazz and rock.

8pm: Marco Solo and friends, Pana's Carlos Santana. Rock, blues and jazz.

9pm: Norte, contemporary trova.

**Tuesdays** — 7pm: Chris Jarnach, classic music, jazz and rock.

8pm: Rockiris, alternative rock.

9pm: Latin ensemble.

**Wednesdays** — 7pm: Chris Jarnach, classic music, jazz and rock.

8pm: Latin ensemble.

9pm: Carlos Rangel and son, swing, Cuban and rock.

**Thursdays** — 7pm: Chris Jarnach, classic music, jazz and rock.

8pm: Latin ensemble.

9pm: Norte, contemporary trova.

**Fridays** — 7pm: Flamenco by Marco El Messina.

8pm: Latin ensemble.

9pm: Trova del Lago.

**Saturdays** — Los Vagabundos, hot rhythms in a fusion of rumba, flamenco and Guatemalan traditional elements.

**Sundays** — Latin ensemble.

## Trova Jazz

tel: 2334-1241 Via 6, 3-55, zona 4, Guatemala City

**Friday Concerts** —

**Feb. 1:** Armando Pineda. Q50

**Feb. 8:** Julio Dávila. Q30

**Feb. 15:** Enamorarock, Valentine's celebration Q50

**Saturday, 9th & 16th**

— 7:30pm: Noche de Trova with Rony Hernández, Cocky Valdez and other Guatemalan trovadores. No cover.

[www.trovajazz.com](http://www.trovajazz.com)



# DATEBOOK

**19 Tues., 5:30pm** — TALK: ARCAS:

The Conservation of Nature within the Mayan Cosmology presented by Shuni Girón Maya AJQ'II, (spiritual guide) and an active environmentalist of Arcas Guatemala. In this presentation learn about the Popol Vuh (sacred book of the Mayas) and the message that is encoded in its sacred text about our species, our plants and our planet. Come and find out more about the Mayas and how they felt about mother nature then and now, especially during this period of Purification (Feb 17-21) called The Wayeb. Donation Q25. Rainbow Café (tel: 7832-1919), 7a av. sur #8, **La Antigua**.

**22 Fri., 7pm** — (Spanish) POESÍA: Chi-

nique Poesía, por Colectivo Apaste Animo. Gerardo García del Cid, Vinicio Samayoa, Eynard Menéndez, José María Flores y músicos invitados. Entrada libre. Casa del Río (tel: 7832-5438), Calle del Hermano Pedro, prolongación #6, **La Antigua**.

**23 Sat., 7pm** — (Spanish) TEATRO:

Romper el Silencio por Fernando Ortiz. Montaje escénico realizado a través del mimo, biodanza y poesía, el discurso narrativo de la obra borda el techo imaginario de un mimo que vive agonizando de su propio silencio en un mundo que es un viejo recuerdo o un objeto inventado, hasta que descubre los sonidos a través de la música y la palabra escrita. Un mundo posible y sin ataduras a través de la literatura y el viejo arte de la mimesis. Q15. Casa del Río (tel: 7832-5438), Calle del Hermano Pedro, prolongación #6, next to Puente Belén, **La Antigua**.

**23 Sat., 10am** — (Spanish) CHARLA:

Control de las enfermedades autoinmunes con Apiterapia. Enfermedades que afectan nuestra piel, músculos articulares glóbulos rojos y otros componentes de la sangre. Vivero y Café de La Escalonía, 5a. av. sur final #36-C, **La Antigua**.

**26 Tues., 5:30** — TALK: Guatemalans

generating their own opportunities through modern community libraries. The Riecken Foundation's mission is to promote democracy and prosperity in Central America through modern community libraries that spark a spirit of discovery and foster social participation. In Guatemala, we support and coordinate with eleven lending libraries that offer dynamic programming that engage communities to generate opportunities for themselves in everything from strengthening pride in their local culture and language, to developing leadership and communications skills, and entrepreneurial ideas and ambitions. Q25. Rainbow Café (tel: 7832-1919), 7a av. sur #8, **La Antigua**.

**27 Wed., & March 6, 13 & 20, 9-11am**

— (Spanish) WORKSHOP: Virgen María en Guatemala, por Lic. Miguel Álvarez. Museo Popol Vuh, Universidad Francisco Marroquín, **Guatemala City**.

**28 Thurs., 6:30pm** — (Spanish)

CHARLA: Figurillas de la Corte Real del Entierro 39 (Proyecto Arqueológico El Perú Waka). Dictada por Griselda Pérez. Contribución Q30. Estudiantes Q15. Parqueo tarifa única Q30. Museo Popol Vuh, 6a calle final z. 10, Universidad Francisco Marroquín, **Guatemala City**.

Please submit your **DATEBOOK** entry for the Mar., 2013 edition of the **REVUE** by MON., February 11

**REVUE** is not responsible for event cancellations or date/time changes.

# DATEBOOK



**La Antigua**  
*Galería de Arte*

*"Arte al Tiempo"*

by

*Maura Lopez*  
*Mario Garcia*  
*Flavia Santacruz*

*February 9 - March 8, 2013*

4a. calle oriente no. 15 La Antigua Guatemala Tels. (502) 7832 2124 / (502) 7832 2866  
[info@laantiguagaleria.com](mailto:info@laantiguagaleria.com) / [www.laantiguagaleria.com](http://www.laantiguagaleria.com) / [artintheamericas@gmail.com](mailto:artintheamericas@gmail.com) / [www.artintheamericas.com](http://www.artintheamericas.com)

## THROUGHOUT THE MONTH

**D**aily, 2pm & 4pm — MOVIES: Las Palmas (tel: 7832-9734), 6a av. n. #14, **La Antigua**.

**M**ondays 10am & Thursdays at 2:30pm: Join the staff of Common Hope for a free 2-hour village tour to learn how we partner with families in education, health care, and housing programs. Tours depart from the fountain in Antigua's central park. Or tel: 7922-6600 to arrange a private tour of the Family Development Center. Details, visit [www.commonhope.org](http://www.commonhope.org). **La Antigua**.

**W**ednesdays, 5pm — (Spanish) FILMS: Cooperación Española (tel: 7932-3838), 6a av. norte (between 3a & 4a calle poniente), **La Antigua**.

**W**ednesdays, 8pm — (Spanish) COMEDIA: 1,000 maneras de reir, por El Cubo y sus amigotes. Q60. Trovajazz, Vía 6, 3-55, z. 4, Guatemala City.

**W**ednesdays, 8pm — IMPROVISATIONAL THEATER: Improv Comedy. Q55, includes a beverage. Trovajazz (tel: 2334-1241), vía 6, 3-55, z. 4, **Guatemala City**.

**2nd & 4th Thursday, 6:30pm** — The Antigua Curry Club meets to enjoy delicious Indian food. Visit [www.cernikovsky.com/curry.htm](http://www.cernikovsky.com/curry.htm). A members-only club, limited memberships are still available. **La Antigua**.



# DATEBOOK

## THROUGHOUT THE MONTH

**T**hurs., 8:30am — TOUR: Visit Ciudad Vieja, you'll see where many Niños de Guatemala families work and live: incl. a shop that transforms U.S. buses into camionetas, a carpentry workshop, a coffee finca and a typical neighborhood. Also, visit the school built by Niños de Guatemala where you can meet the students. A snack is provided. Q200/Q100 for students (carnet). Proceeds benefit Niños de Guatemala projects. Info. & details: [Antigua\\_office@ninosedeguatemala.org](mailto:Antigua_office@ninosedeguatemala.org) or tel: 7832-8033. Private tours can be arranged. **Ciudad Vieja.**

**S**aturdays, 10:30-12pm — (Spanish) TALLER DE PINTURA: niños para edades de 5 a 10. La Casa del Río (tel: 7832-5438), a la par de puente Belén, **La Antigua.**

**S**aturdays, 2-4pm — RUGBY CLUB: Workouts weekly, come and join us. Q15. <http://rugby.com.gt/antigua> for more info. Centro Los Luteranos, **La Antigua.**

**S**aturdays 4pm — (Spanish) CINE INFANTIL. Cooperación Española, (tel: 7932-3838), 6a av. norte (between 3a & 4a calle poniente), **La Antigua.**

## PLAN AHEAD

**M**arch 3, Sun., 8am-5pm — EXCURSION: A day at finca Zapote where friends and family can picnic, fish, swim, and enjoy spectacular surroundings. Organized by Museo Ixchel. Details: [info@museoixchel.org](mailto:info@museoixchel.org) / tel: 2361-8081. Finca El Zapote, Escuintla. See related article on page 58.



**M**arch 8 Fri., 7pm — IV NOCHE DE LOS CHEFS: Gala charity dinner with a selection of specialties from some of Antigua's best restaurants. Great food in a beautiful setting benefitting Educarte and Semillas de Amor. Info. [www.degustantigua.com](http://www.degustantigua.com). Convento de Capuchinas, **La Antigua.**

**A nursery with the most extensive variety of plants and accesories for your home and garden**

**km 14.5 Centro Comercial Escala**  
**Carretera a El Salvador**  
Telephone: 6637-5763/64  
Monday - friday 8:30 am to 7:00 pm  
Saturday 8:30 am to 6:00 pm  
Sunday 9:30 am to 6:00 pm

**Carretera al Atlantico 0-80, z.17**  
Telefax: 2256-4564  
Monday - Saturday from 8:30 am to 5:30 pm  
Sunday from 9:00 am to 4:30 pm

**Calle Mariscal 18-40, z.11 across the street from Pro-ciegos**

Telephone: 2473-1941 / 2474-5194 Fax: 2474-5254  
Monday - Friday from 7:30 am to 5:30 pm  
Saturday from 7:00 am to 6:00 pm  
Sunday from 8:30 am to 4:30 pm

**Vivero Botanik**



**Un Jardín para todo ambiente**



**BUDGET RENT A CAR**  
**NOW IN ANTIGUA**

**20% discount**  
when presenting this ad



4<sup>a</sup> AVENIDA SUR NO. 4,  
LOCAL 4 "A",  
ANTIGUA GUATEMALA

6<sup>a</sup> AVENIDA 11-24  
ZONA 9  
CIUDAD DE GUATEMALA

LA AURORA  
INTERNATIONAL AIRPORT  
PASSENGER EXIT

PHONE: (502) 2203-2303

antigua@budget.com.gt

www.budget.com.gt

**Budget**

## DATEBOOK HIGHLIGHT

# VOCA PEOPLE

*They are out of this world!*



This month the XII Festival Internacional de Cultura Paiz—La Nueva Era features VocaPeople who will be performing in La Antigua Guatemala on Sat., Feb. 2 and Sun., Feb. 3, both performances at 7 p.m., La Ermita de la Santa Cruz. Following is an offbeat interview with Lior Kalfo, creator and director of VocaPeople:

**Tell us about planet Voca, how many inhabitants are there?**

Kalfo: Voca is more like a beautiful, white and shiny star, though some say it's really the planet of creativity.

**Does everyone communicate through music?**

Kalfo: This is the beauty of VocaPeople, there is only music and vocal expressions, no instruments, and together they sound like a full orchestra. It is pure, sheer talent; this is why Shai Fisham (musical director) and I were so astonished by these mysterious inter-galactic travelers. They can imitate the sound of any musical instruments.

**What does music mean to VocaPeople?**

Kalfo: It's the most powerful source of energy. It creates life, communication, meaning and harmony. Their motto is "Life is Music, Music is Life."

**We know that you have visited planet Earth several times, what is your most pleasant memory of this planet?**

Kalfo: Shai and I are earthlings but VocaPeople have sent several delegations to planet Earth. There have been so many pleasant moments.

They spent over a year in NYC, performing on Off-Broadway; and also in the subway stations. They loved the audiences. They've travelled to 20 countries in the three years and each place and its people were special and unique to them.

**What is their impression of the human race?**

Kalfo: They adore the music of planet Earth, with so many cultures, languages and musical themes and styles. But, VocaPeople are worried that humans are not making the most of the wonderful music on their planet. They want to send them a message: Make music, not war!

**What kind of performance can audiences in Guatemala expect from VocaPeople?**

Kalfo: It will be an hour and a half musical journey featuring seventy popular songs that will connect audience members with their own inner child, memories and feelings. The arrangements are brilliant and innovative—the purity of sound of a cappella and a beat box feels like it's coming from out of this world. Whether you are five or 105, you'll laugh, a lot, and leave the show humming and singing to yourself. Thank you Guatemala, VocaPeople are excited to visit!

- The XII Festival Internacional de Cultura Paiz—La Nueva Era will also feature a performance by Lila Downs in a not-to-be-missed performance on Fri., Feb. 8, 8pm, Ermita de la Santa Cruz. (for details see DateBook)
- Tickets for VocaPeople and Lila Downs available at Todoticket and la Biblioteca Municipal de Antigua Guatemala, "Francisco Antonio Fuentes y Guzmán."
- For more information visit [www.fundaciónpaiz.org.gt](http://www.fundaciónpaiz.org.gt)





**GRUPO MISOL**

**Super Brillo**  
Un Servicio Brillante...

Tuberías  
Rejillas  
Paredes laminadas

**SERVICIOS PROFESIONALES  
DE LIMPIEZA EN:**

Únicos representantes  
para Guatemala de:

- ✓ Cielos Falsos
- ✓ Techos
- ✓ Paredes Laminadas
- ✓ Rótulos

**Ceiling PRO** 

**PROFESIONALES  
EN LIMPIEZA DE TECHOS**

Síguenos en:

**PBX: 2388-0000**

[www.grupomisol.com](http://www.grupomisol.com)  
[superbrillo@grupomisol.com](mailto:superbrillo@grupomisol.com)




**Union Church  
of Guatemala**

International - Interdenominational

**Thursday Services**  
Contemplative 12:15 pm

**Sunday Services**  
Contemporary 8:15 am  
Traditional 11:00 am  
The Worship Experience 6:00 pm

**Caring for the English-speaking Community**  
tel: 2361-2037, 2361-2027  
email: [unionchurchguatemala@gmail.com](mailto:unionchurchguatemala@gmail.com)  
web: [www.unionchurchguatemala.com](http://www.unionchurchguatemala.com)  
12 calle 7-37 zona 9 Plaza España, Guatemala



**In Nola**

Fabrics by the yard  
Ceramic • Jewelry  
Wood • Leather  
& more

18 calle 21-31, z.10 Blvd Los Próceres [www.in-nola.com](http://www.in-nola.com)  
Telephones: 2367-2424, 2337-4498



**REVUE PHOTO CONTEST, Feb.**

Thanks to Mercedes Sosa Morales for her photo titled "Descubriendo una verdadera amistad"



**Lin Canola**

**Artesanías típicas**

All kinds of native textiles  
Fabrics by the yard  
Wood, leather & more

5a calle 9-60, zona 1. Centro Histórico, Guatemala City  
TelFax: 2232-0858 Tels: 2253-0138  
Credit Cards - Inside parking [www.lin-canola.com](http://www.lin-canola.com)

There are big ships and small ships. But the best ship of all is friendship. —Author unknown



**BERNINA S.A.** 

**SEWING CENTER • CENTRO DE COSTURA • NAH CENTER**

Weaving, Embroidery and Sewing Supplies  
**REPAIRS & ALTERATIONS**  
13 calle 5-24, z. 9, Guatemala City Tel: 2332-4017



**Shakespeare Pub**  
 Wi-Fi • Lunch Specials  
 Happy Hour 11-5  
 Near all Major Hotels. 13 calle y 1a av., zona 10,  
 local 5 Torre Santa Clara II Tel: 2331-2641



**Trova Jazz**  
 Casa Cultural  
**Café Bar**  
 Meals  
 Drinks  
 Books & Exhibitions • Live Music Thur-Sat  
 Via 6, 3-55, Z. 4, Guatemala City Resv: 2334-1241



**CAFFÉ DEI FIORI**  
 Breakfast, Lunch, Coffee,  
 Wine & Much More...  
 Open 7:00 am 15 Ave 15-66, Zona 10  
[www.caffedeifiori.com](http://www.caffedeifiori.com)



febrero de  
**ROCAM ADOR**  
 COMIDA COMO CULTURA  
 8ª calle 3-26 z1 mar-dom 12-9pm  
 PROMOCIONES BA

**Revue Mobile Online Business Directory**



<http://revuemag.com/links/>



**2nd PLACE** by popular vote in the monthly REVUE PHOTO CONTEST, Feb.

Congratulations to Alejandro Barillas on his photograph titled "Conquista"  
 Prize: 2 bottles of wine, **Santa Ana**. All entries can be seen at [www.REVUE.gt](http://www.REVUE.gt)



NATURALMENTE




**Super Verduras**  
*delicatessen en frutas y verduras*

13 calle 4-44 zona 10 C.C. La Llave  
(una cuadra antes del Atlantis)

Despachos a DOMICILIO   
**2363-2682**

Friends are kisses blown to us by angels.  
—Deborah Epperson

**RESTAURANTE ALTUNA** 

A "Classic" in the center of  
Guatemala City & now in Zone 10



**Specializing in Spanish and Basque  
Cuisine, Seafood and Paella**

5a av. 12-31, Zona 10  
Tels: 2251-7185, 2253-6743  
10 calle 0-45, Zona 10 PBX: 2201-2323  
[www.restaurantealtuna.com](http://www.restaurantealtuna.com)

A single rose can be my garden... a single  
friend, my world. —Leo Buscaglia

*If you really want to impress her...*



**PECORINO**  
CUCINA ITALIANA  
*Bisteccheria*

11 CALLE 3-36 ZONA 10 | RESERVATIONS: 2360-3035 • 2360-2845

If it's very painful for you to criticize your friends—  
you're safe in doing it. But if you take the slightest  
pleasure in it, that's the time to hold your tongue.  
—Alice Duer Miller

If a man does not make new acquaintances as  
he advances through life, he will soon find himself  
alone. A man should keep his friendships in  
constant repair. —Samuel Johnson

A true friend unbosoms freely, advises justly,  
assists readily, adventures boldly, takes all  
patiently, defends courageously, and continues  
a friend unchangeably. —William Penn

Lots of people want to ride with you in the limo,  
but what you want is someone who will take  
the bus with you when the limo breaks down.  
—Oprah Winfrey



# The Metropolitan Opera Closer to Home

*IGA and the Met team up to bring “Maria Stuarda” to Guatemala City*

When I hear “the Metropolitan Opera,” Guatemala is not the first word that comes to mind. Like the New York City refugee I am, my first thoughts turn to the very best sopranos and tenors in the world, intricate sets and choreography and the Lincoln Center, just a short distance from Central Park. However, the Met, in partnership with the Instituto Guatemalteco Americano (IGA) in Guatemala City, thinks the revered opera institution and Guatemala go hand in hand.

Since 2006, the Met has streamed its opera performances from Lincoln Center to partner theaters in far away places such as Peru, Egypt and Malta. The program, called *Live in HD*, now screens at the IGA theater in the capital—a bi-national institution dedicated to the promotion of cultural and artistic exchanges between the U.S. and Guatemala. The institute found the Met program to be a perfect addition to its Opera for All roster, which regularly presents operas to promote the art in Guatemala.

María Denisse Vásquez, director of cultural affairs at IGA, said the process of bringing *Live in HD* to the Guatemalan cultural center took over three years. “IGA...started working on this project with the Met...in order to be able to give Guatemalan audiences the possibility to enjoy high-level performances...” After a significant investment to comply with technical requirements outlined by the Met, IGA presented its first opera in October 2012. The institute is proud to screen the very same operas staged between the magnificent red velvet curtains in

New York, with translations in both English and Spanish.

The program is also attracting its share of international travelers as well. *Live in HD* performances have inspired a new term among opera lovers—Destination Opera—to describe travel solely for the purpose of attending great works such as Verdi’s *Aida*, Puccini’s *La Bohème* or Bizet’s *Carmen*.

Joel Atlas Skirble, board member of the Gala Hispanic Theatre in Washington, D.C., the city’s only bilingual theatre, is familiar with the term. He and his fiancée, a resident of El Salvador and fellow opera lover, were both on hand last month for the Met and IGA’s presentation of Donizetti’s *Maria Stuarda*, based on a fictional exchange between Mary, Queen of Scots and Elizabeth I. Their choice to travel to Guatemala was part love for its mild, year-round temperatures and overall pleasant vibe and part geographical necessity—currently the only other Central American country offering the Met’s program is Costa Rica—and Guatemala is a convenient meeting ground between the U.S. and El Salvador.

The pair also liked the idea of attending workshops offered by IGA before performances. The IGA program gives brief overviews of the opera in general, a synopsis of the upcoming performance to enhance understanding and enjoyment, and is free of charge. Mr. Atlas Skirble says this program is not offered at his home opera house in the U.S. He says this is the first time he has traveled to see an opera, but he plans to combine the two more often, most likely in Guatemala.

Ms. Vásquez says Destination Opera go-

 **tripadvisor** **HOSTAL LOS VOLCANES BED AND BREAKFAST**

Beds starting at \$ 12 p/person, Rooms starting at \$ 20, plus taxes  
Cozy, Safe, Free Shuttle, 1 minute from the airport

16 calle 8-00, zona 13 Aurora I  
Tels. (502) 2261-3040, 2261-3584, 5853-7016, 4740-3796

[WWW.HOSTELLOSVOLCANES.COM](http://WWW.HOSTELLOSVOLCANES.COM)  
[reserve@hostellosvolcanes.com](mailto:reserve@hostellosvolcanes.com)  
[info@hostellosvolcanes.com](mailto:info@hostellosvolcanes.com)

**Hostal Los Faroles**

Rooms starting at \$9.99  
Hot water, large parking lot

2 mins. from the airport  
8a av. 17-74 Aurora I, z. 13  
Tels: 4740-3796, 2261-2963

**Novo Hostal** *Bed & Breakfast* **1 MIN. TO/FROM Airport**

PH (502) 2261-2937  
[www.novohostal.com](http://www.novohostal.com)  
9 Av. 17-58 z.13 Aurora 1


**- Your Place to Rest in Guatemala -**

**ANTAÑO**  
HOTELS

Comfortable Rooms,  
Junior Suites and  
Standard Rooms,  
Breakfast, Wi-Fi, Patios,  
5 minutes from airport.  
Weekly and Monthly rates  
Meeting rooms & Parking

Tels:+502.2334.6121  
4a Av. "A" 13-74, zona 9  
Guatemala City

Time is too slow for those who wait, too swift for those who fear, too long for those who grieve, too short for those who rejoice, but for those who love, time is eternity. —Henry Van Dyke

ers like Mr. Atlas Skirble is evidence to a growing interest in the combination of opera and travel, but also the growing interest in opera among Guatemaltecos as well. IGA is ready to fill this demand with a host of opera screenings and programs that run through April (for more info, visit [www.iga.edu](http://www.iga.edu)). This New York ex-pat might even cancel her next Lincoln Center trip and stay a little closer to home instead. 

**February calendar: 16 Sat., 11:55am — OPERA: Rigoletto, Met Live in HD. Q120 adults (Q95 over 65 yrs.) IGA (tel: 2422-5555), Ruta 1 4-05, z. 4, Guatemala City.**

*Natalie Rose is a freelance writer based in La Antigua, Guatemala. Her favorite destination is New York and her favorite opera is Aida.*

**Feel warm & relaxed on your arrival!**

 **1 minute from the airport**

**Rooms starting at \$30**


Rate includes:  
Free transportation airport/hotel/airport,  
Private Bath, Cable TV,  
Wireless Internet Access,  
Bar, Maid Service,  
& Continental Breakfast

**HOTEL CASA BLANCA INN**

15 calle "C" 7-35, Aurora I, z. 13, Guatemala City  
Tels:(502) 2261-3116 • 2261-3129 • 2261-2781

# HEALTH SERVICES

**YOUR SMILE CAN BE A  
WORK OF ART!**



**Dra. Victoria Recinos de Molina**  
Pediatric and Cosmetic Dentistry  
USAC - IB Barcelona Spain

**Dr. Mario de León**  
Orthodontist  
USAC - CESO México

**Dr. Luis Bonilla**  
Prosthodontics & Dental Implants  
Surgeon ISAC - UAB Chile

*English Spoken*

5ta calle poniente # 28, La Antigua Guatemala.  
Tel. 78327945 - 50966694 | info@soldent.com | www.soldent.com

**Clínicas**



**Jorge E. De la Cruz DDS, P.C.**  
**Eastman Dental Center | Univ. of Rochester N.Y.**

Implants  
Cosmetic dentistry  
Root canals

Laser Bleaching  
Custom dentures  
Crowns and bridges

**(502) 7832-0125**  
3a avenida norte # 11A  
La Antigua Guatemala

**(502) 2261-6875**  
Blvrd. Los Próceres 18 calle,  
24-69 zona 10, Torre 1 Of. 10-07  
Empresarial Zona Pradera

[www.fuclinicadelacruz.com](http://www.fuclinicadelacruz.com)

**Rodolfo Laparra, M.D.**  
**OPHTHALMOLOGIST**  
**CLÍNICA y ÓPTICA SANTA LUCÍA**  
**High Quality Optical Services**

**Mon-Fri 9am-1pm & 2-7pm (Sat: 9-6)**  
**5a calle poniente No. 28, La Antigua**  
**TEL: 7832-7945 English spoken**

**Dr. Manuel Antonio Samayoa**  
**DERMATOLOGIST**

Member, American Academy of Dermatology.  
Specialist in Allergic Reactions, Skin Diseases  
and Skin Cancer. Cryotherapy. Cosmetic

Mon-Fri 10am-2pm & 3pm-6:30pm, Wed 10am-2pm,  
Sat 8:30-noon Tel:5306-5610 3a Calle P. #13 Antigua

**Wellbeing** With Davide

Empowering  
Health  
Happiness  
Prosperity

Tap into your  
body's innate ability  
to heal itself

Holistic Health Counseling • Massage Therapy  
Amanac® (Emotional Release bodywork) • Reiki  
Frequencies of Brilliance™ • Ama-Deus® Healing

+502 4549 0099 • david@liladavidetran.com • www.liladavidetran.com

**OTOLARYNGOLOGY CLINIC**  
**MEDICINE AND SURGERY**

**Dr. César Bravo M.D. ENT.**  
Specialist Surgeon - Master on otolaryngology

Hospital Privado  
Hermano Pedro  
Av. de la Recolección #4,  
La Antigua Guatemala.  
Tel. 78321190, 78320420

Boulevard Liberación  
15-86, Zona 13. Edificio  
Obelisco, Of. 205.  
Citas al 58197789

**Specialist on:**  
Sinusitis  
Allergic Rhinitis  
Nasal Obstruction  
Tonsils  
Adenoids  
Voice problems  
Snore  
Vertigo  
Ear infections  
Buzzing  
Deafness

**Instituto Naturista Guatemalteco**  
Invierte en una fuente de trabajo



**INSCRIPCIÓN ABIERTA**  
**CARRERAS TÉCNICAS INTENSIVAS DE:**

- Medicina Natural (Naturopatía) • Acupuntura • Iridología
- Quiropraxia • Masaje Aromaterapéutico y Linfático

Impartimos cursos a distancia y cursos presenciales

**DIPLOMA ACREDITADO**  
**Info: 2471-1924**  
**•2471-3943 • 2445-4605**  
**[www.institutonaturista.com.gt](http://www.institutonaturista.com.gt)**  
Contamos con Clínicas Médicas



**FT. Jorge Mario Hernández A.**  
**Physiotherapy**



Sport injuries, neuromuscular problems (stroke,  
facial paralysis, parkinson), sprain, lumbago,  
functional rehab, muscle pain, therapeutic &  
relaxing massage, occupational therapy.

**Home visits. Tel: 5104-8489**

**Acupuncture-Therapy**  
**Nutrition-Workshops**



**For a radiant life, always!**  
**Delia Orellana** Acupunturist  
Delliaorellana13@yahoo.es  
Tel: (502) 5029-4970  
La Antigua Guatemala

**Revue Online**  
**Business Directory**



Shopping, Lodging, Dining, Services, Medical, Travel, etc

**[www.REVUE.gt/links/](http://www.REVUE.gt/links/)**





**Optyma**  
CLÍNICA OFTALMOLÓGICA Y ÓPTICA

**Dra. Paulina Castejón**  
M.D. Ophthalmology

Avenida El Desengaño No.33,  
La Antigua Guatemala  
(502) 7882-4281 | (502) 7823-3000

*"Your Ophthalmologist in Antigua"*

Botox applications



**CLINICAS OVALLE**

*Spanish/English spoken*

**We are not just one; We are a group of professionals specialized in all dental areas.**

**40 years of experience in dental health care!**

2a avenida norte #3, La Antigua Guatemala  
Tel: 7832-0275 ~ [www.clinicasovalle.com](http://www.clinicasovalle.com)



**Skin Medika**

STA CALLE PONIENTE No. 28, LA ANTIGUA GUATEMALA PHONE 7832-2493 / 5096-6694 [WWW.SKINMEDIKA.COM](http://WWW.SKINMEDIKA.COM)

MICRODERMABRASION  
HYALURONIC ACID  
BOTOX  
PEELINGS



**Family Psychotherapy**

**Alternative Therapies and Clinical Psychology**

- Licensed psychologist specialized in the treatment of trauma with children and adults (USAC/UMG)
- Certified traumatologist (by the Green Cross Academy of Traumatology USA)
- Certified EMDR (EMDR-IBA)
- Clinical Hypnosis and homeopathy medicine
- Certified Equinothrapy for the disabled (Asociación Mexicana de Equitación Terapéutica)
- Alternative pharmacy on site (herbal and homeopathic)

6a av norte No. 39, La Antigua Guatemala, Tel. 5143-0674 ~ English Spoken



**REVUE** – fun, free, informative... *Print. Web. PDF. Flashpaper. Facebook*

## HEALTH SERVICES

# Hospital Privado Hermano Pedro

WE ACCEPT WORLD WIDE MEDICAL INSURANCE!

- ✓ Medicine and General Surgery
- ✓ Pediatrics
- ✓ Maternity & Gynecology
- ✓ Traumatology, Orthopedics & Arthroscopy
- ✓ Plastic & Reconstructive Surgery
- ✓ Laparoscopic Videosurgery
- ✓ Otorhinolaryngology
- ✓ Urology

- ✓ Clinic Laboratory
- ✓ Pharmacy
- ✓ Videodendoscopy
- ✓ Videocolonoscopy
- ✓ X-rays
- ✓ Electrocardiogram
- ✓ Ultrasound
- ✓ Electroencephalogram

- ✓ Osseous Densitometry
- ✓ Computerized Axial Tomography
- ✓ Mammography
- ✓ Ambulance Service

**24-hour Emergency Service**

Av. de La Recolectión #4, La Antigua  
(in front of the bus station) Tels: 7832-0420,  
7832-1197, 7832-1190, Fax: 7832-8752

hphpedro@intelnett.com - www.hospitalhermanopedro.net



Counseling for Adults & Adolescents

## Gail Terzuola

MSW LADAC  
Licensed Psychotherapist

Relationships  
Substance Abuse  
Trauma and Recovery

La Antigua, Guatemala • 7832-5639



**GUATEMALA  
MEDICAL TRAVEL**  
TREATMENT REFERRAL AND TRAVEL SERVICES AGENCY

Major surgeries and all dental specialties.

Miami, Florida (305) 797-0540 · Antigua Guatemala (502) 4701-4520  
www.guatemalamedicaltravel.com

*Living in Harmony  
Mindfulness Psychotherapy*



**Dr. Karmen Guevara**

Skype Sessions Available

www.karmenguevaratherapy.com

Tel: 5018-3136 kg@karmenguevara.com

**PEDIATRICIAN** Dra. Carmen Leticia Hernández F.

**PEDIATRIC & GENERAL SURGEON** Dr. J. Roberto Hernández-Pineda (Children's Hospital, Philadelphia, Pa, USA)

English spoken. **24 hour emergency assistance**

Mon-Fri 10am-1pm & 4pm-7pm Sat 9am-1pm  
Edificio Broceta 11 calle 1-25, zona 1, Guatemala City  
Tels: 2221-2195 /96, 4910-4191, 5412-7994 Home: 2434-6647

Come live in my heart and pay no rent.

—Samuel Lower



**Vet-Pro  
VETERINARY CLINIC**

Dr. Juan Pablo Calderon Garcia

- Vaccinations
- Surgery\* -X-ray
- Dental clinic
- Ultrasound
- Laboratory Services
- Emergencies

\*Gas anesthesia used

2a av. sur #61-B Tels: 7832-3624, 5732-4808

Appointment or walk-in. English, French, Spanish spoken  
Mon-Fri: 8am-1pm & 2:30-6pm Sat: 9am-1pm

## Check REVUE facebook



- Cultural Events
- Updates
- Monthly Photo Contests  
& more

facebook.com/revuemagazine



## heavenly couple moments

Comparte momentos de paz y renovación con nuestros paquetes especiales durante todo febrero.

T. +502 7931.0600  
portahotels.com  
f /ceibaspa



It's no good trying to keep up old friendships.  
It's painful for both sides. The fact is, one grows  
out of people, and the only thing is to face it.  
—Somerset Maugham

You have to walk carefully in the beginning of love;  
the running across fields into your lover's arms  
can only come later when you're sure they  
won't laugh if you trip. —Jonathan Carroll

## centro visual g&g

**Antigua Guatemala's Eye & Aesthetic Center**

- Dr. José R. Golcher , Cataract and Lasik Surgeon
- Dra. Dalia González de Golcher Vitreo-Retinal and Aesthetic Medicine Surgeon.

**Specialized Aesthetic -Function Ophthalmologists**

Sucursal: 6a. calle poniente #50 A, La Antigua Guatemala: Tel/fax: 7832-6672 • Tel: 7832-8105

Centro Gerencial Marqués de Rubio, Calle de los Duelos Esquina con Callejón del Rubio, Oficinas 1- 4. A dos cuerdas del Parqueo de Casa Santo Domingo.  
Teléfonos: 7873-9275, 7832-5850, 4431-4822

**DR. EDGAR MILTON SOLIS L.**  
**PLASTIC SURGEON**

**PLASTIC AESTHETIC  
& RECONSTRUCTIVE SURGERY**

---

BLVD. VISTA HERMOSA 25-19, ZONA 15 VH1  
EDIF. MULTIMÉDICA, OF. 1101

TEL. 2385-7656      CEL. 5511-4163

Calzada Santa Lucia Sur #7  
Antigua

HOUSE OF HEALTH

## SANTA LUCÍA

**Emergency Service from 7:00am to 7:00pm**

**Medical Clinics & Diagnostics**

General Medicine • Pediatric  
OB/GYN • Mammogram • Ultrasound  
X-Rays • Densitometry • Lab

Tels: 7832-3122, 7832-5789

**We accept major credit cards**





## HEALTHY SOLUTIONS

by Lori Shea  
MEDICAL TOURISM  
FACILITATOR

# My own medical adventure in Guatemala

*It can happen to anyone, at any time and without warning*

The subject matter was fascinating. Dr. Zetina was presenting detailed clinical reviews of complex cancer cases recently brought before the newly formed “Tumor Board” of top-notch oncology specialists, in alliance with Hospital El Pilar in Guatemala City. I need to know all about these important developments in order to accurately inform my clients and to disclose all the compelling facts in my next cancer article. I was studying the charts and listening to the presentation in Spanish, deciphering the medical terminology, translating it to English, condensing to digestible facts and writing my notes. Then, my world

became hot, and spun around, and went black. Just like that, in seconds.

With the help of Dr. Linares, I recovered from the seizure a few minutes later, confused, weak and aching like I had just aged 30 years. Beyond the initial incredulity, I was absolutely indignant that my own body could have betrayed me so completely, with no warning and no mercy. Clearly, I needed some top-of-the-line doctors and specialized high-tech diagnostics right away.

Ever practical, my next thought was, “and how on earth am I going to pay for all this?” Thankfully, I am in Guatemala and not some other country ... to the north,

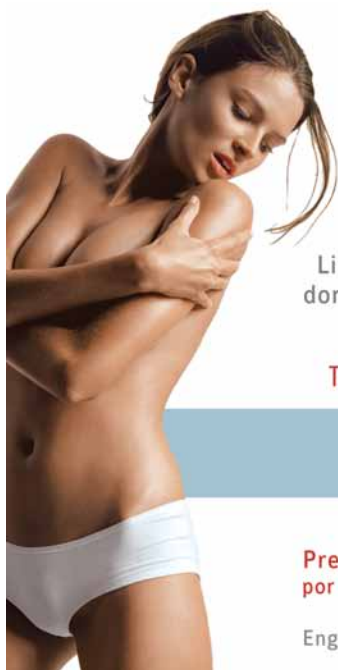
with no universal health care and an insanely expensive, convoluted medical system. I know that my Guatemalan doctors will have the skills and patience to diagnose my problem and guide my choices,

...continued page 76



(L) Dr. Zetina, Oncology  
(R) Dr. Leal, Cardiology

Lori Shea is the founder of Guatemala Medical Travel ([www.GuatemalaMedicalTravel.com](http://www.GuatemalaMedicalTravel.com)); you can contact her directly: [lori@guatemalamedicaltravel.com](mailto:lori@guatemalamedicaltravel.com)



## Lipomassage<sup>™</sup> BY ENDERMOLOGIE<sup>®</sup>

Cuerpo libre de  
celulitis y flacidez

Lipomassage reduce tus medidas y es eficaz allí  
donde el ejercicio y la nutrición no son suficientes

Técnica Francesa ahora también en Antigua

### DERMOPLASTIC

*Clínica Especializada en la Piel desde 1998*

**Precios especiales  
por nuestra apertura**

English spoken / Français parlé

Tel: 7832 4639

PBX: 2366 6049

Marques del Rubio, local 26  
(A una cuadra de la salida del  
parqueo de Sto. Domingo)

[www.dermoplastic.com](http://www.dermoplastic.com)

[f](#) /Dermoplastic

Love is a game that two can play and both win.  
—Eva Gabor

Without Valentine's Day, February would be...  
well, January. —Jim Gaffigan



[facebook.com/ceibaspa](#)

## allsize love

Cumple tus metas del año  
disfrutando cada segundo.

**BODYFIT MASSAGE USD450**  
Reduce y contornea la figura mediante un barro especial  
y exfoliaciones de extractos frutales con jojoba.

INCLUYE:

- 10 masajes reductores
- 3 Fruity Peel
- 4 Monticelli Mud
- Sauna

**NOURISHING SKIN USD65**  
Regenera e hidrata la piel por medio  
de una mascarilla antioxidante.

**2x1** En membresías.\*

T. +502 7931.0600   [portahotels.com](http://portahotels.com)   [ceibaspa@portahotels.com](mailto:ceibaspa@portahotels.com)

**ceiba**  
PORTA SPA

\*Aplican restricciones.

Friends can be said to "fall in like" with as  
profound a thud as romantic partners fall in love.  
—Letty Cottin Pogrebin

We are each the star of our own situation  
comedy, and, with luck, the screwball friend  
in somebody else's. —Robert Brault

Let us be grateful to people who make us happy,  
they are the charming gardeners who make  
our souls blossom. —Marcel Proust

Friends are the sailors who guide your rickety boat  
safely across the dangerous waters of life.  
—Sare and Cate



# Orgánica

foodstore comeconsentido

Open every day from 8am to 6pm  
5a calle poniente No. 6, La Antigua  
Tel: 7832-6533

- 🌿 Organic and natural food
- 🌿 Supplements
- 🌿 Lactose free products
- 🌿 Gluten free products
- 🌿 Beauty and personal care
- 🌿 Ecological products
- 🌿 And more...

Also in Guatemala City:  
Diagonal 6 16-23, zona 10, Comercial La Villa  
Locales 2 y 3 Tels: 2363-1819, 2363-1827

Carretera al Salvador, km 15½, Condado Concepción  
Fase I, local #21 Tel: 6634-7077

Open Monday to Saturday from 9am to 7pm





# La Antigua Guatemala



**www.learnnasa.com**

6a. avenida norte No. 15 • P.O. BOX 320 • La Antigua Guatemala 03001 • Guatemala, C. A.  
• Phones: (502) 7832 3922 / 4 • Fax: (502) 7832 3760 • E-mail: [information@learnrsa.com](mailto:information@learnrsa.com)  
Mailing address: CSA (A-0047) P.O. BOX 669004 Miami Springs, FL 33266 USA



**Honorable Mention by popular vote in the REVUE PHOTO CONTEST, Feb.**  
 Congratulations to Estelita Máquez Monterroso on her photograph titled "Innocent friendship"  
 All entries can be seen at [www.REVUE.gt](http://www.REVUE.gt)

From the Guatemalan board, staff and children of the **Open Windows Learning Center**, thank you all for making this year's New Year's Eve benefit such a huge success! Proceeds from this event will help to fund our ongoing education program and community development in San Miguel Dueñas. Open Windows Foundation is a recognized 501c3 organization. Ventanas Abiertas (Open Windows) is located on Calle Real 3-43, z. 1, San Miguel Dueñas, Sac., Guatemala. Volunteers are most welcome to inquire. For more about the Open Windows Learning Center, please visit [www.openwindowsfoundation.com](http://www.openwindowsfoundation.com)





Resort • Tours  
Events • Restaurants

A MUST EXPERIENCE  
DESTINATION!



Come visit us!

150 Mts, Norte de la Iglesia de San Felipe de Jesús,  
La Antigua Guatemala, C.A.  
PBX: +(502) 7728-0800  
[www.filadelfia.com.gt](http://www.filadelfia.com.gt)



Verified as meeting  
Rainforest Alliance  
sustainable tourism  
requirements



Certified in accordance with  
ISO 14001 Standard  
requirements an  
environmental location

# IXQUIC SPANISH SCHOOL

Come and learn to transcend  
the barriers of our language

Regardless of your reason for learning Spanish,  
we have just the course to suit your needs.  
Our Spanish program is tailored to students  
of all proficiencies in the Spanish language  
- from beginner to advanced.



Spanish School Ixquic  
is authorized by



OUR TEACHERS ARE CERTIFIED INSTRUCTORS  
WITH YEARS OF EXPERIENCE AND THE PATIENCE TO MATCH



7a. Avenida Norte #74 <http://ixquic.edu.gt>  
La Antigua Guatemala. Telephone: +(502) 4019-7662

CASA  
DE LOS

Home Accessories  
& Gifts

GIGANTES



Open daily 9am to 6pm

La Antigua Guatemala  
Manufacturer & Exporter

7a calle oriente #18

Tel: (502) 7832-0685

7832-4656 Fax: 7832-4659

[info@casadelosgigantes.com](mailto:info@casadelosgigantes.com)  
[www.casadelosgigantes.com](http://www.casadelosgigantes.com)



**NOW  
ON  
SALE!**

**Coffee for  
a Cause**



WHEELS BEAR  
MOUNTAIN BEANS  
COFFEE FOR A CAUSE

**DAWG GONE  
GOOD COFFEE**

This bag contains one pound (pounds)  
of premium Guatemalan coffee

**Tienda Solidaridad**

Proceeds Benefit Animal Welfare Programs

Second-hand store featuring clothing,  
shoes, purses, lots of great books in  
English & Spanish, jewelry, house and  
kitchen wares, artwork and much more!

3a avenida sur #4-A, La Antigua Guatemala  
Open M-F, 8:30am to 5pm

**ANIMAL  
LOVERS**



**Volunteers Needed:** walking, feeding, grooming,  
training, housekeeping, sanitation...

**Donations:** monetary, food, medications, bedding,  
accessories, toys, cleaning supplies, pet crates...

**Love:** Sponsorships, Foster and Permanent Homes

**United for Animals / Unidos para los Animales**  
Message for Terry or Linda at 7931-4500 (weekdays)  
3a av sur #4-A (Revue bldg.), La Antigua

**Enjoying your time in Guatemala?  
Want to give something back?**

WINGS provides access to reproductive health education and family planning services for low-income, rural and indigenous Guatemalans. Our five programs— Family Planning, Youth WINGS, WINGS for Men, Cervical Cancer Prevention and Treatment, and Advocacy—aim to empower Guatemalans to make healthy, informed choices about their reproductive health.


**Please support our work  
with a tax-deductible donation:**

**\$25** pays for 1 man to receive a vasectomy.

**\$50** provides 1 year of Depo Provera injections for 4 women allowing them to take control of their reproductive lives

**\$85** protects 2 women from unplanned pregnancies for up to 5 years through Jadelle (a reversible hormone implant)

**\$150** provides voluntary tubal ligations for 6 women.



**WINGS**

Donations can be made online at [www.wingsguate.org](http://www.wingsguate.org) or in person at our office in Antigua (9a calle poniente Residenciales El Rosario #3). Email: [info@wingsguate.org](mailto:info@wingsguate.org). WINGS is a U.S. registered 501(c)(3) nonprofit organization.



**Angel  
Fire Kennels**

**Babysitting Service for your Pet.**  
Registered Establishment with lots of T.L.C.  
Cel: 5704-1029 ~ Tel/fax: 2478-1595



*Would you like  
to help?*

*Follow us:*

[facebook.com/UnidosParaLosAnimales](https://facebook.com/UnidosParaLosAnimales)



**FUMIGADORA ANTIGUA**  
Control de Plagas

7832-3451 / 4323-0726  
5893-3005

[www.fumigadoraantigua.com](http://www.fumigadoraantigua.com)

**Clinica Veterinaria EL ARCA**

Cynthia Burski, D.V.M. &  
Hugo Sican Pelen, D.V.M.

Dogs, Cats, Birds, Exotics  
Surgery - Hospitalization - Laboratory  
X-Ray - General Medicine - Boarding  
2a calle ote. #6, Antigua Tel: 7832-0245





**RUDY GIRON**  
**PHOTOGRAPHY**

FOTOGRAFÍA, DISEÑO GRÁFICO Y WEB

+ (502) 4569.4419  
[photos@rudygiron.com](mailto:photos@rudygiron.com)  
[photos.rudygiron.com](http://photos.rudygiron.com)

**LLÁMENOS  
SI NECESITA  
FOTOGRAFÍAS  
PROFESIONALES  
PARA SU HOTEL,  
RESTAURANTE  
O NEGOCIO.**

**AY ROBOT!**  
ARTE, LIBROS, VINTAGE Y MAS  
**PRIMERA AVE. SUR #11**  
**AYROBOTCOMICS.COM**

**SALON frank** 25 AÑOS  
DE ESTILISTA PROFESIONAL  
Full Service Beauty Salon  
9a calle oriente #7-A, La Antigua  
Tels: 7832-2824, 5961-4332

**LA CASA DEL CONDE**  
Librería • Bookstore  
• Latest Titles  
• Books on C.A & Mexico  
• Large selection of Maps & Art  
• Spanish Textbooks  
5a av norte #4, La Antigua Central Park  
Tel/Fax: 7832- 3322

**Golden Studio** Cut & Color Expert  
Canadian Hair Stylist Manicure & Pedicure  
7a Avenida Norte #84 / 4937-0244  
[www.goldenstudioantigua.com](http://www.goldenstudioantigua.com)

**Museum "House of the Old Weaving"**  
Exhibition and Sale of Maya Textiles  
& Production of Exclusive Handicrafts  
*The only place in La Antigua  
managed by Indigenous People*  
1a calle poniente #51, La Antigua  
Tel: 7832-3169 [alidaperez@itelgua.com](mailto:alidaperez@itelgua.com)

**colibrí**  
Fine Textiles  
& Home Decor  
Daily 9am-6pm 4a calle oriente #3-B, La Antigua  
Tel: 7832-5028 [textilescolibri@turbonett.com](mailto:textilescolibri@turbonett.com)

**IMMIGRATION SERVICES**  
Visas & Residencies • Legal Advice • Work Permits  
Companies & Off Shore Trademark • Translations  
• GUATEMALA CITY: 12 c. 1-25 z. 10 Géminis 10, Torre Sur,  
11 floor, office #1111 Tels. 2335-3031, 2335-2849  
• LA ANTIGUA: 5a av. sur #6, interior 1, Restaurante Monoloco,  
Tels. 7832-4216 / 7832-4195  
[info@immigrationguate.com](mailto:info@immigrationguate.com) / [www.immigrationguate.com](http://www.immigrationguate.com)

Probably no man ever had a friend that  
he did not dislike a little. —E.W. Howe

**ANTIGUA GUATEMALA**  
4ta calle Oriente, No. 10 interior  
La Casa del Jade, local 1, El Jaulón  
Tel: 5739-7150  
**CHIMALTENANGO**  
Carretera Interamericana Km. 56  
Tel: 7839-1725 / 7849-4126  
**TRIBU**  
colectivo de diseño artesanal  
BOLSAS - BUFANDAS - ACCESORIOS  
[www.alquen.com](http://www.alquen.com)

You can always tell a real friend: when you've  
made a fool of yourself he doesn't feel you've  
done a permanent job. —Laurence J. Peter

Friends are like walls. Sometimes you lean  
on them, and sometimes it's good just  
knowing they are there. —Isabel Norton

**CATours** Best tours Best Bikes Best price  
• Also Motorcycle lessons  
and courses  
• Quad and Scooter rental →  
Tels: 7832-9638, 5571-7279  
[www.catours.co.uk](http://www.catours.co.uk)  
**MOTO Cafe**  
Great food  
Excellent coffee  
Find us at 6a calle oriente #14




A small sampling of handmade items from one of the many showrooms in Casa de los Gigantes

Holbik loves the quality of life that living here brings—time for friends, enjoyment of beautiful scenery and her acquaintance of interesting residents and visitors here. Her favorite place in Guatemala is her house—“because it is beautiful, peaceful and welcoming to friends.” And she is never bored; she works in many sections of Guatemala with many different people and materials, such as pine needles, plastic, wood, textiles and natural dyes. She claims she is always challenged but in a good way. Holbik sees herself as a bridge between cultures. She can help Guatemalans understand the perspective of other

cultures and can help those from abroad understand the Guatemalan culture.

Holbik enjoys the relationship that one can have with a product. A person made what you are holding in your hand. The energy put into making that product is to be enjoyed by the buyer. It is something real.

As you browse through Casa de los Gigantes, remember everything has been made by human hands, right here in Guatemala. When you give a gift from your travels, remember that you are now acting as a bridge between cultures, transferring the energy from one country to another. 





### Antigua Guatemala

6 Avenida Sur #22

Phones: 7832-8107/09

Fax: 7832-8108

### Central Office

2 calle "A" 7-30 zona 10  
Phones: 2331-9814 2332-2161  
Fax: 2334-1925  
Guatemala City

### Aurora Int. Airport

phone: 2260-6343  
Fax: 2261-3401

### With Agencies also in:

#### Petén

Sanja Elena office  
Phones: 7926-0253 7926-0289  
Fax: 7926-0278

Mundo Maya  
International Airport  
Phone: 7926-0277

#### Quetzaltenango

Phone: 7763-0418

#### Cobán

Phone: 7952-1504

[www.tabarini.com](http://www.tabarini.com)  
e-mail: [tabarini@tabarini.com](mailto:tabarini@tabarini.com)

## Ravenscroft Stables



English (European) style riding on fit, well-trained horses

Offering accompanied scenic rides, incredible views!

PRIVATE equitation lessons from beginner to intermediate level

Intensive courses our speciality • Taught by English instructress • Boots and helmets provided

Please call for more information and reservations

**7830-6669 or 5408-7057**

# Sintoniza tus Recuerdos

RECUERDA  
MEMORIES

ENAMORATE  
FALL IN LOVE

REVIVVELO  
RELIVE

Teléfono: 7832 7080  
[cabina@antiguaafm.net](mailto:cabina@antiguaafm.net)  
[www.antiguaafm.net](http://www.antiguaafm.net)



**ANTIGUA****FM**  
91.3

*nuestra música, nuestra radio*



Síguenos en Facebook



# Restaurant Antigua **Monoloco**

monday  
**2x1 PIZZAS**  
with every large, receive a medium

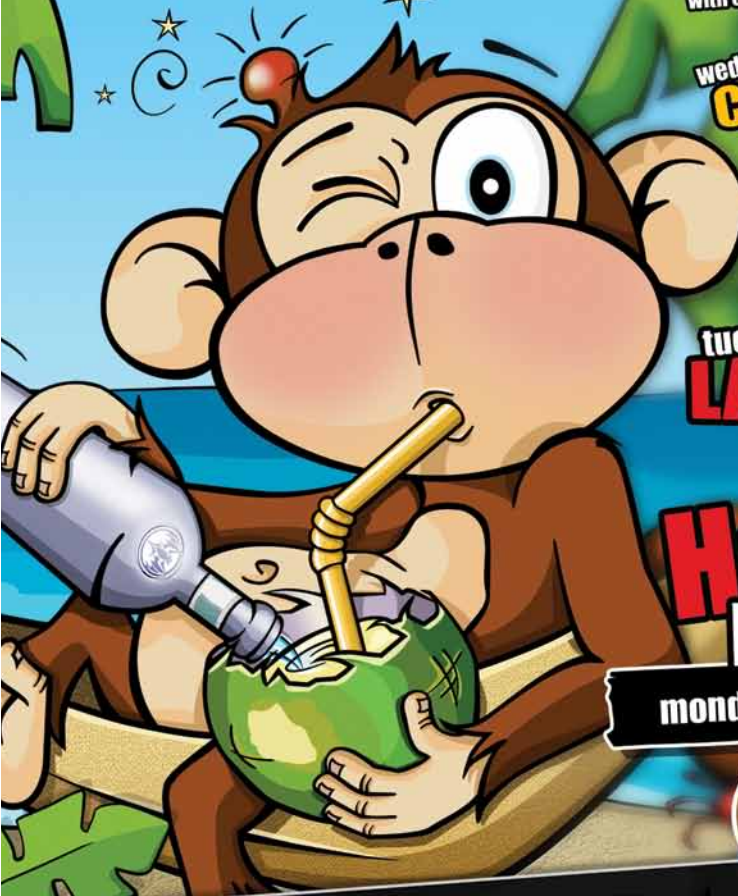
wednesday  
**Cuba Libre**  
special

thursday  
**WING night**  
with buckets of beer

tuesday  
**LADIES**  
night

**Happy**  
hour

monday to friday 5-8



**BACARDI®**

1862

Half a block from the park.

[www.restaurantemonoloco.com](http://www.restaurantemonoloco.com)

Decreto 90-97: El exceso en el consumo de este producto es dañino para la salud del consumidor. Bacardi y la figura del Murciélago son Marcas Registradas de Bacardi y Cia Limitada.



A close-up photograph of a branch from a Ceiba tree. The branch is covered with clusters of green, oval-shaped seed pods (samaras) and small, pinkish-purple flowers with prominent yellow stamens. The background is dark and out of focus.

# FLOWERING OF THE NATIONAL TREE

**Sacred Animals and  
Exotic Tropical Plants** by Dr. Nicholas M. Hellmuth

*I estimate 200 or more bats converge on a single ceiba tree for the nectar released during flower blooming.*

**T**he ceiba tree is the national tree of Guatemala and was the sacred World Tree of the Mayan civilization. There are two species of ceiba tree in Guatemala; *Ceiba pentandra* is the national tree.

The primary feature of the ceiba tree that the Maya noticed and copied was the conical spines. It is known by most Mayanists that the decorative spines on many incense burners and some burial urns are modeled after spines on ceiba trees. But another feature of the ceiba tree are the flowers.

I have been studying and photographing the spines on ceiba trees for many years. I grow ceiba trees in my ethnobotanical garden, and we have even begun to shoot 3-D photography of the prickles. But in all the years, I have never seen a ceiba tree flower. Now I know why: They bloom only at night, and only for a limited period.

In late November it was possible to

photograph two ceiba trees flowering near Monterrico (at km 133 and 145). It is totally unexpected to have a ceiba tree flower in November or even December. Most botanical monograph and peer-reviewed journal articles report that the ceiba tends to bloom during the dry season (roughly December to April). But our photographs demonstrate that you need to get out into the field and look beyond scientific journals and you will soon learn that some species do not behave precisely as textbooks say they are supposed to.

What is correctly documented in botanical discussions is that *Ceiba pentandra* trees are irregular in whether they bloom every year. I have often seen groups of ceiba trees where only one of the group bloomed that year (even though I never saw the flowers, you can easily see the large fluffy seed pods for months after the tree flowers). Lo-

**RAINBOW CAFÉ**  
Restaurant-Bar-Bookshop

Happy Hour  
5-7pm  
Daily!

Learn About  
Guatemala  
Lectures  
Every Tuesday  
5.30pm

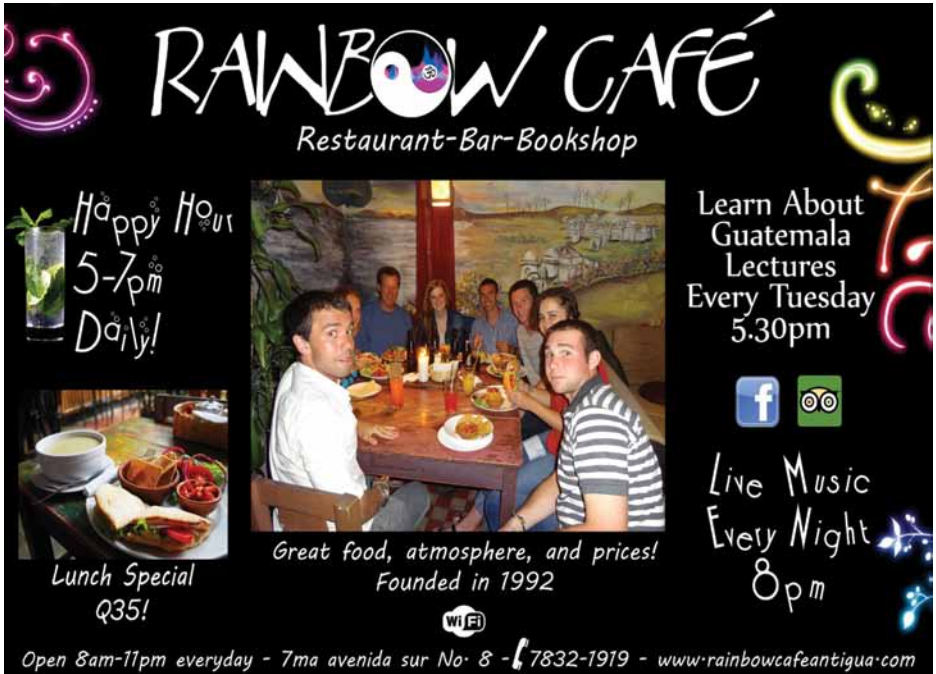
Live Music  
Every Night  
8pm

Lunch Special  
Q35!

Great food, atmosphere, and prices!  
Founded in 1992

WiFi

Open 8am-11pm everyday - 7ma avenida sur No. 8 - 7832-1919 - [www.rainbowcafeantigua.com](http://www.rainbowcafeantigua.com)



**epicure**  
deli & garden restaurant

Open Mon-Sat 10am-9pm & Sun 10am-7pm  
3a avenida norte #11-B, La Antigua Tel: 7832-5545



Ceiba trees bloom only at night and only for a limited period.

cal people say that most of the large ceiba trees do not bloom every year.

To see a ceiba tree flowering, find a tree that is losing its leaves. Then check to see whether buds are forming. Then return to the tree about 6 in the evening to see if the buds are getting ready to open. Once the buds are ripe, they will pop open by about 7 p.m.

Actually, it is more like a symphony, with probably about 1,000 buds opening within a 20-minute period. A tree will continue to bloom for more than a week. But each individual flower lasts only one night; all flowers fall off the tree the next day. It is like a hail storm to stand under

a giant ceiba tree during flowering season. Flowers rain down upon you. And then bats arrive for the nectar; you also get a hail of buds since the bats' activity knocks off lots of buds.

I estimate 200 or more bats converge on a single tree. Better wear a cap and old clothes, as you will be drenched in yellow pollen and wet nectar, and we suspected some of the "rain" was bat urine and feces! But the experience is well worth getting your clothes soiled. There was so much pollen raining on us that one of the camera lenses had to be cleaned off.

The bats did not attack us; they would come within two meters to alight on a flower bunch to suck the nectar. The bats turned bright yellow with all the pollen, which stuck to their hair.

Ceiba trees are very common in Guatemala but to get the full experience you need a tree with low branches. We used a tall ladder to get even closer.

I do not yet have any evidence that ceiba flowers were portrayed in Mayan art, but seeing them all pop open within a few minutes, attracting hundreds of bats, makes the effort to find a flowering ceiba tree so worthwhile.

We will be posting additional photographs on our [www.maya-archaeology.org](http://www.maya-archaeology.org) website. 📷

---

*Dr. Nicholas M. Hellmuth is director of FLAAR Reports (Foundation for Latin American Anthropological Research). You may contact Dr. Hellmuth and his staff by email: [FrontDesk@FLAAR.org](mailto:FrontDesk@FLAAR.org)*



*Centro Cultural para la Música*

# La Peña de Sol Latino

RESTAURANTE

## Live Music Nightly 7:30pm

"Sol Latino" (Pan Flutes) Wed. thru Sat.

**Romantic Night Without Lights... Feb. 14th**  
A very special menu and chocolate, chocolate, chocolate!  
Guatemalan Cooking Classes: Feb 2nd and 16th, 9am (reservations )  
MAYAN Ceremonial Dance: Children's Benefit (Sat. 9th, 1pm)  
5a calle poniente #15-C, La Antigua Tel: 7882-4468 FREE WI-FI  
lapenaantigua@gmail.com www.lapenaantigua.com



# 39 AZUL

Antigua, Guatemala

A restaurant by Nils Rykken.



The only place in town for Danish style, open faced sandwiches! Available for lunch only!

6a. Calle Poniente 39, La Antigua Guatemala.  
Reservaciones: 7832 1975  
Abierto todos los días (excepto miércoles)  
12:30-15:00 hrs. y 19:00-23:00 hrs.  
39azulantigua@gmail.com · www.39azul.com



**M**ark your calendar! **On Sunday March 3 (8 a.m.-5 p.m.), visitors will again have the rare opportunity to visit Finca El Zapote.** Those familiar with the extraordinary book *Maya de Guatemala* will recall that El Zapote was where Carmen Pettersen, at age 70 and blind in one eye, undertook the extraordinary task of painting Guatemalan native costumes to ensure that their tradition would not be lost. Her models were employees at the farm, now run by a third generation of her descendants; it is still possible today to run across some of them at the farm.

The entire proceeds from the sale of *Maya de Guatemala* were donated to the Museo Ixchel and represented a significant contribution toward building the museum, which houses the entire collection of Mrs.

Pettersen's original watercolors, amidst the Ixchel's invaluable collection of Mayan textiles. The showrooms have undergone a recent renovation and represent a new and fresh exposure to our textile treasures and heritage. A must see in Guatemala City!

Tucked away in a remote corner of Escuintla at the foot of Fuego volcano, the El Zapote farm is inaccessible by land once the rainy season begins and the rivers start to rise. While the weather is beautiful and warm, the Loenowens family, owners of this breathtaking property, graciously extend their hospitality, once a year, as a fundraising activity for the Museo Ixchel.

El Zapote has been producing cinchona for export since the 1950s when demand for the malaria-fighting substance increased dramatically after World War II. Cinchona



Mesón  
Panza Verde  
Antigua Guatemala


"Antigua's most enchanting award-winning restaurant"

5a. Av. Sur # 19, La Antigua Guatemala.  
Teléfonos: 79558282-78322925  
www.panzaverde.com

La Cueva  
LIVE

has many medicinal and homeopathic qualities and is used to produce quinine water, paint and cosmetics.

The annual picnic takes place on over 30 acres of impeccably landscaped gardens, designed over 60 years ago and lush and rich with a blend of tropical and temperate vegetation. There are also five stocked freshwater ponds scattered throughout the property. One of these even has a Tarzan-style rope, which attracts a long line of people of all ages seeking the thrill of swinging from the rope and jumping in. Fishing poles are available for rent.

This annual event is a real treat, and the scenery alone is worth the trip. But more importantly it constitutes an important fundraiser for the Museo Ixchel in its efforts to preserve native Mayan dress. 



Rope swinging into the swimming pond

Tickets and directions are provided at the museum. For more information contact: [info@museoixchel.org](mailto:info@museoixchel.org) Tels: 2361-8081 /2





# **Doña Luisa Xicotencatl**

## **BAKERY and CAFETERIA**

### **Fresh Bread & Rolls Daily**

Whole Wheat, Raisin, Rye,  
All-Grain, Potato & Onion  
—Banana Bread & Cookies

### **Home-cooked Meals**

Great Breakfasts  
Sandwiches & Burgers  
Soups & Salads  
Stuffed Potatoes  
Delicious Pies & Cakes

Daily 7:00am to 9:30pm  
4a calle oriente No.12  
Tel:7832-2578  
La Antigua Guatemala  
dlxpan@gmail.com

## **Living Love** cont. from page 21


An interesting note is that the people least likely to report positive emotions lived in Singapore, the wealthy city-state that ranks among the most developed in the world. Other wealthier countries also placed low on the list. Germany and France tied with the poor African state of Somaliland for 47th place. The United States came in at No. 33.

Diving deeper into this revelation we discovered a quote on a website. It seems to sum up why Guatemalans feel so content:

“In Guatemala, it’s a culture of friendly people who are always smiling,” said Luz Castillo, a 30-year-old surfing instructor. “Despite all the problems that we’re facing, we’re surrounded by natural beauty that lets us get away from it all.”

On any given day in the central park in La Antigua Guatemala young lovers find themselves on benches stealing kisses, confident no one can see them. Walk down the street and the couple that has been married for 30 years or more are holding hands and smiling at each other, still enraptured by their love for each other. Start up a conversation about the fertile land here and watch people light up. There is always an affirming story to share about the bounty of the land and her beauty.

Today, as you enjoy the gift of simply being alive and taking in the vast experiences that Guatemala offers to you, if even for a moment, take the time to notice how many smiles are coming your way.

Smiles are universal and transcend borders, language and paradigms. Smiles keep you happy. It is love ... Guatemalan style, and now is the time to unlock the happiness within and share it with all who greet you. 

# Cafe Condessa

*Homemade Delectables since 1993*

## Seasonal Daily Specials

Omelets, Pancakes, French  
Toast, Quiche, Snacks, Salads  
Soups, Cakes, Pies, Muffins  
Scones, Espresso, Cappuccino  
Ice Cream, Smoothies

### IN A HURRY?

#### Visit Cafe Condessa Express

Next door on the way to Guatemala City

7am - 8pm Sun-Thu 7am - 9pm Fri-Sat  
Breakfast served all day! Sunday Brunch 9am-1pm

Inside La Casa del Conde, West side of the Central Park, Antigua  
PBX: 7832-0038 - Email: [lastrescondesas@hotmail.com](mailto:lastrescondesas@hotmail.com) - ALL MAJOR CREDIT CARDS



Vivero  
de la Y Café  
**Escalonia**  
Plant Nursery & Café

Healthy Food  
& Drinks



Plants • Accessories • Handmade Crafts • Delicatessen • Music & Books  
5a av. sur final #36-C, La Antigua / Tel: 7832-7074 / [www.laescalonia.com](http://www.laescalonia.com)



# La Camioneta

*Guatemalan Bus documentary wins awards at film festivals*

Guatemala is no stranger to the iconic symbol of North American transport—big, yellow school buses crowd the streets of tiny pueblos and carry thousands of Guatemalans up and down the country every day. But how do these buses go from the United States down to Guatemala and become transformed into *camionetas*?

Mark Kendall's debut documentary, *La Camioneta*, sets out to discover—following one decommissioned school bus from an auction lot in Pennsylvania, across the Mexican border and into a junkyard where it's prepared to enter the transportation infrastructure of Guatemala.

The young U.S. filmmaker came across the idea for the documentary while riding a *camioneta* during his first trip to Guatemala almost four years ago.

"I struck up a conversation with one of the drivers, and my curiosity was piqued when he told me the *camioneta* we were on came from a school district in Tennessee, just 20 miles from where I was living at the time. I found myself thinking about the old school bus I used to ride to basketball games in high school," Kendall said. "Where was it now? And who was it caring for?"

Traveling over 3,000 miles, through three countries and across two borders, *La Camioneta* is a film about migration, connectedness and exchange between the Americas. The story centers on a former school bus stripped of its uniform yellow paint, redesigned and ready to begin its new life in Guatemala.

When Kendall began, he did not know where in Guatemala the ...continued page 64



## Restaurante



**El Sabor  
del  
Tiempo**

En la esquina más popular de Antigua

**SHRIMP - RABBIT  
STEAKS - PASTA  
-PANINOS-  
GREEK BURGERS**

**Variety of special  
Guatemalan Coffees**

Calle del Arco y 3a. Calle esquina  
Tel. (502) 7832-0516 • La Antigua Guatemala

SUNDAY  
PUB QUIZ 6:30pm



**ocelot**

*Live Music Venue*  
Thursday, Friday, Saturday

Blues and Jazz Joint  
41a Avenida Norte #3, La Antigua  
Amazing Terrace

It takes a long time to grow an old friend.  
—John Leonard

The antidote for fifty enemies is one friend.  
—Aristotle



◆ *Delicatessen Market*  
◆ *Fresh Seafood*  
◆ *American Cuts*  
◆ *National & Imported  
Wines & Beers*



7a av. norte #13. Antigua  
Tel. 5206-2298, 7832-8459



International & típica cuisine, original desserts.

Free glass of wine with each main dish

1a calle poniente #9 **Red house**, corner of La Merced church  
Tel: 5555-1755 open from 9am-10pm, Tuesday closed



**loveat**

2a. Avenida Sur Número 10-B  
la Antigua Guatemala






bus might end up, who might be its new owner, or what route—if any—it might end up joining. Kendall never set out to make a film about violence, but the story quickly changed when the bus he'd been following was enlisted in *Rutas Quetzal*, one of Guatemala's most dangerous routes. Since 2006, nearly 1,000 *camioneta* drivers and fare collectors have been killed in Guatemala for failing to pay the extortion money demanded by local gangs and the profession has arguably become the nation's most dangerous.

However, *La Camioneta* manages to move well beyond the blood-soaked headlines and provides a beautiful, intimate portrait of a transnational transportation community. To do this, the film follows one decommissioned American school bus

through a collection of moments that unfold during its transformative journey and introduces us to a number of sympathetic characters and events in a very intimate way. Nothing is oversimplified for the sake of narrative convenience, and the film suggests that not everything is as beautiful as the bright colors of the *camionetas* might suggest. Ultimately, the film becomes a deeply poetic meditation that quietly reminds us of the interconnected worlds in which we live.

Last March the film premiered at the SXSW Film Festival in Austin, TX, and has since screened at the Los Angeles Film Festival and AFI Latin American Film Festival, winning a number of awards along the way. In December, the film screened in Guatemala City as part of the Festival ICARO, where it set a new record for festival attendance and was presented a second time as the closing night film in Quetzaltenango.

Last month, *La Camioneta* was recognized with the David L. Wolper Award from the International Documentary Association at an event at the Directors Guild of America in Los Angeles and this year *La Camioneta* will have its International Premiere in March as part of the Documentary Competition at the Festival Internacional de Cine en Guadalajara, one of Latin America's most prestigious cinema events. 

To find out more about *La Camioneta*  
visit: [www.lacamionetafilm.com](http://www.lacamionetafilm.com) and  
Facebook: [www.facebook.com/lacamioneta](http://www.facebook.com/lacamioneta)



Calle del Arco

# FRIDAS

TEQUILA & MEZCAL  
Lounge

Cocina Mexicana & Bar

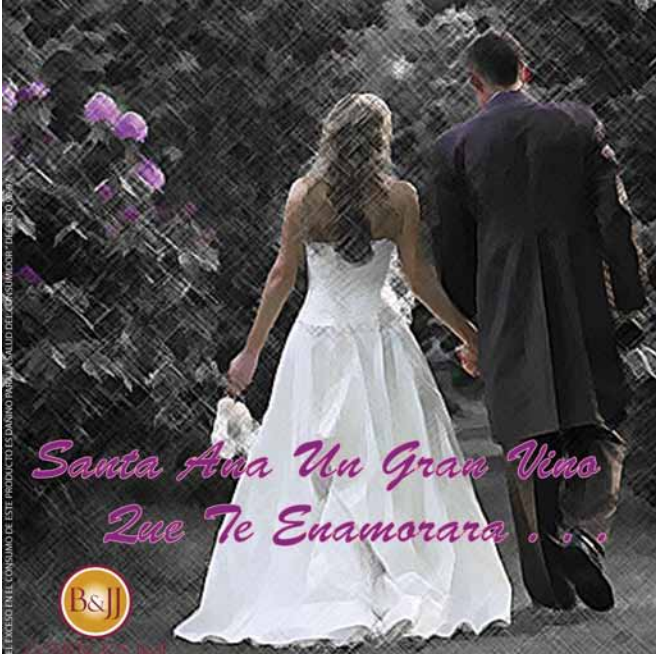
DELIVERY

Servicio a Domicilio - 7832.1296

tripadvisor®  
get the truth. then go.®


BACARDÍ  
GO TOGETHER  
100 YEARS

Calle del Arco #29  
Antigua Guatemala



*Santa Ana Un Gran Vino  
Que Te Enamorara...*

B&J



SANTA ANA  
RESERVA

2005

EL PRECIO EN EL CONSUMO DE ESTE PRODUCTO ES DIFERENTE SEGUN LA CANTIDAD Y EL TIPO DE PRODUCTO. EL PRECIO EN EL CONSUMO DE ESTE PRODUCTO ES DIFERENTE SEGUN LA CANTIDAD Y EL TIPO DE PRODUCTO.



[www.nifunifadeantigua.com](http://www.nifunifadeantigua.com)  
**NI-FU NI-FA** Steak House  
 Salad Bar  
 Live Music every Sunday  
 Parrilla Argentina  
 Delivery available  
 3a calle oriente #21, La Antigua Tel: 7832-6579

**DINE WITH US OR HOME DELIVERY**  
  
**CHRISTOPHE PIZZA GOURMET**  
[www.pizzadechristophe.com](http://www.pizzadechristophe.com)  
 Calle Ancha #27, La Antigua Tel: 7832-2732

**Las Palmas**  
 Las Palmas Restaurant & Lounge Bar  
 6a. Av. Norte # 14 - 4ta. y 5ta. Calle. Tel.: 7832-9734

**DEGUSTANTIGUA**  
  
 To see **FULL MENUS** of many of these fine restaurants, check out **degustantigua.com**

We're all a little weird. And life is a little weird. And when we find someone whose weirdness is compatible with ours, we join up with them and fall into mutually satisfying weirdness—and call it love—true love. —Robert Fulghum

**Check REVUE facebook**  
  
 • Cultural Events  
 • Updates  
 • Monthly Photo Contests & more  
[facebook.com/revuemagazine](http://facebook.com/revuemagazine)

## Paiz Festival cont. from page 20

are involved year round, allowing them access to artistic activities. Through this program, local communities are creating a new window in local artistic production. Three main projects are the “Festival Internacional de Cultura Paiz” (this month), the “Festival de Marimbas” and the “Bienal de Arte Paiz”—all world-class events.

“ArteCentro Graciela Andrade de Paiz” is a “WOW” socio-cultural center in downtown Guatemala City, where the first Paiz Supermarket opened in 1958. In 2005, it was transformed into an amazing center for the arts: dance, music, theater, literature and visual arts. Movies, exhibits and just about any and all contemporary cultural expressions are found here today. Nothing old fashioned about this center as it has up-to-date technology. Classes and workshops have a modest price and are open all year.

Over the years, we have attended concerts by José Carreras, Plácido Domingo, Eugenia Garza, Olivia Gorra and Fernando de la Mora; seen theatrical groups including Rajatabla de Venezuela y Maticandela (Colombia), the Bolshoi Ballet and the Imperial Ballet, and I particularly enjoyed Tango Forever and the Kibbutz Contemporary Dance Company.

This year we won't miss the fabulous VoCaPeople (**Feb. 2 & 3**)—an international vocal theater performance combining vocal sounds and a capella singing with the art of beat. (Great fun!) Lila Downs (**Feb. 8**) brings music from Oaxaca with her own style—a musical mixture of Mixtec, Zapotec, Maya, Purepecha and Nahuatl.

Visit [www.fundacionpaiz.org.gt](http://www.fundacionpaiz.org.gt) to see the full program for the 12th International Paiz Festival.

## Cookies, Etc.

Over 25 Varieties of Cookies

Fine Pastries

Cakes made to order

Coffee Bar: Gourmet & Organic

Breakfast served all day

Cafeteria service Wi-Fi

Open daily 7am - 8pm

Corner of 3a av. & 4a calle, La Antigua

Tel: 7832-7652 cookiesantigua@gmail.com



juices • smoothies  
wraps • soups • salads  
natural supplements  
and exotic fruits

La Antigua:  
6a. calle Poniente #26  
Guatemala City:  
13 calle 2-75, zona 10



Terrace Bar & Gourmet Burgers  
4ta. Avenida Norte #3 La Antigua, Guatemala



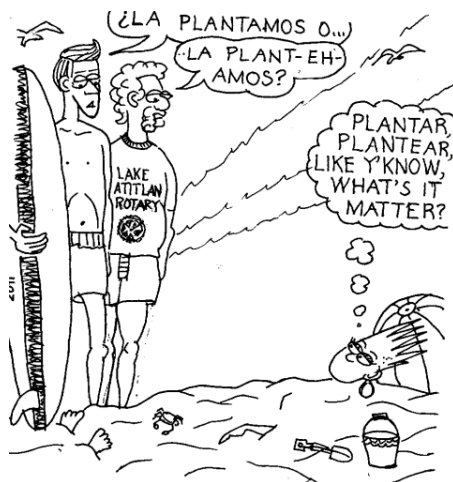
Chocolate orgánico,  
el nuevo dulce placer  
en La Antigua

saberico  
chocolatería

6a. Av. Sur #7, Tel: 7832-0648  
www.saberico.com.gt

# The Zen of...

## Plant(e)ar



One day in about 1991, I was at some government ministerio doing paperwork; I forget what. Somebody on the 12th floor directed me to the primera planta near the elevator. There I would find the office I needed, to pick up a signature, pay a fee, or whatever; again, I forget that part. But I do recall walking down the hall, past alternating doors and potted plants (facing bay windows) toward the elevator. I stopped at the last plant and turned into the nearest office.

Oddly, the receptionist had no idea what I needed. As so often happens to language-challenged foreigners, I had entered The Twilight Zen!

Everywhere, save at a florist shop, primera planta (or planta baja) indicates the ground floor. And indeed, I later found what I was seeking on the first floor, near the elevator.

In addition to such things as this, la planta covers both kinds of plants in English: botanical and industrial.

The first example of the latter, in my childhood reckoning, was the titanium plant in Henderson,

Nevada. This metal refinery bore little resemblance to, say, a daffodil, but both are plants or plantas, because both are planted in dirt. So it is that in both tongues “plants” give us everything from saffron to microchips (to say nothing of confusion).

Planta has more meanings than plant; it may refer not only to titanium plants but to their floor plans or blueprints. Our word plan may be a truncation of this; more on planning later.

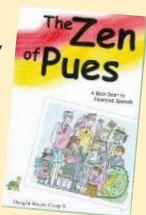
Plant is also a name or, potentially, a nickname. A Tracy Plant Farrington at Guatemala’s Union Church could as well be Tracy “Plant” Farrington because, one year at the Christmas bazaar, she supplied myrrh plants.

But I am more concerned with the confusable verbs, plantar and plantear. They share an etymology that is “rooted” in the Latin plantare (to fix in place, to propagate from clippings, to transplant).

Plantar and sembrar are verbs for the sowing of narcisos (daffodils), and for sowing in general. They work for any kind of botanic germination I can think of except for sprouting alfalfa or fenugreek in a jar,

...continued page 90

Sixty Zen columns now form a unique book, **The Zen of Pues**, useful to Spanish scholars at all levels. Visit [www.ideaquestbooks.com](http://www.ideaquestbooks.com); also available in bookstores throughout Guatemala. Tel: 7762-2022 or [sales@ideaquestbooks.com](mailto:sales@ideaquestbooks.com)





# *Dándole sabor a las tradiciones antiguas*



Restaurantes



**La Fonda de la Calle Real**

La Antigua Guatemala desde 1975

En La Antigua Guatemala  
en la Calle del Arco y "A la Vuelta"

[www.lafondadelacallereal.com](http://www.lafondadelacallereal.com)

We are the captains of our own ships sailing the sea of life, but in times of a stormy weather, you will discover true friends when they don't hesitate to be a lighthouse. —Dodinsky

Friendship is unnecessary, like philosophy, like art.... It has no survival value; rather it is one of those things that give value to survival.

—C.S. Lewis

## **PERSONAJES** *de La Antigua*

MOJITOS 2XQ. 25.00  
BACARDI RUM Q. 10.00  
DORADA ICE BUCKET Q. 70.00

**TUESDAY TO FRIDAY**  
**6 PM TO 11 PM**



6ta.av.Nte #6. Antigua G. Reservations 7832-3758 [www.personajesdelaantigua.com](http://www.personajesdelaantigua.com)



La Antigua Guatemala

The best rooftop terrace view in Antigua

International, Guatemalan  
& Mexican Cuisine  
8am till 11pm

1a Avenida Sur #15, La Antigua  
Tel 7832 7300  
[cafesky-antigua@hotmail.com](mailto:cafesky-antigua@hotmail.com)



# Those Lucky Coyotes



With *Los Coyotes Tienen Suerte*, Robert Hinshaw and his translators have given us profound insights into all Guatemalans—Maya and non-Maya—regarding their tumultuous experience as it was a century ago, long before Maya school kids were allowed to study dispassionate records of their own history.

*Los Coyotes Tienen Suerte* (Coyotes are the Clever Ones) refers to those among us with coyote companion spirits, according to Maya astrology.

Thus opens Hinshaw's ethnographic, historical novels *My Lake at the Center of the World* (2006) and its sequel, *The Rape of Hope* (2007). But now readers in Spanish can enjoy these historical fictions in their own language, thanks to FYG Editores.

Based on oral histories recorded by Chicago anthropologist Sol Tax 70 years ago, the first novel recounts the Maya experience around Lake Atitlán over the course of 25 years of forced labor legislated after Guatemalan coffee entered the international market, beginning in the 1880s.

The sequel (also available in bookstores, but not yet in translation) continues the saga, albeit on the national stage of the struggle for social justice in the four decades following the overthrow of dictator Jorge Ubico. It is an exciting, accurate fictionalization of the 1944 Revolution that may never be equaled for detail, characterization and tempo.

Newcomers to Hinshaw's ambitious writing through *Los Coyotes* might be surprised to discover later that the book is not a

translation at all, having as it does the flavor of an original rendering.

Hinshaw has conducted research in Atitlán communities since 1963 and has served as visiting professor of humanities at the National University of San Carlos in 1968-69.

*"It is not by chance that Hinshaw writes with such depth and fluidity about the culture, customs and beliefs of the Mayas around Panajachel. His comprehension of the culture and history reflects his many years among them, around Lake Atitlán."*

—Dr. Juan Jose Hurtado

*"Los Coyotes Tienen Suerte reveals the injustices of the past and the hope of the future. It is a window on interactions among ladinos and indigenous Guatemalans during an era of taboo and discrimination, to say nothing of the history of our institutions, the role of the *cofradías*, and the poverty and suffering resulting from a system that—for its cruelty and injustice—cast shadows over our history and our roots."*

—Alfred Kaltschmitt

Public presentations and book signings of *Los Coyotes Tienen Suerte* are scheduled at Sophos (Guatemala City) **Feb. 7** at 6:30 p.m. and at the Cacique Inn (Panajachel, Lake Atitlán) **Feb. 9** at 5 p.m.



## BUEN COMER Y BEBER EN RESTAURANTE LAS VELAS Y BAR LAS CAÑAS



Lunes a domingo de 06:00 a 22:00 hrs.

Comida internacional

Parqueo dos horas de cortesía con su consumo.



**Reservaciones:**

Tel.: (502) 7873-7000

[www.caminorealantigua.com.gt](http://www.caminorealantigua.com.gt)

[reservaciones@caminoreal.com.gt](mailto:reservaciones@caminoreal.com.gt)

7ª calle Poniente "33B", La Antigua Guatemala.





# Master Fisherman, Paustino Cruz Colindres

Being the fishing fanatic that I am, I always love investigating what is happening around Guatemala in the fishing industry and trying my luck at fishing in all its various forms. One of my favorite little fishing villages on the Pacific Coast is El Paredón Buena Vista. This tranquil little town, with its sandy streets and friendly locals, was more than happy to indulge my latest quest to find out how fishing is being done at the artisanal level.

I had the privilege to talk with local fisherman Paustino Cruz Colindres, who has been fishing the waters around El Paredón for 45 years. Paustino, 72, sat down with me over a cup of coffee to tell me a little more about artisanal fishing and then we went to go try our luck down on the water. Paustino has fished all waters—the ocean,

the river canal and the mangroves. His favorite place to fish is a place called La Boca Barra, where the river canal empties into the ocean. This area is notoriously difficult to fish and a bit dangerous in a wooden canoe with no motor. Paustino has to carefully select the time to fish this spot in accordance with the tide. He told me that when the tide is coming in, there is about one hour of equilibrium between the incoming tide and outgoing currents that allows him to enter this area to fish. Why risk fishing this area when turbulent waters could easily capsize a small boat? As any fisherman or woman knows, the draw is the fish and the fact that the biggest fish tend to congregate in this area. The chance of hooking into that prize can lead you to take a few chances.

And how does Paustino ...cont. page 84



Hotel  
**San Jorge**

*El lugar perfecto para empezar y terminar su aventura vacacional en este bello país*

4a avenida sur #13 La Antigua G. Tel: (502)7832-3132 \* (502)5398-6252  
www.hotelsanjorgeantigua.com info@hotelsanjorgeantigua.com

*Tours in Guatemala and Antigua, volcanoes Pacaya, Agua, Acatenango, Horsebackriding, bikes.*

## Hotel Casa de Las Fuentes

COMFORT & ELEGANCE

• Near San Sebastián Park • Private Bath  
• 24 Dbl Rooms • Convention Room • Parking  
Av. El DESENGAÑO #26 (502) 7832-2312, 7832-7316  
casadelasfuentes@hotmail.com • www.hotelcasadelasfuentes.com

A friend is one of the nicest things you can have,  
and one of the best things you can be.

—Douglas Pagels



**La Sin Ventura**  
HOTEL & RESTAURANT

starting at only  
**\$18**  
per person

Antigua's most central hotel  
serving the budget traveler....  
half a block from central park,  
next door to Antigua's best  
Restaurants, Bars and Discos

5a av. sur # 8, La Antigua Guatemala  
Tel: (502)7832-0581 / Fax: (502) 7832-4888  
lasinventura@yahoo.com.mx  
www.lasinventura.com



Enjoy your visit in an authentic colonial  
house two blocks away from Central Park

*The Finest Family Hotel in Antigua*

Breakfast Service • Wireless Internet • Cable TV  
Single, Double & Triple Rooms • Private Parking

Resv. tels: (502) 7832-5155, 7832-7965, 7832-7966 TelFax: (502) 7832-0217  
4a calle oriente #16 haurora@conexion.com.gt www.hotelauroraantigua.com

## San Pedro Artisans cont. from page 18


taught me all the basics, and with time and a lot of patience I've developed my own style and now I carve high-quality pieces. I feel very proud of what I have achieved considering I never had any formal training. Now not only am I designing, but I lead a team of talented woodcarvers and our main medium is teak wood."

Hernández's story is magical because not only did he accidentally stumble into this profession, but also he suffered from polio as a child and almost lost a leg, which would have made it nearly impossible for him to do the type of work that he now does.

"I had polio when I was a kid, and it is truly a miracle that the good Lord healed me

because I was about to lose my left leg, so it is the thing I am most grateful in life," he says.

Hernández promises: "Our customers can be sure that what they're holding in their hand is entirely crafted by hand with a lot of care and dedication. I would like to express my thanks to the Casa de los Gigantes customers for welcoming our culture into their lives and I hope that through my story you get a little idea of what life in Guatemala is like."

The teak products made by the San Pedro Artisan Group can be found in Antigua at Casa de los Gigantes, 7a calle oriente #18, across the street from the San Francisco Church. 

## Spitters, Scratchers, & Snappers

PET Q's & A's  
by Cynthia Burski, DVM



### Food Poisoning – Part I

Besides grapes, raisins and currants there are also other foods and additives that are dangerous to dogs and cats.

Caffeine: A few laps of coffee, tea or soda isn't a problem but eating a "moderate amount" of coffee grounds, tea bags or even one to two diet pills can be fatal to small animals.

Symptoms: within two hours, mild to severe hyperactivity; restlessness; vomiting; tachycardia (elevated heart rate); hyperten-

sion (elevated blood pressure); abnormal heart rhythms; tremors; hyperthermia (elevated body temperature); seizures and possible collapse. Mild signs of poisoning have an excellent prognosis; severe signs, such as seizures and a collapse, have a poor prognosis.

Treatment: At home, induce vomiting, if on hand, administer multiple doses of activated charcoal (to help remove toxins); under veterinary care: initiate aggressive intravenous fluids to help excretion; sedatives to calm, specific heart medications to reduce heart rate and blood pressure; anti-convulsants for seizures; and antacids for stomach discomfort and diarrhea. Because caffeine may be reabsorbed across the bladder wall, a urinary catheter or frequent walks are needed to keep the bladder empty.





HOTEL  
EL MESÓN  
DE MARÍA

*We invite you to experience the combination of luxury and hospitality  
in an elegant setting only in La Antigua Guatemala*

3a. Calle Pte. #8, La Antigua Guatemala. Tel.: +502 7832 6068 · [hotelmesondemaria.com](http://hotelmesondemaria.com)

The friend is the man who knows all about you,  
and still likes you. —Elbert Hubbard

Things are never quite as scary when you  
have a best friend. —Bill Watterson



Hotel Posada del Hermano Pedro

**We have 57 Comfortable Rooms  
Banquet Halls for Special Events**



3a calle oriente No. 3, Antigua Guatemala  
Info@hotelposadahermanopedro.com  
Tels: 7832-2140, 7832-2089

[www.hotelposadahermanopedro.com](http://www.hotelposadahermanopedro.com)



Most of us don't need a psychiatric therapist as  
much as a friend to be silly with. —Robert Brault

A friend knows the song in my heart and sings it  
to me when my memory fails. —Donna Roberts



Hostal  
San Nicolás

*The most charming  
place in Antigua*

Cozy Rooms with Private Bath  
Lovely Garden & Excellent Service

Calle de Los Pasos #20 y 9a calle  
Tel: 7832-2915 [hostalsannicolas@internet.net.gt](mailto:hostalsannicolas@internet.net.gt)  
Fax: 7832-9751 [www.hostalsannicolas.com](http://www.hostalsannicolas.com)



within days, and for a very honorable fee.

Well, I figure, I must have eaten something severely funky to have caused my head to detach from my body like the Exorcist child, so I made an appointment with Dr. Garcia de la Riva, my favorite gastroenterologist, the next day. We enjoyed a lovely chat, but he recognized it right away as a neurological problem, and I still had a lot of questions to be answered.

**Up until this day, the only apparent indicators of my “advancing maturity” were reading glasses and a few gray hairs.**

Next stop is at Tecniscan for cerebral magnetic resonance imaging (MRI), electroencephalograph (EEG) and a battery of lab tests. For my clients, I depend on Tecniscan every day for everything from pre-op exams to positron emission tomography (PET) scans for early cancer detection. I know it offers the finest quality diagnostic instrumentation, equal to some of the best hospitals in the world. This time, it had to be perfect, with results delivered to my doctor the same day.

In the elegant 12th floor high-rise office of my neurologist, Dr. Salguero patiently interpreted each frame of the MRI for me, with the clinical precision that comes from a lifetime of extensive experience. I was certain that his paternal tenderness and compassionate countenance were just softening me

for the final blow: that monstrous, ghastly, grapefruit-sized tumor that had invaded my skull. But no, he assures me, “Everything is clear, well-balanced and perfectly normal. I can’t find anything wrong with you.” Well, that’s good news, I suppose.

All the best physicians know that family history plays a big role in diagnosing the medical issues that are affecting their patients today. So, now comes the dreaded phone call to my mother, to ask about some crazy old aunt who suffered a brain meltdown, or the poor cousin who “went away” and we don’t talk about him anymore. “No, honey, you kids and all the family were always in perfect health. I can’t imagine what ....” For the major part of her 86 years, it has been my mother’s mission in life to impart to her children the reasons why things happen, with intuitive clarity, maternal wisdom and normally, a razor-sharp sense of humor. It was painful to hear her now, searching our history, grasping for clues. Then she rallied, triumphant, and gave it her best shot. “You know, dear, they are all alcoholics on your father’s side of the family.” I know, Mother, I remember the Christmas parties, but I think this is something different.

Oh no, dear doctor, with all due respect, I’m certain that you must be mistaken. I couldn’t possibly have heart problems. I’m waaaaaay too young for that. Up until this day, the only apparent indicators of my “advancing maturity” were reading glasses and a few gray hairs. Aggggh, now this. Since the recent renovation and installation of an

**Posada El Antaño** "A place for you to feel at home."

11 Comfortable Rooms w/ fireplace, private bath, TV.  
1 Suite w/ jacuzzi, fireplace, volcano view.

Restaurant, Terrace, Internet, Parking, Special Rates

6a av. norte #36, Antigua Tel/Fax: 7832-7351,  
7832-0134 www.posadaelantano.com




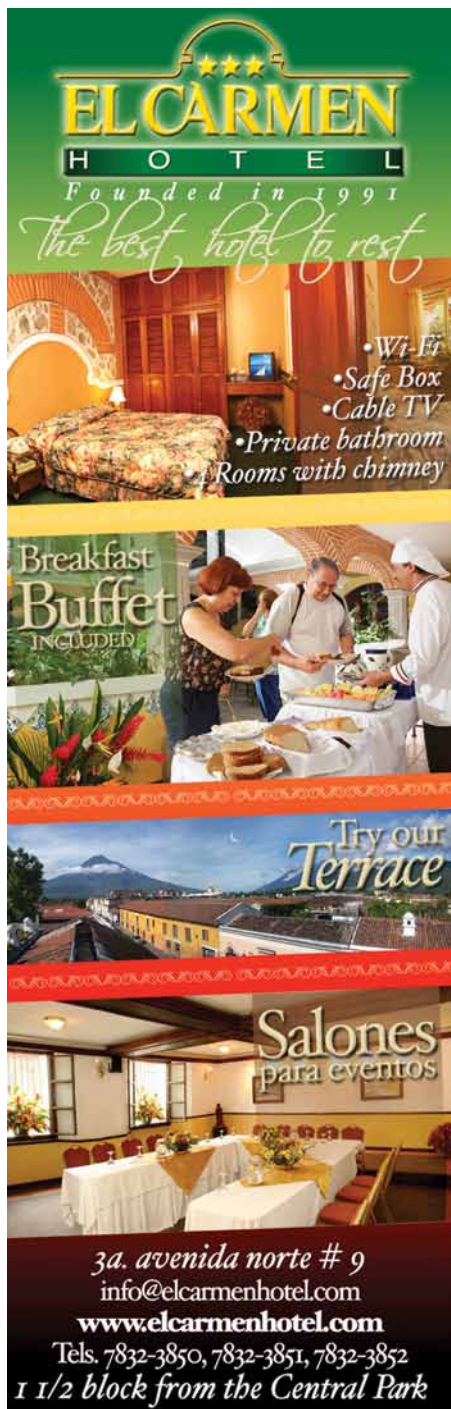
5a. av. sur # 11-C, La Antigua Guatemala  
Tel. 7882-4469 www.hotelmesondelvalle.com

One can pay back the loan of gold, but one dies forever in debt to those who are kind.  
—Malayan Proverb

entirely new cardiology wing, there is no better choice for cardiology than Herrera Llerandi Hospital. So, I had all the tests: 24-hour Holter monitor, ultrasound echo-cardiogram and stress test, only for Dr. Leal to tell me that my heart is the right size, in the right place, and doing exactly what it is supposed to do. Stress? Well, I work 60-80 hours per week. Do you think that might be a problem?

Within 10 days of my medical issue, I consulted with three world-class physicians, had five state-of-the-art diagnostic exams, 11 lab tests and then all the follow-up visits. Total medical expenses: GTQ7,500, or US \$965. I'm certain that in some "other country" it might cost up to 10 times more and take a month or two.

Final analysis: A seizure like that will probably never happen again. And, I need a vacation. Maybe I should go to Florida and visit my mother. 



**EL CARMEN HOTEL**  
Founded in 1991  
*the best hotel to rest*

- Wi-Fi
- Safe Box
- Cable TV
- Private bathroom
- Rooms with chimney

Breakfast Buffet INCLUDED

Try our Terrace

Salones para eventos

3a. avenida norte # 9  
info@elcarmenhotel.com  
www.elcarmenhotel.com  
Tels. 7832-3850, 7832-3851, 7832-3852  
1 1/2 block from the Central Park



## Motorcycle Diary cont. from page 13

against the backdrop of Volcán Agua, accompanied by a 1960s rock soundtrack. After about 15 minutes we reached Santa María de Jesús, nestled in the foothills of the volcano, and stopped off to explore village life and purchase some fruit in the local market. The next part of our journey took us out past children playing on sidewalks and women doing their laundry in the village's central pila, and onto the cobbled streets of nearby San Juan del Obispo—where I tried (and failed) to knead discs of hot chocolate at a small family business. Our third dismount was in the colorful calles of San Pedro las Huertas, where we visited a church and an indoor market before heading back to Antigua through the dusty back streets of Guatemala's famous cowboy-boot making village, Pastores.

The unique thing about CATours is that here you are the one in charge—driving yourself to destinations like Amatitlán, Lake Atitlán and Monte Rico, stopping off when you want and for how long you want. Without another tourist in view you can gain a rich insight into Guatemala “off the beaten track” on the back of a trike, a Yamaha 175 DT or a Honda 200 CTX.

Whether you are a novice requiring a couple of beginner lessons or an experienced professional, pop into CATours on 6a calle oriente, Antigua, to arrange your next adventure, or check online at [www.catours.co.uk/guatemala.html](http://www.catours.co.uk/guatemala.html). The CATours' team organizes half-day, full-day or even fortnight tours to destinations as far afield as Costa Rica and Panama. What better way to explore the region than with you at the handlebars? 🍷



## Lodging ( ANTIGUA



3 blocks from Central Park

### Hotel Panchoy

**21 Equipped Rooms by the Day, Week or Month. Cable TV, Safety Box, Mini-Bar.**

Tels: (502) 5201-7468, 7832-1020, 7832-0937

**1ª avenida norte 5-A, La Antigua Guatemala**

info@hotelpanchoy.com ~ hotelpanchoy.youplanet.com

www.hotelpanchoy.com

**Casa Ovalle  
Chipilapa,**  
a private and  
comfortably  
furnished house  
just for you!



2a av. norte No. 3 ~ Tel: (502) 7832-3031,  
www.hoteltcasaovalle.com

**Casa Ovalle  
Zona 10,**  
a perfect place to  
stay, close to medical  
and financial area of  
Guatemala City!



*Fully Equipped  
Luxury Suites at  
Hotel Room Prices!*

**Daily, Monthly and Yearly**

Tels: 2386-1012, 7832-8259

4a avenida sur No. 30



www.elmarquesdeantigua.com



The grass is not, in fact, always greener on the other side of the fence. No, not at all. Fences have nothing to do with it. The grass is greenest where it is watered. When crossing over fences, carry water with you and tend the grass where ever you may be. —Robert Fulghum

## CHIMALTENANGO ( Lodging

 <p><b>EVENTOS DE TODO TIPO Y ECO-HOSTALES</b></p>	<p><b>KM 55.5 Carretera Interamericana de Chimaltenango</b></p> <p><b>Tel: 78391568 · 55504535 y 41271639.</b></p> <p>info@fincalaloladonatina.com</p>
---	--

## CIUDAD VIEJA ( Lodging



### Hotel Santa Valentina

A 5 minutos de La Antigua  
Agua caliente, cable y parqueo propio.  
**Salón para eventos, desayunos y más.**

2a. avenida 00-01 Zona 3 Ciudad Vieja

Tels: (502) 7831-5044 / 5602-8605






## FDS

TOURS, BUS RENTAL AND SHUTTLES

TOURS

NUESTRA FORTALEZA ES SU TRANQUILIDAD

The Pleasure of traveling  
in style

Enjoy our beautiful  
Guatemala

We specialize in national & international tourism

INFORMATION: 2250-0934 / 5900-8026

fdstours@gmail.com · www.fdstours.com



## Destiny

Shuttles · taxi service  
flights · bus

Guatemala · México · Honduras · El Salvador  
Nicaragua · Costa Rica · Panamá

nuevodestinog@hotmail.com Tel: 5896-1101

When we honestly ask ourselves which person in our lives mean the most to us, we often find that it is those who, instead of giving advice, solutions, or cures, have chosen rather to share our pain and touch our wounds with a warm and tender hand. The friend who can be silent with us in a moment of despair or confusion, who can stay with us in an hour of grief and bereavement, who can tolerate not knowing, not curing, not healing and face with us the reality of our powerlessness, that is a friend who cares. —Henri Nouwen

A good friend is a connection to life—a tie to the past, a road to the future, the key to sanity in a totally insane world. —Lois Wyse



**Honorable Mention by judges vote in the REVUE PHOTO CONTEST, Feb.**

"Amigos hasta siempre" by Andrés Chicol. All entries can be seen at [www.REVUE.gt](http://www.REVUE.gt)





## Deep Sea Fishing

Catch-and-release Sailfish

**TEL: 5709-8697**

Deep-sea or Coastal Fishing  
and Ocean Safaris  
with "Team Parlama" Charter Services

Full Day, Half Day and  
by-the-hour Excursions

*Río Dulce Excursions also available:  
call 5691-0360*

The language of friendship is not words  
but meanings. —Henry David Thoreau

The bird a nest, the spider a web, man friendship.  
—William Blake



**TRANSPORTES TURÍSTICOS**

## ATITRANS

**TOUR OPERATOR**

info@atitrans.net www.atitrans.net  
ventas@atitrans.net

Shuttle Service, Organized Tours,  
Packages and more...

7832-3371, 7831-0184, 7882-4369  
6a av. sur #8, La Antigua

**GET IN TOUCH WITH US IN:**  
• Antigua • Río Dulce • Copán • Panajachel • Guatemala

Serving with the Best Quality, Safety and Insurance since 1992

# 24

HOUR  
ASSISTANCE



## Monja Blanca

Expeditions  
Travel Agency & Tour Operator  
Shuttles & Tours throughout Guatemala

4a calle poniente #26, La Antigua Tel: 7882-4229, 7832-8797, 5547-0405 [agenciamonjablanca1@yahoo.com](mailto:agenciamonjablanca1@yahoo.com)

We offer you Shuttle Services, Tourist  
Information, Free Maps and Tours to: Pacaya  
Volcano, Panajachel, Chichicastenango,  
Monterrico, Xela, Tikal and more...



**Flights,  
Shuttles, Tours  
and Hotels.  
Best Service for  
the Best Price.  
Guaranteed!**

PBX: (502) 7931-7878  
7 avenida sur No. 8  
[www.RainbowTravelCenter.com](http://www.RainbowTravelCenter.com)



## Lax Travel Antigua

TRAVEL AGENCY

Tels: 7832-1621, 7832-2674  
3a calle poniente #12 Esquina  
[laxantigua@hotmail.com](mailto:laxantigua@hotmail.com)

**You won't find better airfares than ours!!!**  
*Wholesale Prices ISIC, ITIC Cards Welcome*

# LAKE ATITLÁN



TOSA  
LA LAGUNA

All-Inclusive Holistic Spa & Retreat Center

**CELEBRATE LOVE THROUGHOUT FEBRUARY!**

**Mention the Revue and receive couples 2 for 1 pricing.**

**A \$75 saving! Call today for your reservation**

[www.LakeAtitlanSpa.com](http://www.LakeAtitlanSpa.com) (502) 5198-3234



**tripadvisor\* #1 Rated Specialty Lodging at Lake Atitlan**



MAP BY ELIVIRA MÉNDEZ



**An Oasis of Peace and Tranquility!**

- \*Pool
- \*Parking
- \*Laundry
- \*Gardens
- \*Cable TV
- \*Security boxes
- \*Travel Agency
- \*Conference Room
- \*Room service from our authentic Italian Restaurant "La Lanterna"

www.hoteldosmundos.com   dosmundos@atitlan.com   h2mundos@intelnet.net.gt  
Tel: 7762-2078 7762-2140 Fax: 7762-0127   Panajachel, Calle Santander 4-72, Z2



**VILLAS B'ALAMYA**  
LAKE ATITLAN

*Travel Tranquility Transcendence*

Entre Panajachel y Santa Catarina Palopó  
Tel /Fax: 7762-2522 ó 7955-8282 · www.balamya.com





**HOTEL**  
**Fonda del Sol**  
h\_fondadelсол@yahoo.com  
15 Confortables habitaciones  
Parqueo • Lavandería • Jardín  
Calle Principal 1-74, Z.2 Tel: 7762-1162 Panajachel

**TRANSPORTES TURÍSTICOS**

**ATITRANS**

—TOURS—  
—SHUTTLES—  
& more

► Antigua ► Quirigua ► Lake Atitlán  
► Tikal ► Río Dulce ► Chichí

Panajachel: Calle Santander (next to Hotel Regis)  
Tel: 7762-0146, 7762-0152 [www.atitrans.net](http://www.atitrans.net)

**Rancho Grande Inn**  
The Best Bed & Breakfast  
[www.ranchograndeinn.com](http://www.ranchograndeinn.com)  
[ranchogrande\\_inn@yahoo.com](mailto:ranchogrande_inn@yahoo.com)  
Tel: +(502)7762-2255, 7762-1554 Fax: 7762-2247  
Ciudad: (502) 2476-4768 ~ Panajachel, Sololá

**APART-HOTEL**

**Los Árboles**

Luxury Rooms & Apartments with equipped kitchen. Daily, Weekly, Monthly Rates.  
In the heart of the zona viva of Pana  
3a av. 0-42, Zona 2 Panajachel  
Tels: 7762-0544, 7762-0548

**POSADA de SANTIAGO**

**Hotel & Restaurant**  
Pool, Sauna, Hot Tub  
Santiago Atitlán  
7721-7366  
[www.posadadesantiago.com](http://www.posadadesantiago.com)

**HOTEL** Your Hotel in Panajachel  
in Calle Santander




- Comfortable rooms - Cable TV
- Private bath w/ hot water
- Parking - Laundry

3a av. 3-45 Z. 2, Calle Santander,  
Panajachel - Tels: 7762-2915 /17  
Fax: 7762-1117 - email: [necos@itelgua.com](mailto:necos@itelgua.com)

The only vegetarian restaurant in Panajachel

**Cafe Bombay** tofupan • falafel  
pita sandwiches



burritos • lasagna • pad thai • curry  
gado-gado • vegetarian filet  
miso soup • homemade ginger ale  
Calle Santander (100 mts from the lake) Tel: 7762-0611

**PRIMAVERA**  
hotel [www.primaveraatitlan.com](http://www.primaveraatitlan.com)  
Understated Elegance  
In the heart of Panajachel Calle Santander  
Tel: 7762-2052 ~ Fax: 7762-0171  
 [primaverahotel@yahoo.com](mailto:primaverahotel@yahoo.com)

## Master Fisherman cont. from page 75


prepare to go out to fish? He sets his schedule based on the tides and the moon, his schedule changing daily to follow the movement of this cycle. He may get up at 4 a.m. and grab his net to catch the live shrimp and little fish, which he'll use as bait later in the day. He tells me the fishing is always better during the full moon when the night lights up like the day. He'll go out alone in his canoe with his paddle and fishing line and pull in fish such as the tasty *robalo* (snook), *pargo* (red snapper) and *mojarra* (tilapia).

When I asked what the biggest fish he ever caught was, I caught a sparkle in his eye as he shared with me his adventure of hooking into a 42-pound robalo at La Boca Barra. He battled that fish for over an hour, paddle in one hand, line in the other with the fish pulling his boat all over the canal. He successfully landed his prize and made it back to the village with quite the story to tell. When I asked how the line didn't cut his hand with a fish that big and powerful, he explained that the fishermen there use a finger from a rubber glove to protect their

Since there is nothing so well worth having as friends, never lose a chance to make them.

—Francesco Guicciardini

finger from being sliced by the line.

After all that talk of fishing and the excitement of landing the big one, I decided it was time for me to grab my hand line and test my luck. Fishing is a language all of its own. Even if you don't speak the local language, if you fish, you can travel the world and connect with other fishermen. This invisible bond just exists among those who share the joy of fishing, and that was proven again to me that day, talking fishing tales and techniques, with my local friend Paustino. 



Paustino Cruz Colindres with fishing net

*Tara Tiedemann is the owner/operator of  
Viva Adventures located in La Antigua*

## TÓMESE UN DESCANSO EN EL PARAÍSO



**Hotel Atitlan**  
*Hotel & Gardens*



Finca San Buenaventura Panajachel,  
Sololá Guatemala

Teléfonos: (502) 7762-1441 / 7762-2060  
info@hotelatitlan.com  
www.hotelatitlan.com

# RÍO DULCE / PUERTO BARRIOS / IZABAL



## Discover Izabal, Guatemala's Magical Caribbean Coast for **ONLY \$27.00 round trip**



Antigua-Río Dulce-Antigua on a first class bus.  
Daily Departures from Antigua 10 am  
Daily Departures from Río Dulce 8 am

For more info. Call Litegua,  
**PBX 2220-8840 / 7832-9850**  
Or Hacienda Tijax 7930-5505, will provide  
transfer from bus station to Hotel.  
Call, we'll pick you up!

Castillo de San Felipe, Izabal by Iván Castro Peña [www.flickr.com/ivancastroguatemala](http://www.flickr.com/ivancastroguatemala)





# IZABAL / PUERTO BARRIOS / RÍO DULCE



## HACIENDA TIJAX

Ec lodge & Marina

- Waterfront Cabañas • Full Service Marina
- Restaurant & Bar • Swimming Pool
- Reforestation Project • Jungle Sky Trail
- Bird Watching • Horseback Riding
- Tours & and much more...

Tels. 7930-5505 / 07  
info@tijax.com

www.tijax.com

**HOTEL, RESTAURANTE  
Y MARINA**  
*Catamaran*

Río Dulce,  
Izabal,  
Guatemala

COUNT ON US FOR THE BEST SERVICE IN BUNGALOWS,  
RESTAURANT, POOL, TENNIS COURT, SPECIAL EVENT ROOM  
(502) 7930-5494 (502) 4145-3901 (502) 7930-5495  
www.catamaranisland.com E-mail: catamaran@teigua.com



Your best choice at the Guatemalan Caribbean

## Amatique Bay Resort & Marina



Comfortable rooms, social and business events facilities, fun and entertainment areas,  
fine dining, marina services, ecologic tours and activities.

Information: (502) 7931-0000 E-mail: info@amatiquebay.net

## Río Dulce Riverfront

AN ELEGANT RESTAURANT,  
HOTEL & HOSTAL

## TORTUGAL

5306-6432 www.tortugal.com



## Sailing Vacation

"Belize Barrier Reef and Islands"

Enjoy Sailing- Diving- Fishing-  
Kayaking- Snorkeling

"Río Dulce / Lago Izabal"

Livingston-Waterfalls & more

www.sailing-diving-guatemala.com

Río Dulce, Izabal by Iván Castro Peña www.flickr.com/ivancastroguatemala



## LAS LISAS



Hotel-Club  
**Isleta de Gaia**

**Lonely Planet:**  
"The Pacific Coast's best kept secret."

**Frommer's:**  
"This should be your first and only choice."

**Las Lisas Km 144**  
**7885-0044**

**www.isleta-de-gaia.com**



But oh! the blessing it is to have a friend to whom one can speak fearlessly on any subject; with whom one's deepest as well as one's most foolish thoughts come out simply and safely. Oh, the comfort—the inexpressible comfort of feeling safe with a person—having neither to weigh thoughts nor measure words, but pouring them all right out, just as they are, chaff and grain together; certain that a faithful hand will take and sift them, keep what is worth keeping, and then with the breath of kindness blow the rest away.

—Dinah Craik

## HAWAII



**PLAYA PLANA**  
HOTEL

**PLAYA**  
La mejor playa Guatemalteca

**HOTELES**  
42 habitaciones con aire acondicionado, televisión, cable, ventiladores, frigobar, caja de seguridad, habitaciones dobles, cuádruples, séxtuples y master suits, restaurante, salón de eventos y centro de negocios, amplio parqueo, piscina de adultos con bar húmedo, piscina temática, aérea de juegos para niños y jacuzzi.

**ACTIVIDADES**  
Kayak, pesca deportiva de orilla, pesca deportiva de mar adentro, pesca de canal, avistaje de tortugas marinas, avistaje de delfines, avistaje de ballenas en temporada, motos de 4 llantas, y caballos

**OTROS SERVICIOS**  
planta eléctrica, servicio de lavandería.

Calle principal aldea Los Limones, El Hawall Santa Rosa Chiquimullá, Guatemala. Km.161  
**www.playaplana.com • dircom@playaplana.com • Tel:5628-0379 • Cel:5417-6860**





## DOS MUNDOS PACIFIC RESORT

monterrico



tels: (502) 7823-0820, 5375-9033, 5586-0873 ~ [www.hotelsdosmundos.com](http://www.hotelsdosmundos.com)  
pools ~ gardens ~ lounge bar ~ restaurant ~ beach front ~ tours

- Large rooms with private bath & hot water
- A/C • Direct TV & DVD
- Minibar, Coffee maker & Hair dryer
- Luxuriously equipped suites
- Bar El Galeón with A/C
- Big pool decorated with Venetian mosaic
- Pool bar, Games for kids and Heliport
- Bar & International restaurant



Reservations: (502) 2332-7161 • Tels 7848-1742/43  
[www.caymansuites.com.gt](http://www.caymansuites.com.gt) • Monterrico km 133





### The Zen of... cont. from page 68

which calls for something like empapar (to drench, soak). For real planting, you need dirt.

Plantear, the other verb, must have been coined when a scribe with excessive earwax, centuries ago, began saying to his associates, “plant-eh?-ar.” Plain old plantar was over-worked, so they started using plantear for stuff that was like planting, but not in soil.

Hence, plantear often approximates poner and could be used when we discuss sowing things, not in soil, but in minds, conversations, constitutions and even chat rooms. Fifth columns, dissent and surveillance

cameras are all cosas planteadas (whereas daffodils are merely plantados). But the commonest meaning for plantear is to propose (proponer and sugerir also work for this).

Maybe it was “Plant” Farrington herself who planteó the novel idea of selling all three nativity gifts at the Christmas bazaar: potted myrrhs, incense and “gold” chocolate coins. Kisses, like daffodils, can also be planted using this verb: vi a Arafat plantando besos en la cara de tu mamá (I saw Arafat planting kisses on your mom).


What follows are zenny exceptions to each verb, sort of.

To stand someone up is dejarlo plantado. Your friend’s mom probably stood Arafat up for the second date (the first having been blind), but she did not pot him in soil. Or she did show up, but only to plantar un golpe (bop/kick/bruise) in return for the kiss. So here is a figurative instance of plantar.

And if you say you are going to plant your property with macadamias or myrrhs, it is plantar, not plantear you use, although soil is involved. The reasoning might be that property, not plants, is the verb’s object.

That all said, I am still seeking a handle on the noun planteamiento. Diccionario Vázquez defines it as (1) an exposition; (2) the raising or posing of a problem; or (3) the laying out, layout, setting out, or focus on a problem. Whew. Maybe I will wait until the next time I hear this word, and ask what is referred to.

Yet planteamiento might be to planificación (planning) what plantear is to plantar. Planificación is what the architects of Belmopán, the capital of Belize, did prior to breaking ground. It is also la palabra indicada for family planning.

Speaking of planning, I am limited, as always, to 750 words. Reader, te planteo un adios. 

# Monte Rico Hotel Association

## Hotel Utz Tzaba

www.utz-tzaba.com Tel: 5318-9452

## Hotel Dulce y Salado

www.dulceysaladoguatemala.com Tel: 4154-0252

## Hotel Honolulu

honoluluhotel@gmail.com Tel: 4005-0500

## Hotel Café del Sol

www.cafe-del-sol.com Tel: 5050-9173

## Hotel Atelie del Mar

www.hotelateliedelmar.com Tel: 5752-5528

## Johnny's Place

www.johnnysplacehotel.com Tel: 5812-0409



*Johnny's Place*  
Good vibe... always!

Backpacker  
Super Special  
Only **Q40** with  
FREE breakfast!

Monte Rico - Pacific coast

hotel - private beach house - bungalows  
dorm - chill - restaurant - bar - playa club

**4369 6900 or 5812 0409**

reservations@johnnysplacehotel.com www.johnnysplacehotel.com



**Hawaiian  
Paradise  
HOTEL**

www.hawaiianparadise.com

8 kms after Monterrico Tels: 5361.3011, 5204.9140, 5407.0874



**HOTEL  
HONOLULU**

Rooms with A/C and fan, 2 pools, gardens, restaurant with a Caribbean touch, beautiful beach.

Res. 4005-0500, 4503-0386 • Km. 8 Carretera de Monterrico a Hawaii  
www.hotelhonolulu.com.gt • honoluluhotel@gmail.com

Friends are relatives you make for yourself.  
—Eustache Deschamps

It is the friends you can call up at 4 a.m.  
that matter. —Marlene Dietrich

**R** REVUE le ofrece el costo más bajo por ejemplar para promocionar su negocio.

# QUETZALTENANGO / EL PETÉN



**RESTAURANT**  
**SABOR DE LA INDIA**  
*Indian food (Vegetarian, non-vegetarian and vegan options. Chef from India)*  
 Open Tues – Sun, 12pm–10pm Tels: 7765-2555, 4220-9737  
 15 av. (off 4a calle) 3-64 zona 1,  
 Quetzaltenango [saborindiaani@yahoo.com](mailto:saborindiaani@yahoo.com)

**#1 in**  
**Giuseppe's**  
*Gourmet Pizzas*  
 Pasta \* Wine \* Cakes  
 and the Best Pizza in Xela!  
 (home delivery service)  
 PBX: 7761-2521, 7761-9439  
 15 av. y 4a calle Zona 1, C.C. Santa  
 Rita 2do Niv, Quetzaltenango

**NORTH & SOUTH**  
**BOOKSTORE**  
 8a calle y 15 av. 13-77,  
 Zona 1 Tel: 7761-0589

- literature
- travel guides
- maps • postcards
- Spanish textbooks
- organic coffee



**Casa Doña Mercedes**  
**Hostal**  
 Clean, safe and good atmosphere  
 and Full Kitchen  
 6a calle y 14 av 13-42, zona 1  
 Quetzaltenango Tels: 5687-3305,  
 7765-4687  
[www.hostalcasadonamercedes.com.gt](http://www.hostalcasadonamercedes.com.gt)



**SERVICIOS TURISTICOS CENTRO AMERICA S.A.**  
**Discover Guatemala with us...**  
 • Incentives  
 • Ecotourism  
 • FIT and Groups  
 • Hikes and Treks  
 • Itineraries Tailor-Made  
 Combinations with surrounding C.A. countries  
 (502) 7932-5858  
[www.ServiciosTuristicosCASA.com](http://www.ServiciosTuristicosCASA.com) - [info@ServiciosTuristicosCASA.com](mailto:info@ServiciosTuristicosCASA.com)

**RESTAURANT LOUNGE**  
**CHINESE CUISINE**  
**Shai Long**  
 18 av. 4-44, Zone 3  
 Tel/fax: 7767-4396  
[www.shailongxela.com](http://www.shailongxela.com) ~ [restauranteshailong@yahoo.es](mailto:restauranteshailong@yahoo.es)

Our most difficult task as a friend is to offer understanding when we don't understand.  
 —Robert Brault

## EL PETÉN

**Hotel y Dormitorio Ecológico. Restaurante**  
**Mon ami**  
 Tours to arq. sites Yaxhá & Nakum 4x4 vehicle.  
 Tickets for Tikal, Belize, Chetumal & Palenque  
 Next to the Biotopo Cahui, El Remate, Flores  
 PETÉN Tels: 7928-8413, 5805-4868  
[hotelmonami@hotmail.com](mailto:hotelmonami@hotmail.com) [www.hotelmonami.com](http://www.hotelmonami.com)



**DOSADA DEL CERRO**  
 Tranquility & Comfort in the Heart of the Mayan World  
**POSADA DEL CERRO**  
 directa vecindad con el / next to:  
 Biotopo Cerro Cahui  
 El Remate, Flores, Petén  
 Tels: 5376-8722, 5305-1717  
[www.posadadelcerro.com](http://www.posadadelcerro.com)



Umial Timinit Re Xelajuj No'j, Quetzaltenango  
 (HARRY DÍAZ/[WWW.FLICKEER.COM/PHOTOS/HARRYDIAZ](http://WWW.FLICKEER.COM/PHOTOS/HARRYDIAZ))





*The authentic Guatemalan flavor*

**RESTAURANTE KATOK®**  
www.ahumadoskatok.com

*Enjoy a magic place in Guatemala*

Restaurante Katok  
Km. 87.5, carretera interamericana  
Tecpán Guatemala, Chimaltenango.  
restecpan@katok.com.gt

Phones:  
(502) 7840-3384  
(502) 7840-3387



CHICHÓY 2 5219 7092  
CHICHÓY 1 5219 7789  
Km.78 Km.102



**Comida Típica**  
**Salón de Eventos**  
**Servicio a Domicilio**

# TECPÁN



**KADE PAUZINOS**

RESTAURANT & DELICATESSEN Km. 87.5 CARRETERA INTERAMERICANA, TECPÁN TEL: (502) 7840-3806



**HOTEL Y RESTAURANTE VILLA DE FATIMA**

Km. 85 CARRETERA INTERAMERICANA, CASERIO PAMAZANA, TECPÁN GUATEMALA.  
TEL.45345809 - 56298856 - 50950293.

## COBÁN



### Hotel Ram Tzul

Eco Hotel, natural reserve. 12 cabins in the forest, panoramic view, trails and waterfalls.

km 158, road to Cobán  
Tel: (502) 2335-1805/5908-4066 / fax: 2335-1802  
ramtzul@gmail.com • www.m-y-c.com.ar/ramtzul

No road is long with good company.  
—Turkish Proverb

In everyone's life, at some time, our inner fire goes out. It is then burst into flame by an encounter with another human being. We should all be thankful for those people who rekindle the inner spirit.

—Albert Schweitzer

**R REVUE = RESULTADOS**



**Hotel • Restaurant**  
**Conference rooms**  
**Zoo • Gymnasium**  
**Private parking**

www.parkhotelresort.com  
Santa Cruz Verapaz, A.V.  
Km. 196.5 Carr. to Cobán • Tel. 7955-3600



**Hotel La Posada De Don Antonio**  
*un lugar con historia y grandes aventuras*

5a. ave. 1-51, 2-4, Cobán, A.V., Guatemala, C. A.  
Teléfonos: (502) 7951-4287 / 7951-7192 • Telefax: 7951-4751  
e-mail: laposadadedonantonio@yahoo.com.mx



**"A special place for your comfort"**

www.casadelbosque.net  
reservaciones@casadelbosque.net

Km 218 a San Juan Chamelco (after Exxon station take the Terracería road) Tels: 5700-8068, 5201-1255

# MARKETPLACE

Reach 40,000 readers monthly with your Marketplace Classified. Info: [marketplace@REVUE.gt](mailto:marketplace@REVUE.gt) or 7931-4500



## ANNOUNCEMENTS

**SWEETWATER GROUP OF ALCOHOLICS ANONYMOUS:** Meets every Saturday 12 noon & Wed. 12 noon at Hacienda Tijax, Río Dulce, Izabal. Tels: 5902-7825, 5201-5361.

**AA OPEN MEETINGS IN ENGLISH IN ANTIGUA:** Mon. 6-7pm Discussion, Thurs. 6-7pm Step/Big Book (Doña Luisa's Restaurant, 2nd floor, 4a calle oriente #12). [www.anti-guaguatemalaaa.org](http://www.anti-guaguatemalaaa.org)

**CLUB ROTARIO:** Meets every Wednesday 7pm at Porta Hotel Antigua. (Last Wed. of the month) Tel: 7832-7600.

**PANAJACHEL CHRISTIAN FELLOWSHIP:** Lake Atitlán's English-language church meets Sundays, 9am at member house-holds. Visitors welcome! More info. 7762-1581 (Wayne)

**ST. MARKS ECUMENICAL CHURCH SERVICE IN ENGLISH.** Sundays 11:15am. Chapel of Obras Sociales del Hermano Pedro, corner 6a calle & 3a av., La Antigua. Tels: 5293-1076, 5492-5707.

**VIDA REAL CHURCH - JOIN US FOR AN EXPERIENCE WITH GOD:** Sundays: Hotel Casa Santo Domingo, auditorium Los Atrios, 8:00am and 10:00am, simultaneous translation. Special program for children.

**CALVARY CHAPEL SERVICES ANTIGUA,** English/Spanish church meets Sunday at 5pm. See you at the Lutheran Center, 1a av. norte #35, 4 blocks from 4a calle. Everyone is welcome. [www.ccantigua.org](http://www.ccantigua.org)

**CLICK ON US TODAY** - Feature articles, Calendar of events, Guatemala maps, Business Directory, current updates, Photo galleries, RSS feeds, Mobile access, Facebook, Tablet-friendly, and more. [www.REVUE.gt](http://www.REVUE.gt)



## FOOD & LODGING

**ROOMS WITH SHARED BATH AND KITCHEN** at CasaSito Volunteers' House - Antigua, Colonia Candelaria. Price: Q1,000 p/p for 2 weeks, Q1,600/p/p-month for single room, Q1,100/p/p/month for double room, includes internet/wireless and water/coffee/tea. All proceeds are used to support CasaSito Association's education program. Info: [www.casasito.org](http://www.casasito.org) or call 5993-1633.

**GOING TO TIKAL?** Stay with us, just 15 min. from park entrance. No.1 on TripAdvisor El Remate. Hotel & Restaurant La Casa De Don David.com

**HOTEL EN EL REMATE PETÉN** overlooking Petén Itzá Lake w/bungalows, restaurant & bar. Info (502) 5048-3982, (502) 5319-6975 (English) [tikalsakluk@hotmail.com](mailto:tikalsakluk@hotmail.com)



## HEALTH SERVICES

**DR. BOCALETTI, Family Practioner, Tropical Disease Diploma:** Attention to adults & children, vaccinations, Spanish, English spoken. **Pap smears done by female technician,** Mon-Fri 3pm-6pm. 3a. av. norte #1, La Antigua (behind the Cathedral). Tel: 7832-4835.

**CENTRO DE PARTO NATURAL:** 15 years of water birth in Guatemala! German midwife attended. Natural birth, routine gynecology, contraception, birth preparation, first aid, NBCA. Info: 5709-2308, e-mail [hannahcdp@gmail.com](mailto:hannahcdp@gmail.com) Guatemala City, house calls in La Antigua.

**HEALING HANDS THERAPY SPA:** Physical therapy, deep tissue massage therapy, full service spa. Owned and operated by US licensed physical therapist. 3a av. norte #20A. Call Micky Morrison for appt. 7832-1648, 5393-2311.

**EMILY WOLFE-PSYCHOLOGIST/ THERAPIST/ COUNSELOR** US trained and Board Certified. Professional and confidential. Located in Antigua. Tel: 5696-6681. Call for an appointment. Reasonable rates. 5 years in Antigua. Email: [emilyfaywolfe@gmail.com](mailto:emilyfaywolfe@gmail.com)

**DR. ROMEO MENÉNDEZ MD, OB/GYN,** Adolescents care, contraception, prenatal care, high-risk pregnancy management, delivery, gynecologic cancer diagnosis, sexually-transmitted diseases, menopause disorders, gynecologic surgery, infertility. In Hospital Privado Hermano Pedro, Av. La Recolectión #4, 2nd floor, office 4, La Antigua. Tel (502) 7832-1190 Ext. 123. EMERGENCIES (502) 5519-0290. [heromear01@yahoo.com](mailto:heromear01@yahoo.com)

**LOOKING TO LOSE WEIGHT?** Call Sorayda for a free evaluation on weight control and vitamins. Start your morning with a FREE ENERGY SHAKE. Call 4151-7475 or [hblcentroamerica@yahoo.com](mailto:hblcentroamerica@yahoo.com)



**HERBALIFE.**

**BLUE DIAMOND TRANSFORMATION CENTRE** offers you a variety of individual sessions or group processes: Body cleanse through juice fast, •Healing massage • The art of meditation • The art of transformation & more. [pathofthebluediamond@gmail.com](mailto:pathofthebluediamond@gmail.com) 4060-7212

**JUICE FASTING RETREAT:** Restart your body with our 5 day juice fast in a quiet, clean corner of Lake Aitlán. A great opportunity to connect in a new way with your life-long friend & servant- your body. Walk in nature, take a sauna, or meditate while nature does the rest. For info: [pathofthebluediamond@gmail.com](mailto:pathofthebluediamond@gmail.com) 4060-7212.

Before borrowing money from a friend, decide which you need most. —American Proverb

# MARKETPLACE

In Print and Online starting at Q99 per month --- can you afford NOT to advertise your business? Tel: 5724-5775



## BUSINESS OPPORTUNITY

**VERY FAMOUS & SUCCESSFUL RESTAURANT/BAR FOR SALE IN LA ANTIGUA GUATEMALA:** Promoted within Worldwide Travel Guide Books including The Lonely Planet/ Rough Guide. The restaurant has 115 seats on 2 levels including a Terrace Bar with magnificent views of the city & surrounding volcanoes. This is a favorite restaurant of both local & international clients with a broad menu that caters to all! Priced to sell with a two-year return on your investment. Email: tmerpaw@msn.com

**KEY LEASE FOR RISTORANT E PIZZERIA NAPOLI,** several meters from La Antigua's Central Park. Restaurant, hotel & a place to live. 40 years of accreditation. Totally equipped (water, electricity, cable). Tels: 4803-4607, 5416-1748, doncorleone1983@hotmail.com

**Tostaduría Antigua,** Pioneers in slow roast Antigua coffee since 1994, inventors of natural cacao honey bars in 2005, **SEEKING MANAGER PARTNER,** others interested in learning about our simple cacao-honey technique & Guatemala cacao beans. Corner 6a calle, 7a avenida.

**GUATEMALA CITY:** Chinese Food Restaurant for sale at 16 calle 4-80 second floor z. 1. 40 years of accreditation, apartment to live, totally equipped, US\$5000 or B/O. **PUERTO SAN JOSE:** Chalet, 1 mile from the beach US\$60,000 or B/O Tel: 2251-0370, 5431-4833.



## INSURANCE

**INTERNATIONAL HEALTH AND TRAVEL INSURANCE:** Free quote @ 5752-7963 or insureguate@gmail.com



## INSTRUCTION

**SPANISH CLASSES BY SKYPE,** One to one. Also, if you live in Antigua & surroundings, we offer dynamic group spanish classes for beginners. Good prices. Personalized attention, experienced teachers. Contact: Tel: 4285-9510 or tutorsdeespanol@gmail.com

**BECOME A LEGAL TRANSLATOR IN ONLY 10 MONTHS!** Our unique course will prepare you to pass the exam given by the Ministry of Education. Areas of study include: advanced grammar (Spanish & English), International affairs, and Intro to law. SAT & TOEFL exam preparation courses are also available. Oxford Language Center 7832-5969.



## INSTRUCTION

**HORSEBACK RIDING,** English Equitation Classes: from beginner to intermediate level. Taught by English instructor. See also ad under "Fun Stuff" - **Ravenscroft Riding Stables.** New Tel #: 7830-6669, 5408-7057.

**MEDITATION COURSE,** Primordial sound by certified instructor from the Deepak Chopra Center (Calif.). For more info. please call or drop by (mornings only). Tel: 7832-0245, 2a calle oriente #6, ask for Cynthia. Classes in English or Spanish.

**SPANISH TUTOR** with 25 yrs experience, helps you learn the easy Spanish the easy way. Personalized classes at the park or wherever you prefer. Basic, Intermediate and Advanced instruction. Call Vinicio 5376-3854/5142-2487.

**SALSA & MÁS DANCE STUDIO:** Professional Dance Classes. Come to our Free Salsa Workshop and learn Salsa L.A., Bachata, Chachacha, Tango, Rumba, Hip Hop & more. Find us at 6a Av #11-D or call 4436-5371



## FOR SALE

**EARTHLITE MASSAGE TABLE** + accessories. Q3800.00. FURNITURE 3 wooden display cases for books, magazines, ceramics Q600.00+. La Fuente, 4a calle oriente #14. Tel: 7832-2676.

**VINTAGE YARN STASH:** 700+ skeins, natural fibers, silk, wool, llama, alpaca, mohair, angora, cotton, cashmir, blends, top U.S. and European brands. La Fuente, 4a calle oriente #14. Tel 7832-2676.

**MICROBREWED BEER** Brooklyn lager & Brooklyn East India Pale Ale. Deliveries for homes, parties or businesses. Q269/case 5844-6503

**18 SQ METERS OF CHOCOLATE BROWN PORCELAIN TILE.** 47 bags of adhesive for porcelain tile. 4 bags brown grout. Phone 4019-0683 or 4909-0841.

**GARDENING:** A nursery with the most extensive variety of plants and accessories for your home and garden. 3 locations to serve you: Carretera a Salvador, Zone 17 and Zone 11, Guatemala City. VIVERO BOTANIK. Tels: 2473-1941, 2256-4564, 6637-5763.

**BLUEBERRIES/ARÁNDANO AZUL:** Organic, super tasty and very healthy. Orgánicos, dulces y muy saludables. Tels: 7831-5799, 5671-9530.



You can find the Revue Marketplace online at [www.REVUE.gt](http://www.REVUE.gt)



# MARKETPLACE



## BEAUTY / SPA

**PROFESSIONAL HAIR STYLIST**, specializing in cuts, color, foil wraps, makeup; Monday appointments in Antigua, in your home (references upon request). Contact Mario, tel: 4769-4675.

**CANADIAN HAIRSTYLIST**. Extensive experience as a stylist and educator. Available on location for Special Events. Haircuts, Colors, Hi-lites, Up-dos, Manicure, Pedicure, Acrylic Nails & more. Call Melissa 4937-0244 or [www.goldenstudioantigua.com](http://www.goldenstudioantigua.com)



## TRAVEL / TOURS

**MAYAN KINGDOM TRAVEL**: Customized tours, shuttles, transportation. We are a Full Service tour company serving Guatemala and bus connections in Central America. Be our FB fan [www.facebook.com/Mayan.Kingdom.Travel](http://www.facebook.com/Mayan.Kingdom.Travel) to get discounts. Visit 6a av. sur #4, La Antigua or call (502)4398-3873

If you want to know Guatemala and the Mayan world, see us first. **Don Quijote Expeditions**. We offer shuttles, tickets, tour packages and more. Visit 7a av. norte #56, La Antigua, Tel: 5342-6091 or [donquijotetravel@yahoo.com](mailto:donquijotetravel@yahoo.com)

**DISCOVER GUATEMALA WITH ONVISA I AND ONVISA IV**. We offer Packages, Tours, Shuttles, Bus tickets and International Flights. Find us at 6a calle pon. #40 Tel: 4832-4975, 5226-3441 (Onvisa I) or 5a calle pon. #6 Tel: 4358-1459 (Onvisa IV) or Cell: 3180-6958 (24Hr Service) Email: [onvisaguatemala@yahoo.com](mailto:onvisaguatemala@yahoo.com) Recommended by Lonely Planet.

Grow old with me! The best is yet to be.  
—Robert Browning



## EMPLOYMENT

**GET PAID TO LIVE AT LAKE ATITLAN!** Management/spa therapist position open. High end resort/spa has immediate opening for a non-smoking, bi-lingual person to enjoy great atmosphere, amazing clients & generous pay plan. Contact: 4666-9743 or 5198-3234 to learn more.

**FLEX/ACTION SCRIPT**: Positions available for **PROGRAMMERS** (including trainees) staying or living in Antigua. Short and Long Term. See [www.veeops.com/jobs](http://www.veeops.com/jobs) or contact [hr@veeops.com](mailto:hr@veeops.com)

**SE BUSCA EJECUTIVO(A) DE VENTAS** con experiencia. Enviar CV a: [ventas@REVUE.gt](mailto:ventas@REVUE.gt)



## FUN STUFF

**RAVENCROFT RIDING STABLES**: Tels: 7830-6669, 5408-7057 (English owners) 2a av. sur. #3, San Juan del Obispo (2 miles south of Antigua). English (European) style riding on fit, well-trained horses. Accompanied scenic rides & equitation lessons from beginner to intermediate level, intensive courses our speciality. Boots & helmets provided. Please call for reservations & more info.

**FREE VISIT TO A MACADAMIA FARM!** Free samples of our chocolates, nuts, etc. Free facials with our cosmetic products. Learn & contribute to our sustainable development project. Call or e-mail for reservations [exvalhalla@gmail.com](mailto:exvalhalla@gmail.com) 7831-5799, 5889-4925, 5671-9530/English.

**Adventure**: Mountain tours, mountain biking, mule riding, canopy tours, paintball games, birdwatching, coffee tour and tasting. Finca Filadelfia, Tel: 7728-0800, [www.filadelfia.com.gt](http://www.filadelfia.com.gt)

**BEST TOURS, BEST BIKES, BEST PRICE**: Quad and Scooter rental, Motorcycle lessons and courses. Great food and coffee. CATours, 6a calle oriente #14, La Antigua. Tel: 7832-9638. [www.catours.co.uk](http://www.catours.co.uk)

**DEEP SEA FISHING**: Catch-and-release Sailfish, Ocean Safaris, Coastal fishing, Río Dulce excursions. Full day, half day and by-the-hour. Call 5709-8697

**SAILING VACATION**: Belize Barrier Reef and Islands. Sailing, Diving, Fishing, Kayaking, Snorkeling. Río Dulce, Lake Izabal, Livingston waterfalls, and more. [www.sailing-diving-guatemala.com](http://www.sailing-diving-guatemala.com)

**INTERMEDIATE BRIDGE GROUP** in Antigua. Friday afternoons. For more information call 7832-0307.

**EL FOTOGRAFO GALERÍA IS NOW AVAILABLE** for Special Events: art workshops, cocktail parties, small receptions or any other activity related with art or photography. For reservations and info.: [elfotografoantigua@gmail.com](mailto:elfotografoantigua@gmail.com) or call 7832-3968, 5705-5112

**MAYAN SPIRIT WORLD ADVENTURES**, make that connection! Get INTO the real Guatemala and the Mayan world instead of just skimming the surface. Also: hiking, caving, swimming, tubing. A very unique place! [www.dearbrutus.com/donjeronimo](http://www.dearbrutus.com/donjeronimo)



## WANTED

**Looking for monthly rental (or sale) waterfront house**, in Monterrico/Hawaii, Guatemala. Pool and AC are desired. Contact: Phone number: 7762-6201 or 7823-9946 E-mail: [panasawdust@yahoo.com](mailto:panasawdust@yahoo.com)

# MARKETPLACE



## SERVICES

**SWORN (LEGAL) TRANSLATOR.** Professional translation of legal and ordinary documents. Duly registered at the Ministry of Education, U.S. and England Embassies. Contact: po\_h@hotmail.com or Phones: 5417-9079, 5693-7475, 2261-0792

**HI-TECH REPAIR, SUPPORT AND SALE:** Digital cameras, iPods, computers, Windows, Mac, laptops, desktops. Virus problems and upgrades. **Enlaces**, 6a av. norte #1, La Antigua. Tel: 7832-5555.

**ANTIGUA TATTOO COMPANY:** Professional world class tattooing, since 1998, sterile - single use, Tel: 5508-7440, closed Sunday. 6a calle poniente #6-E, La Antigua. Browse our gallery at [www.antiguatattoo.com](http://www.antiguatattoo.com)

**CUSTOM UPHOLSTERY CLEANING.** From couches to fine rugs, draperies to chairs, we also do mattresses. Free estimates. We don't steam, we extract. Call Pamela, Tel: 5200-8279

**CERTIFIED TRANSLATOR** in Antigua and San Lucas. Prompt & accurate. **TRADUCCIONES URGENTES.** Contact: [translationsgt@gmail.com](mailto:translationsgt@gmail.com) Tels: 7832-5306, 5630-2405.

**IRS ENROLLED AGENT:** If you need help with filing your **U.S. Federal Taxes**, contact: [AntiguaTaxes@gmail.com](mailto:AntiguaTaxes@gmail.com). Located in Antigua. Reasonable rates. Admitted by the IRS to represent clients.

**CERTIFIED TRANSLATOR** in Antigua and San Lucas. Prompt & accurate. **TRADUCCIONES URGENTES.** Contact: [translationsgt@gmail.com](mailto:translationsgt@gmail.com) Tels: 7832-5306, 5630-2405.

**IMMIGRATION SERVICES:** José Caal will do your visa extensions, residencies, stamps from old passports to new one. Anything regarding immigration. Tel: 5518-3128 (office hours)

**Professional repair service:** Computers, Laptops, TV's, Electronics, DVD, Stereo, iPad, iPhone. Home service available. Innovaciones Integrales, St. Lucia Norte #14, La Antigua Tel: 7832-6677. English/Espanol. Servicio a domicilio. [innovacionesguate@msn.com](mailto:innovacionesguate@msn.com)

**Horse Therapy - Changing Lives:** Discover the benefits of therapy assisted by horses. Improve your coordination and balance, release stress and overcome anxiety. Build confidence and self esteem. The use of horses to assist in therapy may go back centuries, many say that horses have a healing effect on all ages. Accomplishing a task involving a horse creates confidence and helps in dealing with other challenging situations. For more information or to try a free class call Norma at 4012-0971 or [equinoterapiakej@hotmail.com](mailto:equinoterapiakej@hotmail.com) or visit [www.equinoterapiaenguatemala.com](http://www.equinoterapiaenguatemala.com)



## SERVICES

**EL GUATO TATTOO SHOP:** Professional tattoo & piercing studio. American Safety Standards. All styles customized & temporary tattoos available. Walk-ins and appointments. Call 7832-2926 or visit 4a calle poniente #17, La Antigua or [www.facebook.com/elguatotattoo](http://www.facebook.com/elguatotattoo) or [tatuajeantigua@gmail.com](mailto:tatuajeantigua@gmail.com)

**Private Secure Transportation** in Guatemala and/or Central America. Comfortable vehicles for all type of terrains. You decide your travel package, we take you there... safely. English and Spanish spoken, available 24 hours. Tel: 5306-8402 or [mwilv@hotmail.com](mailto:mwilv@hotmail.com) -- Edwin Chàvez, Tour Operator.



## SPANISH LESSONS

**BETWEEN VOLCANOES SPANISH SCHOOL:** We offer individualized Spanish courses, Accommodations and Meals with Guatemalan families, Volunteer work programs, tours around Antigua. Visit or contact us at 6a av sur #22, La Antigua. Tels: 5433-6671, 7832-6144 [academiaentrevolcanes@gmail.com](mailto:academiaentrevolcanes@gmail.com)

Centro de Enseñanza

**Educare**

### HIGH SCHOOL ENGLISH TEACHER FOR 2013 SCHOOL YEAR

We are currently hiring an **English teacher for High School Level** for the 2013 school year.

Educare is a small, private, bilingual school located in San Lucas Sacatepéquez. The school provides education for children in grades Preschool through Twelfth Grade, ages 4-18 from all areas of Guatemala and abroad. Educare strives to impart a holistic education based on alternative methodologies and various artistic modalities in an ecologically friendly environment. We encourage the development of the whole child and work to create curriculum based on the individual child's needs in classrooms no larger than 16 students. Multiple opportunities are given to the staff to learn pedagogy and develop positive human relationships through training, workshops and professional development.

Please send resume, references and copy of your degree along with salary expectation to all three addresses:

[milamarev@gmail.com](mailto:milamarev@gmail.com)  
[katinkaht@gmail.com](mailto:katinkaht@gmail.com),  
[educarecomunicacion@gmail.com](mailto:educarecomunicacion@gmail.com).

# REAL ESTATE



More properties than any other realtor in Antigua.

**www.C21.com.gt**

More than 20 years of experience.  
7832-8729 / 7832-8730 / 7832-8731

## REAL ESTATE: FOR RENT

### ANTIGUA AREA

**BEAUTIFUL APARTMENT:** Exclusive & secure area, quiet. Fully-furnished, 2 bdrm, liv, fireplace, kitchen, garden, bath/hot water. Surrounded by trees. A special place! Info: 7934-6258, 5208-6202.

**BEAUTIFUL FURNISHED TOWNHOUSE:** Very exclusive area, 2 bdrm w/bath, hot water, liv/din, fully equipped kit, cable TV, internet, family livrm, fireplace, terrace, laundry, garage. Tels: 5578-4739, 5910-2615, 7832-7036.

**BEAUTIFUL APARTMENT,** Conveniently located in access controlled complex, 3 bdrm, large closets, 2½ bath, liv/din, fully equipped kit, hot water, washer & dryer ready. Cable, internet access & other services incl. Furn. \$525/mo, Unfurn. \$425/mo. Tels: 7832-5390, 5815-5673, 4216-8175.

**GREAT HOUSE WITH 2 BDRMS** walking distance to central Antigua. Best feature is very large garden. Great views of volcano & mountains. Fully furnished w/2 fireplaces. Call 7832-7412 or 7832-7600. Email info@teamantigua.com or vangail@aol.com

**BEAUTIFUL SMALL HOUSE,** 2 BDRM, 2½ bath, hot water, liv/din, kit, washer & dryer, cable TV, water, Wi-Fi & garbage service incld. Terrace w/beautiful view. 5 blocks from central park. \$750 /mo. Tel: 5923-5659.

**BEAUTIFUL APARTMENTS:** 2 bdrm, liv, din, laundry, fully-equipped kit, 2½ bath, cable TV, Wi-Fi, 24-hour security, cleaning service. 4 blocks from the park. Daily, weekly or monthly. artceramico12@hotmail.com Tels: 7832-7141, 5096-6740.

**SINGLE APARTMENTS FOR RENT:** Cozy apartments, kit, private bath, cable-tv. inf. 5683-9844 Calle Ancha No. 27, La Antigua.

**LAS GOLONDRINAS APARTMENTS:** Antigua G., bedrooms: cable TV, private hot showers; apartments with complete kitchen, Wi-Fi. "Different sizes-different prices." Daniel Ramírez Ríos. Tels: 7832-3343, 5713-6429 drians@intelnet.net.gt www.lasgolondrinassapts.com

## REAL ESTATE: FOR RENT

### ANTIGUA AREA

**FURNISHED HOUSE:** 2 bdrm, 3½ bath, loft w/bath, dinrm, kit, livrm, fireplace, master bdrm w/fireplace & jacuzzi, washer/dryer. Terrace, community pool, clubhouse, garage. \$1400/mo. Includes monthly maintenance. Tels: 7873-9330, 5553-6601.

**ROOM IN AN EXQUISITE HOME** (owned by North American) Close to Central Park, ideal location. Maid service, laundry, breakfast, private bath. More info: 7832-0307.

**LARGE COMFORTABLE FURNISHED APARTMENT,** 5 min. from Antigua. Bus/car access. 1 bdrm, liv, din, kit, laundry, cable TV, Wi-Fi, parking, safe & quiet area. Great price. Tels: 7888-7886, 5973-9053.

**NEW FURNISHED & EQUIPPED HOUSE,** 3 bdrm, 3½ bath. Volcanoes and Antigua view. 8 blocks from central park. In Condominio Mirantigua. 7a calle oriente final. Info: 4769-6928.

**FURNISHED APARTMENT:** 2 bdrm w/bath, hot water, liv/din, fully equipped kitchen, cable, internet, parking space, fireplace, garden, 2 levels, laundry, garbage removal and security. Just 1 km from central park. Barrio de Antonelli. Tels: 2267-0288/5016-9148/24377202

**ROOMS,** excellent location. Shared & private bath. Guatemalan typica food (Optional). Hot water, Wi-Fi. Tel: 4188-2335, 4285-9510. tutorsdeespanol@gmail.com

**FURNISHED APARTMENTS,** Services included, 6 blocks from Central Park, Q2000 & Q2300/mo. **APARTAMENTOS AMUEBLADOS,** Servicios incluidos, a 6 cuadras del parque central Q2000 & Q2300/mes. Tel: 5362-5890 visit: dbmaniac.wix.com/apartamentosenantigua

**FURNISHED HOUSE,** 2 bdrm, 2 bath, closets, hot water, yard, internet, cable (non-smokers), \$500 per month. Call 5855-6724.

**FULLY FURNISHED APARTMENT:** 2 & 3 bdrm, hot water bath, dining, livrm, terrace area, parking area for 1 car. Very nice & clean. \$400 or Q2,500. Info: 4214-1600 or 5938-2299.



Just tell 'em "Lo vi en la revista REVUE"



# REAL ESTATE



4 bedrooms, 2 full bathrooms, nice garden, terraza, kitchen with cabinets and more. The house is available fully furnished and equipped. Call us for more information.



US\$ 775.00 Per month

PROPERTIESINANTIGUA.COM



5a calle oriente #6 La Antigua Guatemala. PBX: 7882-4046

EACH OFFICE IS INDEPENDENTLY OWNED AND OPERATED.



## CARSTENS BIENES RAICES, S.A.

**Your Real Estate Team in Antigua**  
Home, Business, Property Management,  
Carpentry, Gardening and Handyman Services.

[www.teamantigua.com](http://www.teamantigua.com)

Calle del Espíritu Santo #37A, La Antigua  
7832-7600 or 7832-7412 • [info@teamantigua.com](mailto:info@teamantigua.com)



**TRUST IN THE BEST**  
FEEL SAFE BY WORKING WITH  
PROFESSIONALS



**Inés**  
5923-0664



**CASA EN ANTIGUA**  
245Mts², 3 hab., 2.5 baños,  
1 parqueo, jardín, área social  
**Precio US\$ 260,000 + IMP**  
**Oferta US\$ 235,000 + IMP**  
Código: PVC-002-07-12



**CASA EN ANTIGUA**  
185Mts², 271Vrs², 3 hab.,  
2 baños, 1 parqueo, chimenea,  
a pocos pasos del casco urbano  
**Precio US\$ 185,000 + IMP**  
Código: PVC-013-10-12



**Karen**  
5510-5133



**Aracely**  
5693-9210



**CASA CERCA DE ANTIGUA**  
181Mts², 152Vrs², 3 hab., 2.5  
baños, h/servicio, 2 parques, 2  
niveles, chimenea, área infantil  
**Precio US\$ 87,898 + IMP**  
Código: PVC-038-10-11



**CASA NUEVA EN ANTIGUA**  
260Mts², 372Vrs², 3 hab.,  
3.5 baños, h/servicio, jardín,  
1 parqueo, chimenea  
**Precio US\$ 200,000 + IMP**  
Código: PVC-009-05-13



**Elma**  
5510-3490

VISIT OUR WEBSITE FOR OPTIONS OF RENT & SALE

[www.citymax-ant.com](http://www.citymax-ant.com)  
**PBX: (502) 7832-8644**

4ta Calle Oriente No. 41, Casa Convento Concepción, La Antigua Guatemala  
Cada Oficina es de propiedad y operación independiente.\*



# REAL ESTATE

## REAL ESTATE: FOR SALE

### ANTIGUA AREA

**BEAUTIFUL MOUNTAIN PROPERTY:** 65 acres above Antigua with excellent buildings. Turnkey mission, eco-tourism lodge, or agrobusiness. See [www.unrefugio-enelmundo.com](http://www.unrefugio-enelmundo.com) then contact [dimichaelelorette@gmail.com](mailto:dimichaelelorette@gmail.com) for appointment. Incredible place!

**NEW BEAUTIFUL COLONIAL HOUSES** in El Calvario & San Pedro el Panorama. Exclusive & secure area. 3 bdrm, kit w/cabinets, garden. 3½ bath, livrm, studio, hot water. Parking for 3 cars. 382m² construction. Good prices! [antiguadepaseo@gmail.com](mailto:antiguadepaseo@gmail.com) Tel: 4367-2892.

**SPECTACULAR HOUSE:** 2 bedroom, 2½ bath, 1 parking. Quality finishes. Open plan, lots of windows. Many custom touches. Large kitchen with separate butler's pantry. Fabulous volcano views. Tastefully furnished. 339,000 USD NEG. Tels: 7934-6603 or 5887-6195

### GUATEMALA CITY AREA

**CARRETERA AL SALVADOR,** Km 9.5: Lot 3,000v², lucrative investment. Utilities, paved-road entrance. Gated. Fantastic view. No brokers. Tels: 5385-6620, 2365-4327.

## REVUE's Property Conversion Chart



1 Caballería = 45.12 hectares	1 Manzana = 10,000 vr²
1 Caballería = 64 manzanas	1 Manzana = 6,988 mt²
.....	1 Manzana = 1.7 acres
1 Hectare = 10,000 mt²	.....
1 Hectare = 2.471 acres	1 mt² = 10.764 ft²
1 Hectare = 1.43 manzanas	1 mt² = 1.431 vr²
.....	.....
1 Acre = 43,560 ft²	1 Vara = 32.9 inches
1 Acre = .4047 hectare	1 Yard = 36 inches (3ft)
1 Acre = 4047 mt²	1 Meter = 39.37 inches
1 Acre = 5645.4 varas²	

*Note: the precise size of a vara depends on which source you use!*

When I go into the garden with a spade, and dig a bed, I feel such an exhilaration and health that I discover that I have been defrauding myself all this time in letting others do for me what I should have done with my own hands.

—Ralph Waldo Emerson

## FOR SALE: 2 Lots with Spectacular Views overlooking La Antigua

Adjacent lots of 4151 and 3582 vrs, above El Hato, 7km from Antigua on the new cement road. San Bartolo Milpas Altas

Tel: 4065-8567



gupto.tucci

# REAL ESTATE



## Lake House with Fantastic Views For Sale

House with huge potential (1000 ft<sup>2</sup>) in maybe the best location on Atitlán Lake in Santa Cruz. Just above the boat pier with mesmerizing views of the lake and 3 volcanoes.

Safe and quiet, with access from the road that leads up into the village. Space for an independent 500 ft<sup>2</sup> guest house.


\$110,000 - open to offers. More photos and details: heiner4@gmail.com

## REAL ESTATE: FOR SALE

### LAKE ATITLÁN

**BEAUTIFUL PURE ADOBE LANDMARK HOUSE** downtown Panajachel. Built 1958 unscathed through 2 major earthquakes. Livrm, 2 bdrm, bath, plentiful water, fire-place, telephone, absolutely perfect for small family or business. Contact 7762-0001, 4008-4440 or 4620-1520.

**EUROPEAN INVESTORS** are looking to acquire land/property in the Lake Atitlán area. Owners or agents please call: 5598-5677. **INVERSIONISTAS EUROPEOS** buscan terrenos/casa en el área del Lago de Atitlán. Propietarios o agentes por favor contáctenos al teléfono: 5598-5677.



**Antigua Rentals & Services**  
**Vacation Rentals**  
 By the Day - Week - Month  
[www.Antiguars.com](http://www.Antiguars.com)  
 We offer houses for rent in all Guatemala  
 5<sup>ta</sup> Av. Sur Final #36 office #6A Tel: 7832 3507

*If your business is not worth advertising, then advertise it for sale.*

[www.revue.gt](http://www.revue.gt)  
[publicidad@revuemag.com](mailto:publicidad@revuemag.com)  
 PBX: 7931-4500



**Sistemas Solares S.A.**  
 BODASA, 3 Ave. 13-74 Zona 3  
 Mixco. 01057, Guatemala.  
 Tel: (502) 7930 5249  
 Oficina en Mar Marine  
 Río Océ, Izabal 18021



energía  
verde



Generación de  
Energía Renovable



**DON SOL**



**Solar Panels**  
 Charge Controllers  
 Inverters  
 Solar Batteries  
 LED Lights  
 Cable and Connectors  
 Special prices for NGO











# Dining Out, West End Style

## *A gastronomical tour of Roatan's West End*

by Monish Welcome

Whether it is a night out with the family, a romantic date or a fun night out with friends, restaurants in the West End provide great options! In this colorful community, visitors can find great places to dine any time of day, every day. West End is known for its variety of first-class restaurants, all with friendly service offering a relaxed environment where enjoying the Caribbean charm is inevitable.

**Splash Inn**, an Italian restaurant and bar in the heart of West End, offers a variety

of dishes, ranging from pizza to fresh local seafood. The open-air atmosphere provides a relaxed experience where the view of a beautiful beach is just an extra thing to love about this place. In addition everyone will enjoy the reasonable prices and the friendly staff that come along with unique, European-style service.

For a spicy dish, **Cannibal Café** is the place to visit. In this one-of-a-kind restaurant you find delicious Mexican cuisine for lunch and dinner. Being a leader in

# HONDURAS

## Roatan Life Real Estate



Sandy Bay Office  
Coral Stone Business Center  
Tel: +504-9959-8033  
Steve@RoatanLife.com

- Homes
- Condos
- Lots
- Businesses

600+ Properties Available  
[www.RoatanLife.com](http://www.RoatanLife.com)



West Bay Office  
West Bay Mall  
Tel: +504-3324-2990  
RoatanPhil@Gmail.com



## Tortuga Digital

Central American Tourism Specialist  
With 14 Years Experience

Website Design.  
Search Engine Optimization.  
Social Media Development.  
Film Production Services.  
Resort and Destination Marketing.

Contact Us:  
Coral Stone Plaza, Roatan, Honduras

W: [www.tortugadigital.com](http://www.tortugadigital.com) E: [dean@tortugadigital.com](mailto:dean@tortugadigital.com) T: 504 3373 0313



Dive Honduras! (ECOMARINE GUNTER'S DIVE SHOP, UTILA)



## Hotel Sherwood

### Specialty in Seafood

In front of the sea, Tela Honduras

[www.hotelsherwood.com](http://www.hotelsherwood.com)

For advertising info. contact Tortuga Digital: tel: +504 3373-0313 • [dean@tortugadigital.com](mailto:dean@tortugadigital.com)

## HONDURAS

the restaurant business in West End, Canibal Cafe maintains its enormous prestige thanks to its tasty food and attentive service.


The **Argentinean Grill** in Half Moon Bay, West End, offers a very stylish, relaxed open-air environment. Also known as Restaurant Parrilla Argentina, this destination makes it easy to enjoy an evening of fantastic appetizers and main dishes of grilled seafood, beef and chicken. Fresh salads, desserts and wine are more reasons to love the place. The full international bar service blends in perfectly with the comfortable eatery, which serves some of the best food in all of Roatan.

**Light House** is the perfect place for a romantic date—the palm trees, glistening water and light breeze set the mood for a wonderful night. The view is fantastic and the open beach deck, just lovely. The kind staff adds to the comfort level here, and, as if it is not already a great experience, the chef checks up on the guests to make sure everything is running smoothly.

**Café Escondido**, located above West End Divers, is a relaxed, open-air restaurant that offers a mix of dishes and a daily diver's special. The noodle bowls and rice dishes are delicious, and the relaxed atmosphere, accompanied by friendly staff, makes this a great place to enjoy a meal. Café Escondido also hosts Sunday Nights with Sangria, which includes relaxed music, tapas and of course its signature sangrias.

**Tongs Thai Restaurant** is one of the dining highlights of Roatan if not all of Honduras. The authentic Thai dishes are amazing, the staff friendly and the location is just well, wow—enjoy dining on the dock over the water or dine from the terrace. Tongs really does tick all the boxes. Every visitor to Roatan should have at least one meal at Tong's; customers will not be disappointed. Tong's tongue-tickling dishes will have you coming back for more.

Nestled in a garden setting off the main road in Half Moon Bay, **Earthmama's** offers a range of healthy and fresh dishes for breakfast or lunch, and its serene atmosphere allows you to really relax and soak up the tropical atmosphere. Earthmama's also hosts weekly Yoga classes, and the overall setting of the place is infused with peace and serenity.

West End is a great place. Its tranquil and happy environment is infectious, don't miss spending some time there! 





# EL SALVADOR



\*\*\* **Hotel Mediterraneo Plaza** \*\*\*

**Ask for our special offers !!!**

15 Calle Poniente #4319, Col. Escalón, San Salvador  
Tel:(503) 2263-4592 [www.hotelmediterraneoplaza.com](http://www.hotelmediterraneoplaza.com)



**Hotel Berlin**

Av.El Espino # 62 - 64, Sta. Elena, Urb. Madreselva  
Ant. Cuscatlan, El Salvador Tel:(503)2243-8877 Fax: 2243-8872  
[www.hotelberlin.com.sv](http://www.hotelberlin.com.sv) [informacion@hotelberlin.com.sv](mailto:informacion@hotelberlin.com.sv)

## CAPRICHIO BEACH HOUSE



[www.caprichobeachhouse.com](http://www.caprichobeachhouse.com)

Barra de Santiago - El Salvador

**EL SALVADOR REVUE OFFICE** General Manager, Lena Johannessen Tel: (503) 7981-4517 [elsalvador@revuemag.com](mailto:elsalvador@revuemag.com)



Old friends (LENA JOHANNESSEN)

# ADVERTISER INDEX

## LODGING

### GUATEMALA CITY

Hostal los Faroles .....	37
Hostal los Volcanes .....	37
Hotel Antaño .....	37
Hotel Casa Blanca .....	37
Novo Hostal .....	37

### ANTIGUA

All Suites El Marqués .....	79
Casa Familia Ovalle .....	79
El Mesón de María .....	75
Hostal San Nicolás .....	75
Hostel La Sin Ventura .....	73
Hotel Aurora .....	73
Hotel Camino Real .....	71
Hotel Casa de las Fuentes .....	73
Hotel Casa del Parque .....	73
Hotel El Carmen .....	77
Hotel Hermano Pedro .....	75
Hotel Mesón del Valle .....	77
Hotel San Jorge .....	73
Hotel Santa Valentina (Ciudad Vieja) ..	79
Hotel Panchoy .....	79
Posada El Antaño .....	77

### COBÁN

Casa del Bosque .....	93
Hotel Posada Don Antonio .....	93
Hotel y Restaurante Ram Tzul .....	93
Park Hotel .....	93

### RÍO DULCE

Amatique Bay .....	87
El Tortugal .....	87
Hacienda Tijax .....	87
Hotel Catamaran .....	87

How beautiful  
a day can be  
When kindness  
touches it!

—George Elliston

## LODGING

### LAKE ATITLÁN

Apart-Hotel Los Arboles .....	84
B'alam'ya .....	83
Hotel Atitlán .....	85
Hotel Dos Mundos (Pana) .....	83
Hotel Fonda del Sol (Pana) .....	84
Hotel Primavera .....	84
Hotel Rancho Grande Inn .....	84
Hotel Real Santander .....	84
Posada de Santiago (Santiago) .....	84
TOSA Resort & Spa .....	82

### EL PETÉN

Hotel Ecológico y Rest. Mon ami .....	92
Posada del Cerro .....	92

### PACIFIC COAST

Asociación Ola Verde .....	91
Cafe Del Sol .....	90
Casa Bella .....	90
Cayman Suites .....	89
Club Isleta de Gaia .....	88
Hawaian Paradise .....	91
Hotel Dos Mundos .....	89
Hotel Honolulu .....	91
Hotel Pez de Oro .....	90
Hotel Playa Plana .....	88
Hotel Villa Kairos .....	90
Johnny's Place .....	91

### QUETZALTENANGO

Casa Doña Mercedes .....	92
--------------------------	----

## RESTAURANTS / BARS

### GUATEMALA CITY

Caffé De Fiori .....	34
Pecorino .....	35
Roca Madour .....	34
Restaurante Altuna .....	35
Trovajazz .....	34
William Shakespeare Pub .....	34

### LAKE ATITLÁN

Café Bombay .....	84
-------------------	----

## RESTAURANTS / BARS

### ANTIGUA

39 Azul .....	57
Café Condesa .....	61
Café Sky .....	69
Casa Escobar .....	7
Chez Christophe .....	66
Christophe Pizza .....	67
Chocomuseo Café .....	67
Cookies, Etc. ....	67
Degustaaantigua.com .....	66
Doña Luisa Xicotencatl .....	60
El Sabor del Tiempo .....	63
Epicure .....	55
Fridas Mexican Cuisine .....	65
La Fonda de la Calle Real .....	69
La Peña del Sol Latino .....	57
Las Palmas .....	66
La Velada .....	63
Lava Restaurant .....	67
Loveat .....	63
Mesón Panza Verde .....	59
Monoloco .....	53
Ni Fu Ni Fa .....	66
Ocelot .....	63
Personajes .....	69
Pitaya Juice Bar .....	67
Rainbow Café .....	55
Sabe Rico Chocolateria .....	67
Santa Ana Wines .....	65
Vivero y Café La Escalonia .....	61
Wiener .....	67

### CHIMALTENANGO

Finca La Loma .....	79
---------------------	----

### QUETZALTENANGO

El Sabor de la India .....	92
Shai Long .....	92
Giuseppe's Gourmet Pizza .....	92

### TECPÁN

Hotel Villa Fatima .....	93
Restaurante Chichoy .....	93
Restaurante Katok .....	93
Kape Paulinos .....	93



## Revue Online Business Directory

Hundreds of Guatemalan websites are one click away...  
Real Estate, Services, Lodging, Dining, Medical, Travel, etc.

[www.REVUE.gt/links/](http://www.REVUE.gt/links/)

# ADVERTISER INDEX

## HEALTH SERVICES

### GUATEMALA CITY

Dr. Milton Solis Plastic Surgery .....	41
Instituto Naturista Guatemalteco .....	38
Pediatrics: Dr. & Dra. Hernandez .....	40

### ANTIGUA

Avesa Oasis Holistic Center & Spa .....	11
Ceiba Porta Hotel Spa .....	41
Centro Visual G & G .....	41
Clínica y Óptica Santa Lucía .....	38
Clínicas de la Cruz .....	38
Clínicas Ovalle .....	39
Clínica Veterinaria El Arca .....	48
David Elron, Massage .....	38
Dermatologist Dr. Samayoa .....	38
Dermoplastic .....	43
Dr. César Bravo .....	38
Family Psychotherapist .....	39
Gail Terzuola .....	40
Guatemala Medical Travel .....	40
Holistic Psychotherapy .....	40
Hospital Privado Hermano Pedro .....	40
House of Health Sta. Lucía .....	41
Libelula .....	38
Optyma Visión y Moda .....	39
Physiotherapy .....	38
Skin Medika .....	39
Soldent .....	38
Vet-Pro .....	40

## TRAVEL / TOURS

### ANTIGUA

Antigua Tours .....	25
Destiny Travel .....	80
Filadelfia Coffee Adventure .....	47
Lax Travel .....	81
Maya Trails .....	109
Monja Blanca .....	81
Rainbow Travel Center .....	81
Tabarini Rent a Car .....	51

### MISC.

Adrenalina Tours .....	92
Fish Guatemala (Parlama) .....	81
Fortalezas del Sur .....	80
La Reunion Golf Resort .....	5
Litegua .....	88
Rancho Carrillo .....	2
Sailing Vacation .....	87
Transportes Turísticos Atitrans .....	81

## SERVICES

### GUATEMALA CITY

Budget Rent-a-Car .....	31
Hertz .....	109
Immigration Services .....	49
Super Brillo .....	33
Union Church .....	33

### ANTIGUA

Antigua FM .....	52
CaTours .....	49
Frank Salon .....	49
Fumigadora Antigua .....	48
Funky Monkey .....	53
Golden Studio .....	49

## SHOPS

### QUETZALTENANGO

North & South Bookstore .....	92
-------------------------------	----

### GUATEMALA CITY

Bernina (Sewing Center) .....	33
House & Green .....	inside cover
In Nola (Textiles) .....	33
Lin-Canola, S.A. .....	33
Sistemas Solares .....	101
Super Verduras .....	35
Vivero Botanik, S.A. .....	31

## SHOPS

### ANTIGUA

Ay Robot .....	49
Carnes y Mariscos Coloniales .....	63
Casa de los Gigantes .....	47
Casa Del Tejido .....	49
Colibri .....	49
El Mástil .....	3
Joyería del Angel .....	back cover
La Casa del Conde (books, etc) .....	49
Orgánica .....	44
The North Face .....	1
Tribu .....	49

## SCHOOLS

### ANTIGUA

Christian Spanish Academy .....	45
Ixquic Spanish School .....	47

## REAL ESTATE

Antigua Rentals .....	101
Carstens S.A. .....	99
Casa Nova .....	98
CityMax Real Estate .....	99
REMAX Colonial .....	99

## CULTURAL

### GUATEMALA CITY

El Attico .....	25
Festival de Cultura Paiz .....	9
Museo Ixchel .....	25
Museo Popol Vuh .....	25

### ANTIGUA

Chocomuseo .....	25
El Fotógrafo Galería .....	4
Galería Museo Centro Popular .....	25
La Antigua Galería de Arte .....	29

Nobody has ever measured,  
even poets,  
how much a heart can hold. —  
Zelda Fitzgerald

I've met a few people in my time who were enthusiastic about  
hard work. And it was just my luck that all of them happened to  
be men I was working for at the time. —Bill Gold



## EMERGENCY ASSISTANCE

Police: 120 Fire: 122 and 123  
Tourist Police (Antigua)

7832-4131

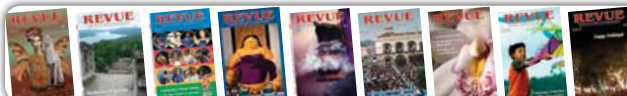
La Antigua Bomberos (Fire)

Voluntarios: 7832-0234

Guatemala City

Tourist Assistance

dial 1500 (24-hour)



If you need to get the word out,  
Revue is the most effective  
promotional magazine.

[publicidad@revuemag.com](mailto:publicidad@revuemag.com)



## FEBRUARY PHOTO CONTEST, theme: Friendship / Amistad



**2nd PLACE** by judges vote in the REVUE PHOTO CONTEST, Feb.

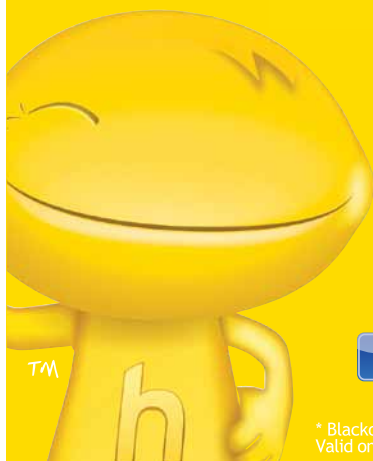
“Zapatos de amigas” by María José Carranza. Prize: Q250 certificate to **La Fonda de la Calle Real**.

All entries can be seen at [www.REVUE.gt](http://www.REVUE.gt)

# TRAVELING AT THE SPEED OF *Hertz*®



From  
**\$29**  
Daily\*



Find us in Guatemala City, Antigua and Petén.



PBX 2470.3790 [hertzguatemala.com](http://hertzguatemala.com)

\* Blackout periods, standard rental period, qualifications and return restrictions apply. Valid only in Guatemala and is not applicable with any other offer, promotion or discount.

## ESCAPE THE USUAL.® SKYLINE



### Tikal Tours

One low price takes care of everything, from airplane tickets, transport in Guatemala City and Petén, tour guides, entrance fees ...and even lunch and drinks.

2470.3790  
[info@mayatrails.com](mailto:info@mayatrails.com)  
[mayatrails.com.gt](http://mayatrails.com.gt)



**maya trails.**

\* Fees per person in US\$, payment in full before reservation date, space subject to availability. Price includes transport, boat and equipment rent, does not include gratuities or non specified meals.



joyería DEL ÁNGEL<sup>TM</sup>

A GOOD REASON TO VISIT LA ANTIGUA GUATEMALA



Photo: Eduardo Montepasque

4a. calle oriente #5A La Antigua Guatemala Tel: 7832-3189 Fax: 7832-5334 Open 9 to 6 every day  
joyeriadelangel@gmail.com www.delangel.com

